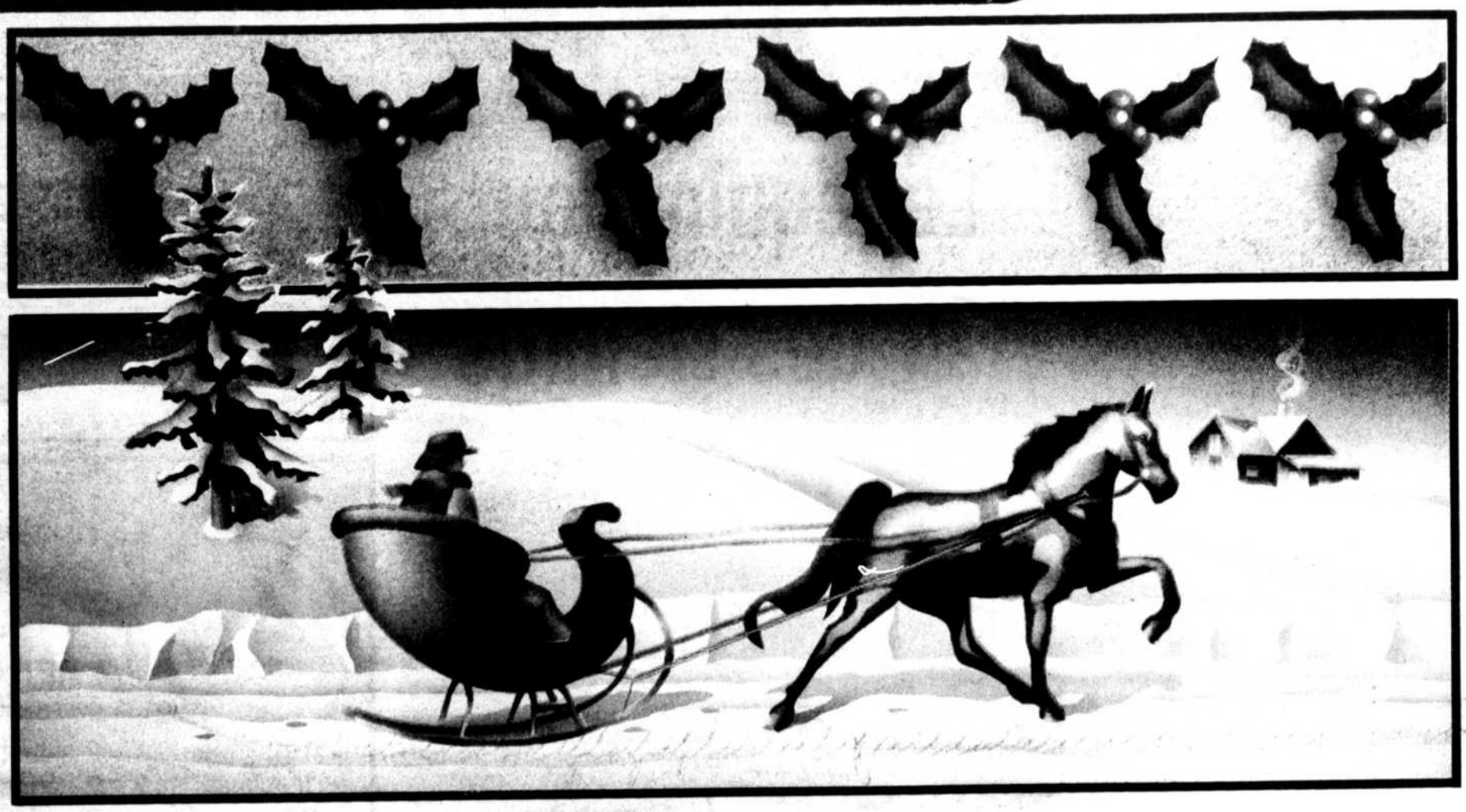
LE REGIONAL
ÉDITION HULL
Vol. 21 NO. 52 29 DÉCEMBRE 1987 3 CAHIERS TOTAL: 44 PAGES

ENRICHISSEZ VOS PLACEMENTS
Bonne et Heureuse Année de toute l'équipe!
TRUST GÉNÉRAL
DENIS QUINN, DIR. SERVICES FINANCIERS 771-3227



# BONNE ANNÉE

# NOS LAURÉATS 87

LES PETITES ANNONCES 776-2121

R. LAVOIE, président-directeur général
PILON LTÉE
L. LAFLAMME, vice-président, G. VILLENEUVE, secrétaire, Y. LAVOIE, trésorier
Bonne Heureuse Année
Bonne Heureuse Année
LE GÉANT DES ALENTOURS
LES PROPRIÉTAIRES SONT SUR LES LIEUX ET DISPONIBLES
5, boul. Montclair, Hull, Québec
771-5841
1- Notre service ne se compare pas
2- Notre pouvoir d'achat nous permet les meilleurs prix
3- Notre qualité est exceptionnelle
• GRAND STATIONNEMENT GRATUIT
• A TOUS LES JOURS LIVRAISON DANS HULL-AYLMER-GATINEAU-OTTAWA
"LE VRAI TEMPS DE RÉNOVATIONS CHEZ PILON"

## COMMISSION SCOLAIRE OUTAOUAIS-HULL

# Etat des dossiers

**En 1987-1988, la Commission scolaire Outaouais-Hull s'est fixé trois priorités de développemnt pédagogique soit l'intégration des clientèles en difficulté d'adaptation et d'aprentissage, l'arrimage primaire/secondaire et le développement de l'enseignement professionnel.**

**L'intégration des clientèles**

A chaque mois, la CSOH fait, au Comité de suivi, le bilan de ce qui se fait dans l'intégration des clientèles en difficulté d'adaptation et d'aprentissage. Les priorités actuelles sont la production de matériel individualisé en français et mathématique et la préparation d'un mini colloque, le projet "Entourage" pour le 29 janvier dans le but de faire le point sur ce qui s'est fait depuis juin 87 et d'améliorer la situation.

**L'arrimage primaire/secondaire**

Au niveau de la mesure et de l'évaluation, la CSOH prépare des tests dans différentes matières et complètent l'implantation du bullein critérié au primaire. La CSOH met également sur pied des épreuves pour valider les connaissances et habiletés des élèves en français et en mathématique à la fin de la 6ième année pour ainsi préparer le passage au secondaire.

La CSOH se propose aussi d'évaluer, dans des examens communs, les connaissances en français et en mathématiques à la fin du secondaire. La CSOH a indiqué qu'elle allait revoir la politique d'évaluation pédagogique pour la rendre plus cohérente (primaire/secondaire). Elle désire également préparer un projet pilote de bulletin descriptif pour le secondaire.

Quant aux nouveaux programmes, l'implantation se poursuit à la fois au primaire et au secondaire. Le développement des applications pédagogiques de l'ordinateur met l'accent cette année sur la télématique, la robotique et le développement des fiches logo. Les laboratoires de micro-ordinateurs sont pratiquement complétés dans les écoles importantes (primaires et secondaires).

**L'enseignement professionnel**

Dans le cadre des discussions pour l'élaboration de la carte régionale des enseignements professionnels, les commissions scolaires de la région 07 en sont arrivés à un consensus sur la localisation des différents programmes. Ces recommandation seront transmises via la direction générale de l'OUtaouais au Ministère de l'Education pour décision.

Brièvement, si les recommandations sont acceptées, la CSOH dispensera son enseignement professionnel dans les secteurs suivants: service de la santé, électrotechnique, hydrothermie, équipement motorisé (mécanique automobile), alimentation, mécanique ajustage et commerce et secrétariat.

Aussi, il y a présentement des discussions que la Commission ait un rôle important à jouer dans la formation professionnelle dans le secteur des métiers régis de la construction, cours actuellement dispensés au Centre de formation professionnelle de l'Outaouais.

En dernier lieu, il est important de mentionner que les objectifs de la réforme de l'enseignement professionnel qui devraient guider les actions de la CSOH sont: répondre adéquatement aux besoins structurels et fonctionnels de cette affirmation, l'asseoir, par ailleurs, sur une formation de base solide, qui permettre aux élèves choisissant l'une ou l'autre des filières de formation, de s'y mouvoir avec aisance; assumer encore plus la formation aux besoins du marché du travail, dans la perspective de préparer pour ce dernier une main d'oeuvre plus compétente, plus polyvalente et plus fonctionnelle. Clarifier les modalités selon lesquelles s'effectuent la reconnaissance des acquis de formation et la sanction des études.

**Priorités de développement**

Enfin, révélons que les ressources éducatives ont l'intention en cours d'année d'élaborer (en consultation avec l'ensemble des intervenants) un document d'orientation et un plan d'action centré sur l'école et l'aprentissage permettant de dégager l'orientation éducative fondamentale de la commission des objectifs et des mécanismes d'évaluation. Ce plan d'action incluerait, entre autres, des moyens permettant d'améliorer ou clarifier le processus de supervision pédagogique, les exigences de base et le rendement scolaire, les bibliothèques, l'utilisation des technologies éducatives, l'animation et la gestion pédagogique, l'inventaire des manuels scolaires, etc.

# Le requin bleu fait des siennes

**La jeune Nathalie Gauthier de Hull a remporté un magnifique aquarium d'une valeur de $135 lors d'un concours organisé par la boutique d'animaux "Le Requin bleu inc." en collaboration avec le Régional de Hull. Sur la photo, la gagnante est accompagnée de Mme. Thérèse Sarrazin, vice-présidente de la boutique située au 743 boul. St-Joseph à Hull. (Photo:Martin Godcher)**

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 20 octobre 1987, le règlement numéro 1983 CONCERNANT LA RECONSTRUCTION DES SERVICES MUNICIPAUX D'AQUEDUC ET D'EGOUTS SUR LA RUE BREADNER AU COUT DE 397,775$, LA CONTRIBUTION PAR CANADA BUILDING MATERIALS COMPANY DE 67,775$ A CES COUTS AINSI QU'UN EMPRUNT AU MONTANT DE 330,000$ POUR PAYER LE SOLDE DU COUT, et que ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:

Approbation par le Conseil municipal - 20 octobre 1987
Approbation par la Communauté régionale de l'Outaouais - 5 novembre 1987
Approbation par les propriétaires - 3 et 4 novembre 1987
Approbation par le ministère des Affaires municipales - 7 décembre 1987

Toutes personnes intéressées pourront consulter ledit règlement au Bureau du greffier, maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entrera en vigueur selon la Loi.

DONNE A HULL, ce 22e jour de décembre 1987.

Le Greffier,
Robert LeSage, o.m.a.

2 pour 2
2 REPAS comprenant
1 poitrine
1 cuisse
2 frites
2 salades
2 sauces
2 pains
boîte individuelle
$8.50 au comptoir
$9.50 livraison
Taxe en sus
le coq rôti ET PLUS
755 St-Joseph Hull
778-0880

TRUST GÉNÉRAL
Le maître courtier
HULL
778-1222
AYLMER
684-6363
Galeries Aylmer
181 Principale Aylmer

CONDO - Seulement $56,500. Secteur de choix, près de tous les services. Très bon investissement. (3126)
PHILIP LEMAY 684-6363

CONDO À HULL
Centre-ville
Luxueux, $90,000. Aussi 3 maisons-jardins à Aylmer, louées avec bail.
LUCETTE NICOLAU
684-7863

CONDO face au parc de la Gatineau, 2 c.c., foyer, balcon, impeccable. Seulement $66,500. (3108)
PHILIP LEMAY 684-6363

PONTIAC
Carré Lusk
Superbe terrains boisés, prêts à construire.
Pour informations:
FRANCINE LÉVESQUE
684-1151

CHEMIN PERRY - Grand bungalow d'environ 1420 p.c. Foyer au salon, garage double. Terrain d'un acre. (3145)
LLOYD LEFEBVRE 684-0571

$83,500 - 4 chambres, salle familiale avec poêle à bois, piscine creusée en forme de rein. (3148)
ALAIN DUSSAULT 684-2767

MANOIR DES TREMBLES, HULL - Superbe condo, 3 c.c., beau solarium, secteur pratique et attrayant. (3122)
MADELEINE DUBÉ 684-7863

Il faut vendre ce 6 logis dans le Mont-Bleu, très propre, tous loués, revenu de $33,000 annuel. (3008)
DENISE CHARTRAND 684-9868

AYLMER - Prix réduit! Bungalow High Ranch, 3 c.c., salle familiale, cour très privée. Pour renseignements: (2963)
FRANCINE LÉVESQUE 684-1151

AYLMER - Secteur tranquille. Semi-détaché québécois, 3 c.c., sous-sol fini, grand terrain. (3100)
LLOYD LEFEBVRE 684-0571

Je profite de l'occasion pour souhaiter une joyeuse et prospère année 1988 à tous mes clients et amis!

MARTHE LABELLE ROCHON
684-2634

Maison unifamiliale, 3 c.c., à Aylmer. Pour le prix d'un semi-détaché entièrement refait à neuf. (2968)
LISE PAQUET 684-3941

Près des Promenades, secteur Touraine. Semi-détaché, 3 c.c., grand terrain. (3091)
LOUISE SÉGUIN 684-7121

AUBAINE! - Semi-détaché, 3 c.c., dans un secteur de prestige. Très central. Occupation rapide. (3080)
PEARL BINET 777-5657

$83,000 pour 2 logis côte à côte comprenant un 3 c.c. et un 2 c.c. Terrain de 80' x 110'. Secteur résidentiel.
JACQUES NADEAU
684-6363

Pour l'acheteur d'une résidence unique en '88 soit au bord de l'eau sur 1 1/2 acre. $245,000.
NANCY PÉMENT
684-4788

Bungalow de plein pied en pierre et aluminium. 2,400 p.c., arbres matures, très belle décoration intérieure. A visiter! (2979)
LISE RENY 685-0893

Près de la rivière, Wychwood. Nouvelle construction de luxe, 3 c.c., très grandes pièces. (3164)
CAROLE RENAUD 684-9516

GATINEAU
Investisseurs, commencez l'année avec sagesse! 6 logis, neuf, revenus imposants, vacances nil. Secteur très propre.
GHISLAINE HUDON
771-4722

Spacieuse et confortable. Secteur établi et tranquille. Sous-sol fini et cour privée. Seulement $69,900. (3152)
CLAUDE PELCHAT 778-1222

HULL
La vie de rêve! Condo 2 étages de 3 c.c., 1 1/2 salle de bains, très bien décoré. Négociable. Venez visiter!
JOSETTE SERGUIER
684-2283

UNE ÉCOLE DYNAMIQUE DE TRAITEMENT DE TEXTE

# "Textuel" ouvre ses portes le 4 janvier

**Dès le 4 janvier prochain, l'Outaouais pourra compter sur la présence d'une nouvelle école de perfectionnement du traitement de texte avec l'ouverture de "Textuel".**

par MARTIN GODCHER

Propriété de Mme. Hélène Cyr, cette école de formation s'adresse aux gens qui ont ou qui n'ont pas d'expérience.

Selon Mme. Cyr "Textuel" répond à un besoin très présent dans l'Outaouais.

Elle a constaté, en consultant différentes listes du Centre d'emploi, qu'il y avait un nombre imposant de personnes en attentes intéressées à suivre des cours de débutant ou de perfectionnement en traitement de texte dans le but d'intégrer ou de réintégrer le marché du travail. Cependant, Mme. Cyr a remarqué qu'il existait dans la région peu d'écoles dans le domaine pour répondre adéquatement aux demandes de tous ces gens. Cette situation empêche donc ces derniers à trouver de l'emploi rapidement.

Ainsi, "Textuel" offrira des cours allant d'une semaine jusqu'à six semaines de façon intensive (37 1/2 par semaine). Il sera également possible de suivre des cours le soir et la fin de semaine.

En ce qui concerne les différents services qui seront donnés par "Textuel", ils pourront être facilement comparés à une école de formation de secrétaire. D'ailleurs, pour l'instant, seul la sténographie ne sera pas enseignée. De plus, Mme Cyr a indiqué que les cours seront bilingues et que les frais d'inscriptions seront détuctibles d'impôts.

Cette dernière nous a appris qu'elle enseignait le traitement de texte depuis 4 ans dont les dernières années pour le Collège de l'Outaouais. Elle a même préparé son propre livre de cours afin de mieux orienter les élèves.

Elle a expliqué qu'elle mijotait ce projet depuis 3 ans et que pour le démarrer, elle avait eu l'aide du programme des petites et moyennes entreprises.

Pour ceux et celles qui seraient intéressés à suivre des cours à "Textuel", vous n'avez qu'à contactez avec Mme. Cyr au 663-0715. Les bureaux étant situé au 131 Richer à Hull. Rappelons que les cours débutent le 4 janvier.

**"Textuel", une nouvelle école de traitement de texte ouvre ses portes à Hull le 4 janvier prochain. Mme. Hélène Cyr, propriétaire en enseignante de l'institution, offrira des cours de qualité pour débutants ou pour ceux qui désirent se perfectionner.**

**Sur la photo, Hélène Cyr est accompagnée d'une étudiante, Lise Laplante. "Textuel" offrira des cours de perfectionnement de traitement de texte sur Micom, World perfect, Personnel Computer et tous les autres importants logiciels.**

# Le Noël des aveugles

**Récemment, aveugles, parents, bénévoles et amis se sont réuni à la salle des fêtes de la Maison du Citoyen pour célébrer la fête de Noël. M. Jean-Paul Legault, président de l'association, décédé le 3 décembre dernier, avait préparé cette activité et le club des aveugles tenait à ce que la fête ait lieu afin de poursuivre son oeuvre.**

La journée s'est déroulé comme suit: vers 17h00, l'Eucharistie fut célébrée par M. l'abbé Michel Lacroix, administrateur par intérim du diocèse de Gatineau-Hull. On a ensuite poursuivi la soirée avec la dégustation du repas traditionnel des fêtes. Parmi les invités présents figuraient Mme. Ghislaine Chénier, maire suppléante de la ville de Hull, M. Pierre Chénier, échevin dans Lafontaine, M. Robert Desabrais, président du Club Lions, Mme. Fernande Viau, vice-présidente du Club Régional des aveugles de Hull et sa soeur Mme. Jeanne D'arc Viau.

Le Club des aveugles de Hull tient également à mentionner la présence d'une dame qui a servi son époux pendant 10 ans en la personne de Mme. Jacqueline Legault, épouse de président, M. Jean-Paul Legault de regretté mémoire.

Le Club tient également à remercier le Club Lions qui a offert un magnifique cadeau de $1 500. Montant qui a aidé a défrayer le coût du souper. Également, le Club tient à remercier l'organisme pour l'aide donné au transport de même que pour le tirage.

Enfin, après que le bon père noël ait gâté chaque aveugle et bénévole, la soirée s'est terminé par une danse au son d'un orchestre merveilleux.

Joyeux Noël à tous.

**C'était la fête au Club Régional des aveugles à l'occasion de Noël. Sur la photo, Mme Lucille Defayette et M. Philippe Defayette ont été assez gentils pour que le Père Noël leur offre des cadeaux.**

# Les souhaits du ministre Gilles Rocheleau pour l'année 1987

**Une modification des structures régionales et une Communauté urbaine de l'Outaouais.**

**Un réseau routier complété pour aider au développement touristique du Québec.**

**Le rapatriement de la clientèle québécoise qui va se faire soigner en Ontario.**

**L'amélioration constante des services de sante dans l'Outaouais.**

# Les souhaits du député Gaston Isabelle pour l'année 1988

**"Souhaitons que le gouvernement fédéral avant d'engager l'avenir de tous les Canadiens consulte tous les participants impliqués dans cette entente commerciale Canada-U.S.A. qui unfluencera notre vie quotidienne pour des générations à venir".**

**Le docteur Isabelle a également transmis un message de paix à ses électeurs en vue de la nouvelle année.**

**"Que la Paix règne dans tous les coeurs et spécialement dans cette belle région de la Capitale nationale".**

# Opinions

**Cette page est mise à la disposition des citoyens qui veulent exprimer leur opinion sur des sujets d'actualité. Ces lettres doivent être signées et avoir au plus une page dactylographiée; ces opinions engagent essentiellement la responsabilité du signataire. L'éditeur se réserve le droit de publier ou non ces textes.**

## Une année bien remplie

*L'arrivée au pouvoir, en 1985, du gouvernement de Robert Bourassa a fait mentir le diction "plus ça change, plus c'est pareil". Nous venons tout juste de terminer notre deuxième année à la droite du président de l'Assemblée nationale et nous avons à notre actif de multiples réalisations. Dans notre région, l'évolution de la situation est encore plus évidente. A partir d'un programme électoral précis, nous avons travaillé sans relâche pour le bien-être de la population. Et nous continuerons dans la même veine.*

***Haute-technologie***

*L'Outaouais québécois s'ouvre plus que jamais sur un avenir des plus rassurants. Prenons simplement le cas du prestigieux projet MICOT. Suite à l'engagement et à la promesse de soutien du gouvernement du Québec, les promoteurs de ce projet privé peuvent maintenant aller de l'avant et réaliser leur complexe de haute-technologie dans le centre-ville de Hull. Malgré les spéculations et les commentaires négatifs de certains sceptiques, le gouvernement a bel et bien livré la marchandise promise.*

*Cette bonne nouvelle s'ajoute à l'arrivée de Crawleys et à l'implantation de dizaines de PME de pointe à Hull et en région.*

***Santé***

*Dans le domaine de la santé et des services sociaux, nous sommes à établir les paramètres d'une médecine adéquate pour les citoyens et citoyennes de premier ordre que sont celles et ceux de l'Outaouais québécois. Grâce à des investissements supplémentaires de plusieurs millions de dollars, nous voulons, dans un premier temps, rapatrier la clientèle québécoise qui va se faire soigner en Ontario et ensuite accroître la quantité et la qualité des soins dispensés à Hull et en Outaouais. Pour illustrer cette affirmation, on n'a qu'à penser à l'implantation d'un service de tomodensitométrie (cat scan) et de l'ouverture de 19 cliniques externes spécialisées au Centre hospitalier régional de l'Outaouais. De plus, des unités de médecine familiale sont à être développées au CHRO et au Centre hospitalier de Gatineau en collaboration avec l'université McGill. Par ailleurs, une aide supplémentaire de l'ordre de 4 millions $ d'immobilisations et d'équipements de santé et de services sociaux dans la région, et de 4,895 millions $ au chapitre des coûts de fonctionnement du réseau à Hull et en Outaouais a été accordée par la ministre Thérèse Lavoie-Roux; aide supplémentaire au fonctionnement qui sera annualisée à 7,960 millions $ en 1988-1989.*

***Habitation et culture***

*Comme vous le savez, l'ex-cathédrale St-Rédempteur a été vendue à l'entreprise privée qui est à la convertir en unités de logement. Une autre preuve de notre volonté politique en matière de logements pour personnes âgées. La vie culturelle va aussi bon train dans l'Outaouais. La relocalisation du Conservatoire de musique de Hull et l'établissement d'un centre de production en arts d'interprétation dans l'édifice jadis connu sous le nom de Ville-Joie Ste-Thérèse est bien à l'image de notre préoccupation constante pour l'avancement et le développement de la culture au Québec. De plus, la nomination de monsieur Yvon Pépin au poste de directeur de ce Conservatoire reflète l'intérêt du gouvernement pour la culture outaouaise.*

***Réseau routier***

*Le réseau routier de l'Outaouais est aussi en bonne voie de réalisation. Le dernier tronçon urbain de l'autoroute 50 vient tout juste d'être inauguré et, à même un budget de plus de 100 millions $ étalés sur les 5 prochaines années, nous mettrons maintenant l'accent sur le développement des axes prioritaires St-Raymond/Pink/Chemin de la Montagne et St-Laurent/ Laramée/McConnell.*

***Conclusion***

*Permettez-moi enfin de féliciter mon ami Georges A. Carrier pour sa récente nomination à la Commission des droits de la personne du Québec. Je voudrais aussi profiter de cette dernière chronique 1987 pour exprimer mes voeux les plus sincères pour l'année 1988 aux élus scolaires et municipaux de Hull et de la région, ainsi qu'à vous tous et toutes qui me supportez depuis de nombreuses années. Je voudrais aussi réitérer mes remerciements à la direction des hebdos de l'Outaouais qui me permet de profiter de cette tribune pour vous faire part de mes activités et de mes opinions sur les grands dossiers qui touchent notre belle région.*

Gilles Rocheleau

## LETTRE OUVERTE

# L'école: pas facile

*Il existe un mythe concernant la situation financière des étudiants(es) collégiaux et universitaires. Nous aimerions clarifier ce mythe aux yeux de vous, parents et futurs étudiants(es).*

*Ce mythe, c'est que les étudiants(es) vivent joyeusement et reçoivent de l'aide financière pour vivre aisément...*

*La réalité, c'est tout autre chose. L'étudiant(e) moyen vit sous le seuil de la pauvreté et doit dépendre de la possibilité de travailler pour subvenir à ses besoins. Ceci en dépit de l'aide offerte par le régime des prêts et bourses.*

*Voici quelques statistiques provenant du ministère de l'éducation supérieur et de la science qui appuient cette réalité:*

*- Le revenu annuel de l'étudiant moyen est:*
*pour un étudiant dépendant (qui vit chez ses parents: 3419 $ au collégial - 5255 $ à l'université;*
*pour un étudiant indépendant (qui vit en appartement) - 5629 $ au collégial - 8016 $ à l'université.*

*À ce revenu, il faut déduire les dépenses pour étudier (frais de cours, livres, matériel, etc...) pouvant s'élever jusqu'à 2,000 $ par année).*

*- Le régime des prêts et bourses contribuent (aux étudiants(es) bénéficiaires) en moyenne 3930 $ aux étudiants de niveau collégial et 4950 $ aux étudiants(es) de niveau universitaire. Près de la moitié de cette contribution se fait sous forme de prêts remboursables. Ceci entraîne, en plus de vivre sous le seuil de la pauvreté, un endettement de l'étudiant qui peut s'élever jusqu'à 24,000 $ à la fin des études.*

*Un des effets de cette réalité, c'est qu'un nombre impressionnant de jeunes abandonnent leurs études en raison de leurs difficultés financières (50% des étudiants(es) du collégial et 47% des universitaires).*

*Suite à ceci, le gouvernement québécois entend réformer le système de prêts et bourses. Proposition qui est sans doute très louable, mais le faire sans consulter les étudiants(es) et sans leur permettre de participer au processus, c'est ridicule.*

*Nous sommes sans aucun doute les plus concernés et nous devons subir les mains liées, les décisions des bureaucrates. D'après vous, est-ce juste???*

*Que fera le jeune qui veut poursuivre ses études, mais qui ne recevra aucune aide de ses parents?*

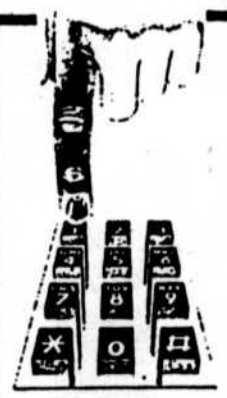
*Si vous êtes parent vous-même, quel sera le sort de votre enfant?*

*Nous les étudiants(es) de l'Université du Québec à Hull, serions heureux de recevoir vos commentaires ou toute autre information que vous avez à nous communiquer.*

**Les étudiants(es) de l'UQAH**
**283 boul. Alexandre-Taché**
**Hull, Québec**
**J8X 3X7**
**(819) 595-2283.**

Chez Gigi
BAR RESTAURANT
NOUVELLE ADMINISTRATION
7 JOURS/SEMAINE
Tous les jours: déjeuner $1.95
Spécial du jour: de $3.95 à $4.75
Inclus soupe et dessert
50 Prom. du Portage, Hull
776-1863

IMPRIMER
c'est notre spécialité
cartes d'affaire, entête de lettre, enveloppe, facture, reçu, état de compte, circulaire, dépliant, brochure, rapport annuel, chèques, invitation, formule continue, menu, photocopie, étiquette, billet de tirage, certificat, photocomposition, impression couleurs, reliure et plus.
IMPRIMERIE PROGRÈS DE HULL, LTÉE
183 rue Deveault, Parc Industriel Richelieu, Hull
778-2122


776-2121
POUR REJOINDRE TOUS VOS VOISINS
avec les annonces classées

LE RÉGIONAL EDITION HULL
Publié par les
Les Hebdos de l'Outaouais
Michel St-Louis
Directeur-général régional

INFORMATION
DIR. DE L'INFORMATION: Jean Belleau
GÉNÉRAL: Marc André Joanisse, Martin Godcher
SPORTS: Gaétan Bisson
COMPTABILITÉ: Line St-Denis
ANNONCES CLASSÉES: Johanne Renaud et Ginette Ethier
SECRÉTARIAT AUX VENTES: Maurice Cousineau
GRAPHISME: Adriano Costa
COMPOSITION-MONTAGE: Multi-Compo
IMPRESSION: Imprimerie Journal Outaouais
DISTRIBUTION: Distribution Simard Ltée

COLLABORATEURS
Lucien Grenier
Jacques "Coco" Blais
Louise Simmons
Sylvie Lauzon

PUBLICITAIRES
Jean-Marc Carrier
Directeur des ventes
Jacques Blais
Caroline Friedmann
Gilles Leblanc
Benoit Pilote
Conseillers publicitaires

ABONNEMENT
CANADA $40 1 an ou $70 2 ans
ETRANGER $50 1 an ou $80 2 ans

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.
TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE
DROITS RESERVES

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143
141 Jean Proulx
Hull, Qué. J8Z 1T4
776-1063

LES PERSONNES ATTEINTES DE PROBLÈMES DE SANTÉ MENTALE

# Devenez pour eux une famille d'accueil

**Contrairement à la croyance populaire, être une famille d'accueil pour des personnes atteintes de problèmes de santé mentale n'est pas aussi difficile que cela.**

par MARTIN GODCHER

Tout d'abord, il faut mentionner que la personne ayant des problèmes de santé mentale, qui habite dans une famille d'accueil, a 18 ans et plus, est dans un état stable et est prête à entreprendre un processus de réadaptation normal. Comme l'a expliquée Mme. Colette Duteau, agente de projet au Centre des Services sociaux de l'Outaouais (CSSO), il y a divers types de personnes ayant des problèmes de santé mentale allant de la personne chronique à la personne atteinte légèrement. "Souvent les personnes touchées ont subi des traumatismes dûs à différentes causes comme la perte d'un être cher. La totalité de ces personnes ne sont pas dangereuses''a indiquée Mme. Duteau.

**D'abord à Pierre-Janet**

Depuis novembre dernier, le Centre des services sociaux de l'Outaouais a la complète responsabilité des personnes ayant des problèmes de santé mentale et des familles d'accueil. Auparavant, le Centre hospitalier Pierre-Janet avait le mandat de les réintégrer à la société. D'ailleurs, M. Marc Sénéchal, qui était à l'époque le chef du service social en charge du recrutement à Pierre-Janet, est actuellement le grand responsable au CSSO.

C'est en 1977 que l'organisme se voit attribuer la responsabilité de recruter les familles d'accueil. Enfin en 87, suite à une nouvelle planification des services en santé mentale, qui relève du CRSSSO, le Centre des Services sociaux de l'Outaouais prend le contrôle total de l'organisation.

**La famille d'accueil**

Auparavant, on parlait de la famille d'accueil psychiatrique, aujourd'hui on parle de la famille d'accueil pour la personne ayant des problèmes de santé mentale.

Mme. Duteau a révélé que les gens qui veulent accueillir une personne ayant des problèmes de santé mental n'ont pas besoin de diplôme, il suffit qu'elles soient matures (couples ou personnes seules) et qu'elles puissent offrir une supervision quotidienne à la maison.

De plus ces personnes doivent être compréhensives et chaleureuses et prêtes à s'impliquer dans ce programme de développement en santé mentale. En fait, le CSSO a besoin de gens qui ont un bon jugement, qui sont solides émotivement et qui ont le goût de travailler avec ces personnes.

Selon Colette Duteau, le manque d'information sur la maladie mentale est la principale raison qui fait que le recrutement est difficile. Aussi, les gens ne connaissent pas les différents supports (CSSO, Pierre-Janet) existant qui sont prêts à aider la familles d'accueil.

De plus, il faut dire que la famille d'accueil ne fait pas ce travail bénévolement car elle reçoit un revenu de le CSSO qui concorde avec la gravité du cas de la personne atteinte.

Dans l'ensemble, le rôle de la famille d'accueil est de procurer un milieu de vie normal et les ressources nécessaires à la réadaptation du bénéficiaire.

**Le plan d'intervention**

Aujourd'hui on compte 4 travailleuses sociales pour 170 bénéficiaires comparativement à une seule auparavant.

Cette situation fait également suite à la nouvelle planification de la CRSSSO. Chacune des travailleuses sociales se retrouvent avec environ 50 personnes atteintes de problèmes de santé mentale. Ces travailleuses sociales sont Pierrette Dalibon, Lorraine Goulet, Diane Bougie qui s'occupent essentiellement des bénéficiaires et Monique Giroux qui a le mandat de supporter les familles d'accueil.

Mme. Duteau nous a expliqué que chacune des travailleuses sociales étaient jumelées à une infirmière du Centre hospitalier Pierre-Janet. "Régulièrement la travailleuse sociale et l'infirmière visitent le bénéficiaire l'une pour la psycho-sociale et l'autre pour donner ou prescrire des médicaments, etc,".

Les responsabilités de ces intervenantes sont de s'assurer que les personnes au prises avec des problèmes de santé mentale reçoivent les services nécessaires et qu'elles participent activement à l'actualisation du plan d'intervention conçu par les trois partenaires (le CSSO, le CHPJ et la famille d'accueil). D'autres mandats consistent à ce que toutes les interventions auprès des bénéficiaires soient orientées vers le maintien et/ou l'acquisition d'une plus grande autonomie et qu'il y ait une aide continue aux responsables des familles d'accueil.

En ce moment, il existe environ 20 familles d'accueil pour ces personnes dont la moitié sont dans la Petite-Nation. Il n'en existe que 5 dans Gatineau et, encore pire, qu'une seule à Hull.

Selon Mme. Duteau, il est important de former des familles d'accueil en milieu urbain puisqu'un des buts du CSSO est de créer des ateliers de jour et de soir pour intégrer encore plus facilement les personnes ayant des problèmes de santé mentale dans la société de tous les jours.

S'il y a des familles qui seraient intéressés à obtenir plus d'informations à ce sujet, elles peuvent contacter le CSSO au 771-6631. Leurs bureaux sont situés au 105 boulevard Sacré-Coeur à Hull.

**Responsables des familles d'accueil de personnes ayant des problèmes de santé mentale.**


• CHA CHA • JAZZ • VALSE

DANSE

ÉCOLE DE DANSE CYR

Danse sociale et internationale, jazz, rock'n roll
Professeurs diplômés de la F.L.D.Q.-C.D.T.A. - I.S.T.D.

Pour inscriptions
Gatineau/Hull
770-4794
Hull
771-2679

• SAMBA • QUICK STEP • FOX TROT • RUMBA

• ROCK'N ROLL • TANGO • SWING

Color Your World

RABAIS 40-75%

VENTE SEMAINE APRÈS-NOËL!

PEINTURE LATEX FINI MAT POUR MURS ET PLAFONDS
Lavable, couvre en une couche. Offerte en une gamme de coloris pastel décoratifs.
RABAIS 40%!

9.99 4L
Rég. 16.98$

*Tout notre papier-peint en magasin et une sélection de tuiles céramique et de peinture À PRIX RÉDUITS!*

RABAIS 40 À 75%* SUR TOUS LES PAPIERS-PEINTS EN MAGASIN!

De plus... une sélection spéciale de papiers-peints en vinyle uni de la Grande Bretagne et du Canada.

Maintenant 2.99$ à 5.99$ le rouleau simple

*Sur prix du livre
*Les motifs peuvent différer de ceux représentés.

NE MANQUEZ PAS CES RABAIS SEMAINE APRÈS NOËL SUR TUILES CÉRAMIQUES EN MAGASIN!

Tuiles murales 4 po x 4 po. 4 couleurs.
Rég. 1,89$ - 2,99$ le pi²
11¢ ch. ou 88¢ le pi²

Tuiles murales 4 po x 8 po. 4 couleurs.
Rég. 1,79$ - 2,29$ le pi²
17¢ ch. ou 77¢ le pi²

Color Your World

La vente se termine samedi, 2 janvier, 1988

737 BOUL. ST-JOSEPH, HULL
595-0848

SATISFACTION GARANTIE!
Tous les produits achetés chez Color Your World sont d'une qualité garantie. Vous serez satisfait ou nous remplacerons le produit ou vous rembourserons son prix. Cette garantie ne s'applique pas à la main-d'oeuvre pour l'application ou l'installation.
FAITES-LE VOUS-MÊME ET ÉPARGNEZ!

# Horaire-églises

**Voici l'horaire des célébrations pour le nouvel an.**

**Co-Cathédrale St-Joseph**
Le 31 décembre à 16h00, 19h00 et 23h00, le premier à 08h30, 11h00 et 12h45.

**N.D. de la Guadeloupe**
Le 31 décembre à 16h00 et 19h15 et le premier janvier à 09h30, 11h00 et midi et demi.

**N.D. de l'Île**
Communauté St-Rédempteur: le 31 décembre à 20h00 et le premier janvier à 10h00.

Communauté Sacré-Coeur: le 31 décembre à 21h00 et le premier janvier à 11h30.

Communauté N.D. de Grâce: le premier janvier seulement à 10h00.

Communauté Ste-Bernadette: le 31 décembre à 16h00 et le premier janvier à midi.

Communauté secteur Fournier: aucune célébration.

**N.D. de Lorette**
Le 31 décembre à 17h00 et le premier janvier à 10h00.

**St-Benoît Abbé**
Le 31 décembre à 19h00 et le premier janvier à 08h30, 09h45 et 11h00.

**St-Jean Bosco**
Le 31 décembre à 19h00 et le premier janvier à 09h30, 11h00 et 13h00.

**St-Pierre Channel**
Le 31 décembre à 16h00 et 19h15 et le premier de l'an à 09h30 et 11h00.

**St-Raymond de Pennafort**
Le 31 décembre: 16h00, 19h15, minuit. À noter que le 31 décembre entre 23h00 et minuit, il y aura une heure de consacrée à la prière. Le premier janvier: 10h00, 11h30, 12h45 et 16h30.

**Our Lady of the Annunciation**
Le 31 décembre à 19h00 et le premier de l'an à 10h00.

LA MAISON DU SOMMEIL

29IEME SEMI-ANNUELLE VENTE D'ENTREPOT

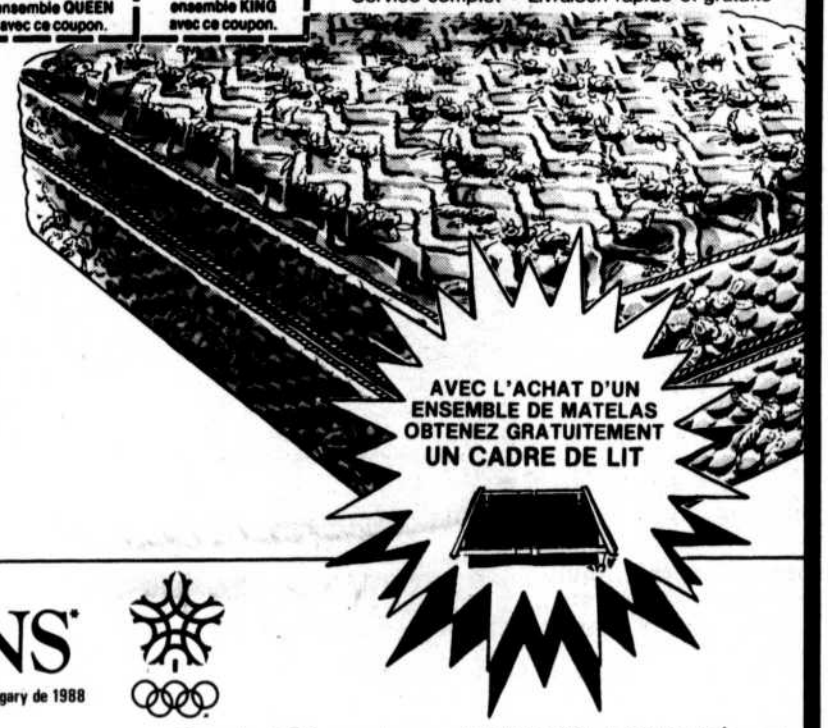
Débutant samedi le 26 décembre à 1h00 (P.M.)

APPORTEZ VOTRE COUPON BONI ET ÉPARGNEZ ENCORE PLUS!
(Coupon expire le 31 décembre 1987)

$ $ BONI!! $ $

| $10. de rabais | $15. de rabais | $20. de rabais | $25. de rabais |
|---|---|---|---|
| Sur n'importe quel ensemble SIMPLE avec ce coupon. | Sur n'importe quel ensemble DOUBLE avec ce coupon. | Sur n'importe quel ensemble QUEEN avec ce coupon. | Sur n'importe quel ensemble KING avec ce coupon. |

LA MAISON DU SOMMEIL
a la plus grande sélection de (lits) matelas dans l'Ouest du Québec: SIMMONS, SEALY, RESTONIC, SERTA...
Service complet • Livraison rapide et gratuite

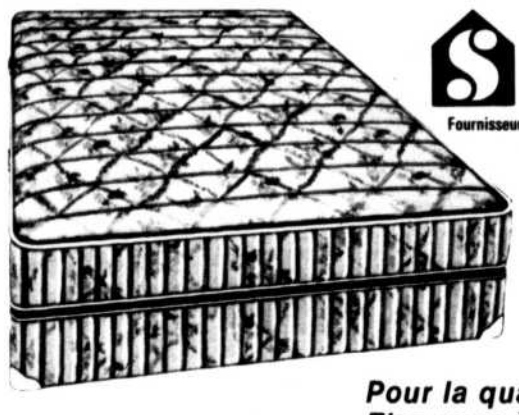



Sealy.

Épargnez de $322 à $682 sur un POSTUREPEDIC

Vous pouvez vous fier à SEALY pour vous procurer des années de sommeil dans le confort. Avec le support approprié à votre poids, vous n'aurez plus de maux de dos à dormir sur des matelas trop mous.

| | | |
|---|---|---|
| Simple (2 pièces) | $288 moins $10 | $278 |
| Double (2 pièces) | $393 moins $15 | $378 |
| Queen (2 pièces) | $468 moins $20 | $448 |



SIMMONS
Fournisseur officiel de lits aux Jeux Olympiques d'hiver de Calgary de 1988

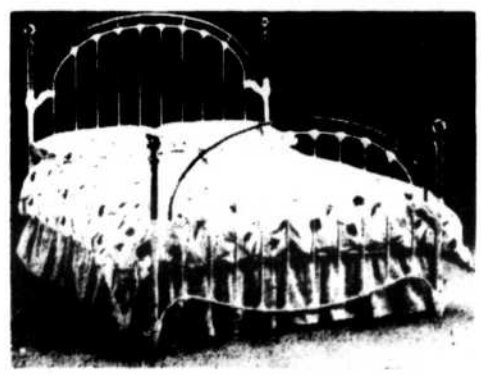
Beautyrest

Depuis 100 ans, le nom SIMMONS et QUALITÉ vont de pair. Nous RECHERCHONS toujours de nouvelles méthodes pour avoir la MEILLEURE QUALITÉ de matelas. Notre programme de recherche nous a permis de vous donner les meilleures nuits de sommeil.

*Pour la qualité Fiez-vous à Simmons*

| SIMPLE ENS. 2 PIÈCES | DOUBLE ENS. 2 PIÈCES | QUEEN ENS. 2 PIÈCES | KING ENS. 2 PIÈCES |
|---|---|---|---|
| $498 | $593 | $698 | $893 |

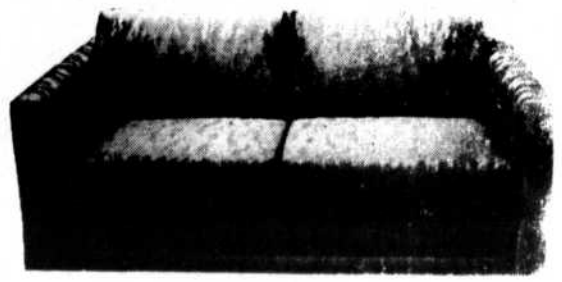
LAITON VERITABLE



La plus grande sélection dans l'Outaouais à des prix incroyables!
$758

SOFA-LIT
Notre selection entiere en vente

RESTONIC
SIMMONS
Sklar Peppler



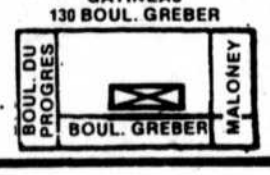
$448
Tissu assorti
Quantité limitée

SLEEP SHOP ||| MAISON DU SOMMEIL ||| SLEEP SHOP

Livraison rapide et gratuite

SERVICE APRES VENTE
Satisfaction garantie
Pas de taxe de vente

561-0160
130 boul. Gréber, Gatineau
Lundi au merc. jusqu'à 6h. Jeu. et ven. jusqu'à 9h.
Samedi 9h à 5h p.m.



PRÉSENTÉ AUX DIFFÉRENTS INTERVENANTS POLITIQUES DE LA RÉGION

# Un projet d'aide aux victimes et aux témoins d'actes criminels

**Le Service Action Communautaire Outaouais a décidé d'y aller de l'avant et de présenter, aux personnalités politiques de la région, un projet d'aide qui concerne les victimes d'actes criminels de même que les auteurs (témoins) de ces actes.**

**par MARTIN GODCHER**

Mme. Shirlane Day, responsable des programmes au Service Action Communautaire de l'Outaouais (SACO), a expliqué que le rôle premier de ce projet était d'offrir aide et assistance aux agressés et aux témoins. En ce sens, peu de gens connaissent les différents supports qui existent afin de les aider à mieux affronter la situation. De plus, parce que SACO est un organisme qui n'a aucun aspect judiciaire, Mme. Day croit que cela peut contribuer à rassurer davantage les victimes et à réduire leurs appréhensions face au système de justice pénale.

**Depuis 10 ans**

Shirlane Day a mentionné que depuis toujours, le système de justice pénale fut axé sur la punition et la réhabilitation du criminel au détriment de la personne lésée qui pourtant représente l'autre partie fortement impliquée.

Cependant depuis une dizaine d'années, Mme. Day a révélé que le milieu de la justice était plus sensibilisée à ce problème. D'ailleurs, le code criminel canadien a apporté quelques changements permettant l'ordonnance d'un remboursement d'une somme d'argent à la victime ou encore par l'apparition de quelques programmes d'aide aux victimes. Malheureusement, dans le dernier cas, ces programmes ne correspondaient qu'à certains types de délits dont la violence conjugale et l'agression sexuelle.

**SACO**

Le rôle de SACO est de promouvoir le développement de programmes pour la communauté selon ses besoins. Mme. Day a indiqué que l'organisme à but non-lucratif, qui relève des ministères de la santé et des services sociaux et du Solliciteur général, offrait deux principaux volets, un, jeunesse et l'autre adulte.

D'abord SACO offre pour le jeune le programme de mesures de rechange qui lui permet d'accomplir des travaux communautaires. Cela permet au jeune contrevenant d'éviter de passer devant la cour.

Pour ce qui est du contrevenant adulte, SACO lui offre la possibilité d'exécuter des travaux compensatoires si celui-ci est dans l'impossibilité de payer l'amende imposée.

Enfin, un autre important service de l'organisme est le programme "Conciliation victime-jeune infracteur". Il consiste en une rencontre entre le jeune contrevenant et la personne lesée afin d'en arriver à un règlement hors cour satisfaisant.

**Deux objectifs principaux**

Mme. Shirlane Day a indiqué que le programme d'aide aux victimes d'actes criminels et aux témoins de la région a pour but d'offrir support et assistance à ceuxci dans leurs démarches selon l'infraction et aussi leur permettre de recevoir de l'information quant à leurs droits et aux ressources disponibles dans leur milieu.

Pour offrir ces services, le SACO désire, entre autres, faire l'inventaire des ressources disponibles et pertinentes, mettre sur pied une banque de ressources, effectuer une cueillette d'information concernant leurs droits et les possibilités d'indemnités, rendre ces outils accessibles à la population, apporter de l'aide et de l'écoute en situation de crise, assurer un suivi auprès des victimes.

Mme. Day dit espérer que les politiciens de la région vont prendre en considération ce projet en faisant bien sûr allusion au très haut taux de criminalité de l'Outaouais.

Pour obtenir d'autres informations, communiquez avec le SACO au 770-7711.

AFIN D'ÉVITER UNE AUGMENTATION DE LA TAXE FONCIÈRE

# Le bibliobus quitte les rues de Hull

**Le bibliobus qui permet de décentraliser les services de prêts de la Bibliothèque municipale de Hull se retire après plus de 25 années de fonctionnement.**

Cette décision a été prise par le Conseil municipal de Hull, dans le cadre des coupures de services faites dans le but d'éviter une augmentation de la taxe foncière dite de Hull pour la prochaine année. La direction du service de la bibliothèque annulera donc le circuit du bibliobus, lequel figure parmi les vétérans de ce type au Québec. La ville de Hull avait été la première municipalité de l'Outaouais à se doter d'un tel service qui permettait aux étudiants et aux citoyens d'emprunter des livres sans avoir à se rendre à la bibliothèque centrale.

Dans les premières années de l'existence de ce service, le bibliobus avait également été prêté deux fois par mois à la ville de Masson, pour une période de 6 mois, afin de desservir les citoyens de cette municipalité.

Cette décision entraîne des rappels importants pour les usagers dépendants de ce service. Ainsi, la population est invitée à prendre note qu'à compter du premier janvier 88, les services offerts par le bibliobus seront interrompus.

Toutefois, les personnes qui détiennent des livres empruntés par le biais de bibliobus pourront les retourner directement au service avant le 8 janvier prochain. Après cette date, les usagers seront invités à se présenter à la centrale, 25 rue Laurier ou à la succursale, 225 rue Berri pour procéder à leur transaction.


SEARS

**CORRECTIONS**

En référence à notre circulaire "C'est Noël chez Sears distribuée au début de cette semaine.

**PAGE 1** - L'ensemble de draps en percale n'est pas disponible pour cette vente. Pour les boîtes de chocolat, on devrait lire: "Selected Gift Packages".

**PAGE 2** - L'illustration de "Daisyfresh Light Control Brief" est incorrecte, elle s'applique au style #10445-9 "Medium Control Brief" Sears Rég.: $18.00....$11.99.

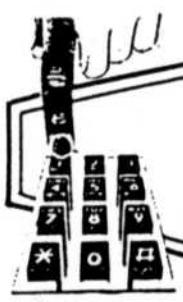
**PAGE 4** - Les chemises sport pour hommes $9.99-$11.99 ne seront pas disponibles pour cette vente.
- Les chemises habillées $9.99-$15.99 se réfèrent à un groupe sélectionné seulement.

**PAGE 6** - La perçeuse/tournevis sans cordon ne sera pas disponible pour cette vente.

**PAGE 8** - L'ensemble de ski de fond n'inclut pas les bottes de ski, elles peuvent être achetées séparément à 25% de rabais.

**PAGE 12** - Le prix régulier du VHS #30556 devrait se lire $649.99. Épargnez $120.00. Le titre du VCR choisi devrait se lire "Épargnez $30-$150.
Nous nous excusons de ces inconvénients.





**776-2121**
POUR REJOINDRE
**TOUS**
VOS VOISINS
avec les annonces classées



VIDEO 3000

4 Orléans, Gatineau 568-0202 | 730 St-Joseph, Hull 776-3662

*TAUX DE LOCATION POUR LES MEMBRES:*

*LUNDI • MARDI • MERCREDI • JEUDI:*

*$ 1.61/FILM/jour +TX*

*VENDREDI • SAMEDI • DIMANCHE:*

*$ 2.29/FILM/jour +TX*

*UNE ASSURANCE EST INCLUSE DANS CES TAUX DE LOCATION.*

**OUVERT 7/7 JOURS**



# Buono Anno!

(Bonne année, en italien!)

**2199 $** **Ensemble de sofa et causeuse en cuir italien**

(Pas besoin de parler italien pour comprendre qu'il s'agit bien d'une aubaine!)

Zip international

**L'art et le goût de bien vivre**

Disponible dans les teintes ivoire, rose et noir. Voyez aussi plusieurs autres ameublements en cuir à des prix d'aubaine spectaculaires.

**Aucun dépôt, aucun paiement, aucun intérêt avant mars 1988!** Pour les acheteurs dont le crédit est accepté avec un achat minimum de $300 de marchandise en magasin.

Ottawa, Gatineau, Quebec City, Rimouski, Three Rivers, Sherbrooke, St. Eustache, Levis, Chicoutimi, Matane, Rosemere, Baie-Comeau, Drummondville

**ZipGatineau**
140, boul. Greber
Ouvert jusqu'à 21h les jeudis et vendredis
561-1153

**Zip Ottawa**
10, marché Byward
Ouvert tous les jours
234-7331

**Centre d'achat St. Laurent**
Ouvert jusqu'à 21h les jeudis et vendredis
745-2283

**Zip Kanata**
Ouvert sur semaine jusqu'à 21h
836-6900

AVEC L'INTEGRATION DE KINO- QUEBEC AU D.S.C.

# L'activité physique prend le "virage santé"

Depuis quelques semaines, le Département de santé communautaire de l'Outaouais a intégré au sein de sa programmation le module Kino-Québec. Cette intégration a été réalisée suite à une entente intervenue entre le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP) et le ministère de la Santé et des Services sociaux (MSSS). Cette entente s'applique à l'ensemble des 32 D.S.C. du Québec.

Le chef du D.S.C. de l'Outaouais, le docteur Gabriel Gay, a indiqué que cette décision traduit bien l'objectif du gouvernement de permettre aux modules Kino-Québec implantés aux quatre coins de la province depuis maintenant 10 ans d'amorcer "un virage-santé": "En intégrant Kino-Québec au D.S.C., il deviendra plus facile de promouvoir l'activité physique comme étant un moyen reconnu d'améliorer sa santé et son bien-être d'autant plus que le principal mandat du D.S.C. est justement de faire la promotion de la santé et de prévenir la maladie."

Il ne faudrait pas croire, de poursuivre le docteur Gay, que les efforts déployés par Kino-Québec dans l'Outaouais depuis 10 ans et par leurs précieux partenaires qu'ont été et que seront encore Kinexsport et Trimmaction, ont été vains. Au contraire, la relance de Kino-Québec sera d'autant plus simplifiée que ces organismes ont fait leur marque dans cette longue et difficile démarche de promotion de l'activité physique. Incidemment, note le docteur Gay, la situation régionale au chapitre de la pratique de l'activité physique démontre qu'il faudra déployer de grands efforts pour convaincre un plus grand nombre de gens des bienfaits de l'activité physique. Selon l'enquête Santé Outaouais menée en 1986, environ 46% de la population de la région serait inactive, alors que la moyenne canadienne serait de 27%.

Madame Hélène Rollin assumera la coordination du module Kino-Québec au D.S.C. Un des premiers mandats qui lui a été confié est de mettre en place, des mécanismes de concertation avec les organismes - partenaires du milieu.

En janvier prochain, les principaux intervenants concernés par le développement de l'activité physique seront donc conviés à une première rencontre d'information qui pourrait conduire à la création d'une table de concertation.

Dorénavant, affirme Madame Rollin, Kino-Québec s'inscrit dans une tendance nord-américaine où la pratique de l'activité physique est étroitement associée au concept général de santé et de bien-être. Le D.S.C. sollicitera l'appui des organismes et institutions du territoire pour l'aider à remplir sa nouvelle mission de convaincre la population de l'Outaouais d'acquérir des habitudes de pratique saine de l'activité physique afin d'améliorer leur condition physique et par conséquent leur santé.

RADIO CKCH REGIONAL HULL AYLMER

SONT HEUREUX D'INVITER 125 PERSONNES À L'AVANT-PREMIÈRE DE LA PIÈCE:

"DU POIL AUX PATTES COMME LES CWACS"

Une comédie présentée au Théâtre de l'Ile

le Théâtre de l'Ile, Hull
Votre théâtre municipal

Le 9 janvier à 20h30

POUR PARTICIPER, REMPLIR LE COUPON DE PARTICIPATION ET VOUS PRÉSENTER LE 7 JANVIER, DÈS 9H00 À 72 LAVAL, HULL.

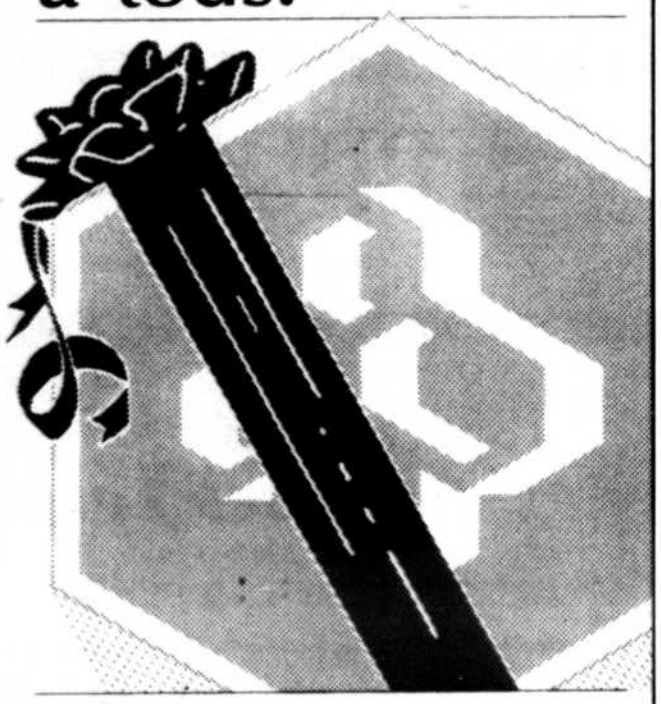
RADIO CKCH REGIONAL HULL AYLMER

NOM: _____

ADRESSE: _____

CODE POSTAL: _____ TÉL.: _____

Joyeuses fêtes à tous!



Les Caisses populaires Desjardins de la ville de Hull

Les dirigeants et le personnel de votre caisse populaire Desjardins vous souhaitent un Joyeux Noël et vous offrent leurs meilleurs voeux pour la nouvelle année.

HORAIRE DES FETES:

| OUVERT | FERME |
|---|---|
| 29 décembre - 10h à 15h | 1er janvier |
| 30 décembre - 10h à 18h | 4 janvier |
| 31 décembre - 10h à 15h | |

Les guichets automatiques Desjardins seront en opération aux heures habituelles.

NPD HULL-AYLMER

# Campagne de recrutement

L'Association fédérale néo-démocrate de Hull-Aylmer est en pleine période de recrutement.

Le nouvel exécutif, élu récemment s'est donné le mandat de bâtir le parti dans la circonscription fédérale afin qu'il soit véritablement présent sur la scène politique.

"On a mis sur pied plusieurs comité et on invite les personnes intéressées à s'y joindre", a précisé le nouveau président, l'avocat hullois, Gérard Guay.

Les comités actuels sont ceux à la condition féminine, le comité des travailleurs et des travailleuses, le comité jeunesse, le comité des aînés, le comité des autochtones ainsi que le comité des volontaires.

"De plus, l'Association mettra sur pied d'autres comités d'action afin de répondre aux besoins de la population", indiqué Me Guay.

Les personnes intéressées à joindre les rangs du Parti n'ont qu'à composer le 778-1449.

EN MATIÈRE DE CONSOMMATION

# Des renseignements sans frais

**Tous(tes) les citoyens(nes) de la région de l'Outaouais peuvent maintenant rejoindre l'Office de la protection du consommateur à frais virés.**

**Cette nouvelle mesure permet aux personnes qui devaient passer par l'interurbain pour rejoindre l'O.P.C. à Hull d'obtenir, facilement et sans frais d'interurbain, des renseignements en matière de consommation.**

**Pour obtenir des renseignements et des conseils en matière de consommation, vous n'avez qu'à faire le "0" et le numéro de téléphone 770-9004.**

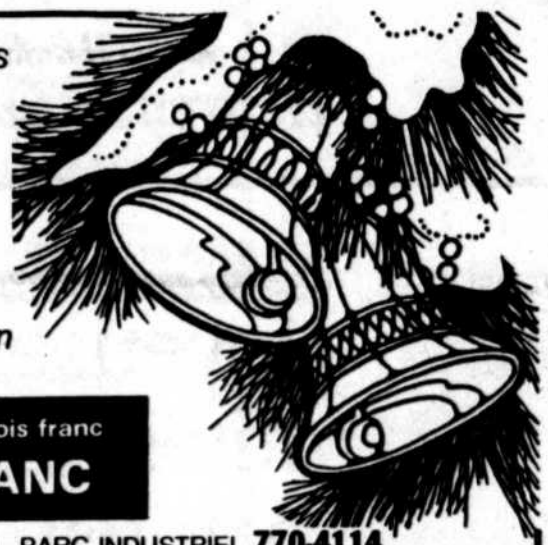
Joyeuses Fêtes!
CENTRE DE MACHINE À COUDRE DE L'OUTAOUAIS
VENTE ET SERVICE
44 Montclair (angle Berri)
777-7700
SINGER
CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ

CENTRE-JARDIN CLOUTIER Ltée
SERRES
La direction et le personnel du Centre-Jardin Cloutier vous souhaitent de très Joyeuses Fêtes

R.R. 1 CHELSEA Qué. J0X 1N0
778-3576

LES ENFANTS MAL AIMÉS
ON EN RETROUVE DANS VOTRE QUARTIER!
ET CHEZ VOUS...
Réagissons
Québec

LOUIS CARON
Bonne Année à tous nos clients et amis
COIFFURE COSMOS MASCULINE
LUNDI AU SAMEDI
AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS
778-1334 Angle Laval et Promenade du Portage
150 Prom. du Portage, Hull 778-1334
INTÉRIEUR PHASE IV

La direction et les employés des Planchers de Bois Franc R.B. Leblanc vous souhaitent les plus chaleureux voeux à l'occasion des Fêtes.

Les planchers de bois franc
R.B. LEBLANC
140 EDMONTON, HULL, PARC INDUSTRIEL 770-4114

Nouvelles inscriptions... Tous les jours!
DAN BRUNET & FILS LTÉE
3% exclusif
Courtier realtor 777-9550 Pour vendre votre propriété
A VOTRE SERVICE DEPUIS PLUS DE 25 ANS
Bonne et Heureuse Année!
LE VRAI COURTIER DE CHEZ-NOUS

Merci! Merci!

L'équipe de
VILLA TOYOTA
965 boul. St-Joseph, Hull 776-0077
Joyeuses Fêtes!

SÉLECT 42
DEVIENS GAGNANT
AVEC TI-JEAN
"LUI Y NIAISE PAS AVEC LA PUCK"
DÉPANNEUR TI-JEAN
125 BERRI (coin Dumas)
777-6421
La Quotidienne
LOTTO 649
BONNE ANNÉE

Bibliothèque
et Archives
nationales
Québec

# *Le Régional*

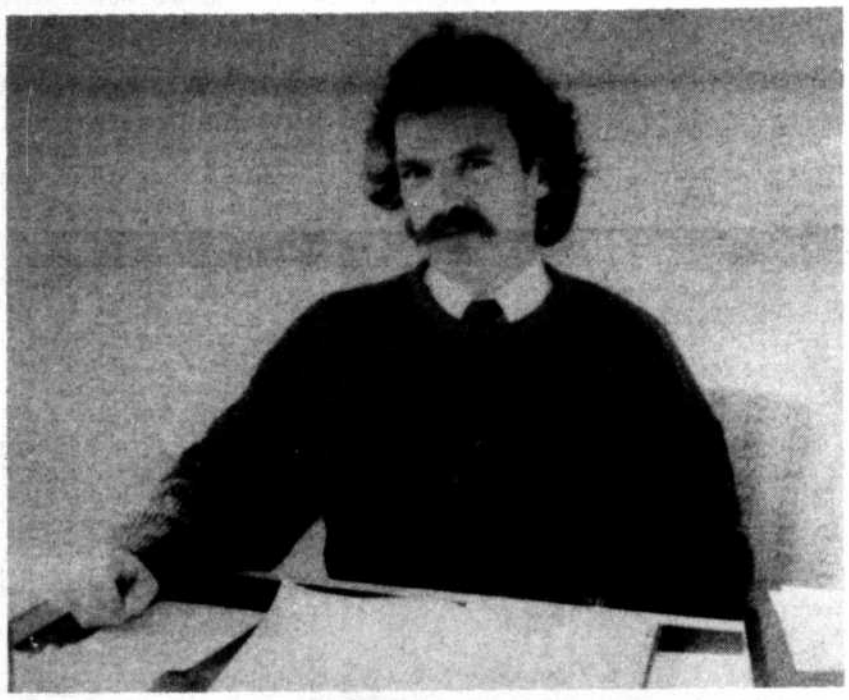
# Pages 11-12 manquantes

SELON YVON PÉPIN

# Le Conservatoire de musique de Hull doit s'ouvrir aux gens

**Le Conservatoire de musique de Hull fête cette année son vingtième anniversaire de fondation. Avec un nouveau directeur, en la personne de M. Yvon Pépin, le Conservatoire tend à s'orienter différemment et un de ces objectifs est de rendre l'institution accessible à la population de l'Outaouais.**

par MARTIN GODCHER



Fondé en 1967 , le premier directeur de l'institution fut M. Fernand Graton. Aujourd'hui, 20 ans plus tard, M. Yvon Pépin tend à redonner au Conservatoire le même dynamisme qui le caractérisait à ses débuts. Effectivement, au cours de toutes ces années, le Conservatoire de musique de Hull, qui était connu autrefois sous l'appelation du Conservatoire de musique de l'Université du Québec à Hull, a vécu quelques crises. Mais, comme l'a expliqué M. Pépin, "en 1987, le Conservatoire est convaincu de l'énergie des gens de la région et il ouvre désormais ses portes toutes grandes aux

(Suite à la page 14)

MEILLEURS VOEUX

La direction et le personnel de Levesque Beaubien inc. profitent de l'occasion des fêtes pour remercier sa clientèle et souhaitent à tous une

BONNE ANNÉE!

LÉVESQUE BEAUBIEN

155 RUE QUEEN, SUITE 306 OTTAWA
236-0103

PEINTURES Benjamin Moore

ANDRÉ HAMELIN,
vous souhaite les meilleurs voeux à l'occasion des Fêtes.

INFO PEINTURE
662 A ST-JOSEPH, HULL
778-7700

Le SALOON
Le seul vrai Salon Bar "Country" de Hull
104 EDDY, HULL 777-4467

La direction et le personnel profitent de cette occasion pour vous souhaiter un merveilleux Temps des Fêtes et pour vous inviter à notre buffet du Jour de l'An, le 31 décembre.

Chez Tante Marie

La Direction des Magasins Tante Marie et tout son personnel souhaitent à tous leurs clients et amis les Meilleurs Voeux Santé et Bonheur pour le temps des Fêtes!

200 boul. St-Joseph Hull
55 Gréber Gatineau

PLACE du VERTICAL

243-3121

LA DIRECTION et LE PERSONNEL de
Place du Vertical
remercient toute leur clientèle pour leur encouragement
Et leur souhaitent un
BONNE et HEUREUSE ANNÉE!

360 boul. Gréber, PLACE D'AFFAIRES

# Le Conservatoire de musique de Hull doit s'ouvrir aux gens

Au total, 130 élèves poursuivent des cours au Conservatoire donnés par 25 professeurs dont certains sont d'anciens élèves. Il faut noter qu'il y a contingentement des places compte tenu du budget.

**7 conservatoires**

Au Québec, il existe 7 conservatoires. Ils sont sous la gouverne de la direction générale des Conservatoires d'où proviennent les principales décisions.

Pour M. Pépin, il est important de faire comprendre que le Conservatoire est nécessaire dans une région. D'ailleurs, il voudrait une plus grande concertation des différentes institutions musicales du Québec. Il a même lancé l'idée d'un forum où serait réuni tous les intervenants du milieu.

"Cela serait une excellente occasion, pour nous tous, de s'accorder sur l'enseignement à donner, sur les critères d'admissibilités, sur les besoins des élèves, etc." a-t-il indiqué.

**Être visible**

M. Pépin n'est en poste que depuis septembre dernier et déjà nous pouvons sentir le dynamisme du Conservatoire de musique du Québec à Hull, maintenant situé à Ville-Joie sur le boulevard Taché.

Pour Yves Pépin, il est important que le Conservatoire soit visible à la population. "Il faut que les gens sachent ce qui s'y passe" souligne-t-il. La semaine d'activités marquant le 20ième anniversaire de l'institution est une preuve tangible de la nouvelle philosophie du Conservatoire. De plus, il désire ardemment que l'institution devienne un lieu privilégié de l'enseignement musical ainsi qu'un centre de ressources humaines et matérielles.

**Kamloops**

Pour sa part, M. Pépin entend bien relever les nombreux défis qu'il s'est en fait imposé.

Malgré certaines critiques au sujet de sa nomination, M. Pépin a spécifié que les nombreux diplômes ne signifiaient pas toujours le degré réel de la compétence de l'individu. Dans son cas, il dit avoir passé avec un succès un concours auquel plusieurs autres participaient.

"L'expérience vaut souvent plusieurs diplômes" a expliqué M. Pépin qui a fondé l'Orchestre de Chambre de Hull qu'il dirige toujours aujourd'hui. D'ailleurs, M. Pépin nous a appris qu'il avait été invité à diriger l'Orchestre symphonique de Kamloops lors d'un concert qui aura lieu là-bas. Une invitation que l'on pourrait traduire comme une marque de confiance en son talent.

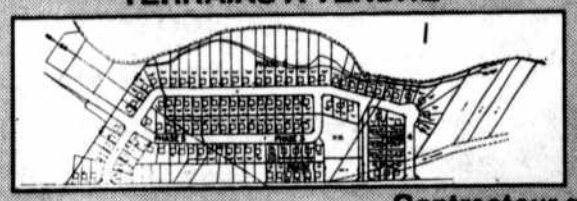

DOMAINE DU PARADIS

HEURES D'OUVERTURE
LUNDI AU JEUDI
16h00 A 21h00
VENDREDI FERME
SAMEDI ET DIMANCHE
MIDI A 17h00

Maître Constructeur APCHQ

BIENVENUE à notre maison modèle du
1531 Maloney Est, Gatineau
*Réalisez votre rêve!*
TERRAINS A VENDRE

LA SEULE



VENEZ RENCONTRER MANON TREMBLAY

ENTREPRISES FERN LECLERC Ltée
Contracteur général 663-2712
1695 Atmec, Gatineau 663-7749

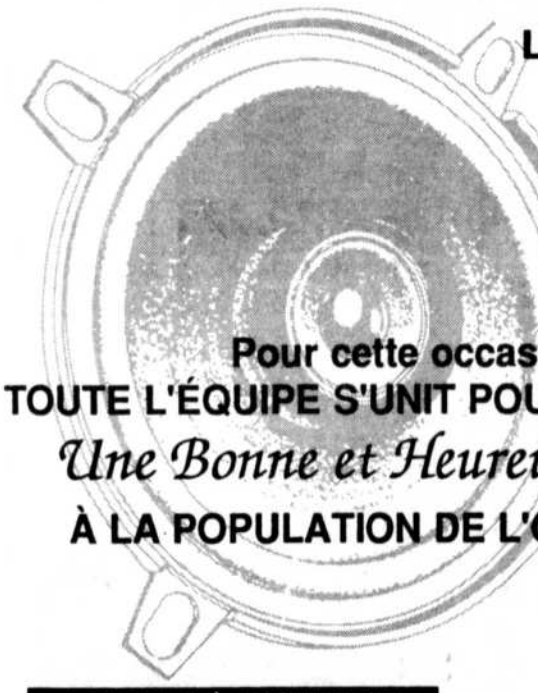
Cosmétologie Plus...

CLINIQUE DE BEAUTÉ
- COIFFURE
- SOINS ESTHETIQUE
- ELECTROLYSE
- TEINTURE DE CILS
- ANALYSE DE COULEURS PROF.
- MASSAGE DE RELAXATION
- PRODUITS ET ACCESSOIRES
- TRAITEMENT DE CELLULITE

*L'équipe de cosmétologie vous souhaite une*
*BONNE ANNÉE!*

689 ST-JOSEPH, Suite 100, HULL
777-(PLUS)7587

AUDIOCOM



LE PLUS GRAND CENTRE ALPINE et de téléphones cellulaires de la région de l'Outaouais
- ✔ Vente
- ✔ Service
- ✔ Installation

Pour cette occasion,
TOUTE L'ÉQUIPE S'UNIT POUR SOUHAITER
*Une Bonne et Heureuse Année*
À LA POPULATION DE L'OUTAOUAIS

LA QUALITÉ SONORE DONT VOUS AVEZ TOUJOURS REVÉE EST MAINTENANT RÉALITÉ CHEZ:
— AUDIOCOM —

A SURVEILLER TRÈS PROCHAINEMENT, NOS SPÉCIAUX

142 VARENNE, #17, GATINEAU, QUÉBEC
243-5228

Les dirigeants et le personnel
**la caisse populaire de pointe-gatineau**
*vous souhaitent une*
**Bonne Année**

**HORAIRES DES FÊTES**
OUVERT: Jeudi le 31 décembre "87"
de 10h00 à 15h00
FERMÉ: Les 1er, 2 et 4 janvier 1988

**3 points de service pour mieux vous servir!**

**SIEGE SOCIAL**
33 rue Champlain
GUICHET PIETONS
561-1222

**Succursale TOURAINE**
22 rue Des Flandres
GUICHET AUTOMATIQUE
568-5510

**Succursale LE BARON**
355 boul. Gréber
GUICHET AUTOMATIQUE
568-2228

Playboy Playgirl

La direction et le personnel des **Salons Playboy et Playgirl** vous souhaitent de ***JOYEUSES FÊTES***

33-35 Boul. Gamelin
HULL
**777-2616**
**770-4661**

**CORDONNERIE et PLUS**

LUCIE ET LUC
*vous souhaitent de*
*Joyeuses Fêtes.*

743 Boul. St-Joseph
HULL
**595-1863**

Inter-Union Outaouais enr.

**Cécile Vaillancourt**
de l'agence
**INTER-UNION OUTAOUAIS enr.**
*vous souhaite ses meilleurs voeux, bonheur et joie à l'occasion des fêtes.*
**770-7207**
Fondée en 1979 (Estrie)
**Fermé du 24 déc. au 3 jan.**

**PERMA-SHINE**

227 Montcalm, Hull
**777-1666**

*La direction et les employés de Perma-Shine souhaitent à tous leurs clients(es) et amis(es) de Joyeuses Fêtes!*

LE VERSEAU

La nouvelle administration du salon de coiffure et esthétique Le Verseau ainsi que les employés désirent souhaiter de *Joyeuses Fêtes* à tous leurs amis(es) et clients(es).
396 boul. Taché, Hull **778-2082**

*La Direction et les Employés de Gazifère inc. souhaitent à tous*

**UNE BONNE ANNÉE**

**Gazifère Inc.**

**771-8321**

*Les Créations Mo-Bert inc.*

227 St-Joseph, Hull

La direction et les employés de Les Créations Mo-Bert inc. s'unissent pour souhaiter de ***JOYEUSES FÊTES*** à tous!

Et remercient la population de leur patronage.

# *MEILLEURS VOEUX DE LA PART DE TOUTE L'ÉQUIPE DE*

STRUC-TUBE
227 rue Montcalm
Hull
Tél.: **(819) 595-0006**
Rés.: **(819) 771-0879**

*Joyeuses Fêtes!*

*Denis Desjardins souhaite à sa clientèle et amis de Joyeuses Fêtes remplies de joie!*

**SERVI-VAC ENR.**
Réparations et vente d'aspirateurs
47 MONTCLAIR, HULL
**771-0050**

*Les Ateliers Dominique Inc*

*La direction ainsi que tous les employés désirent souhaiter une* ***BONNE ANNÉE*** *à sa clientèle et amis de la région.*
HULL, QUÉ.
**770-4937**

**DÉPANNEUR DEMONTIGNY enr.**

*Nous désirons souhaiter à tous nos clients et amis de très Joyeuses Fêtes!*

**74 Demontigny**
**HULL**
777-8424

***Lévesque Marchand***
Gec. A. Welch & Company
Comptables agréés
Chartered Accountants
**HULL**
975 Boul. St-Joseph, suite 201
J8Z 1W8 **771-7381**
**GATINEAU**
430 Boul. de L'Hôpital, suite 200
J8V 1T7 **568-4234**
**ASSOCIÉS RÉSIDANTS**
Ronald J. Bélisle, C.A.
Guy E. Côté, C.A.
Louise Brûlé-Sirois, C.A.
Daniel Amyotte, C.A.
**CONSEILS**
Jean-Paul Marchand, F.C.A.
Jean Dumont, C.A.
*désire souhaiter* ***JOYEUSES FÊTES*** *de la part de toute l'équipe.*

*une* ***BONNE ANNÉE*** *de la part de tout le personnel de*

Les Matelas Capensée

39 Dumas, Hull, Qué.
**777-4877**

**SYLVIE et SUZANNE**
**du Centre d'esthétique et d'électrolyse**
*vous souhaitent*
**BONNE ANNÉE**

191 Promenade du Portage, Hull
**777-7439**

*La direction et le personnel de* **LUMINAIRE G. GRÉGOIRE ENR.** *désirent souhaiter d'heureuses fêtes à toutes leurs clients(es) amis(es) et parents qui ont participé au succès de l'entreprise.*

**Luminaire G. Gregoire enr.**
177 A boul. ST-Joseph
Hull, Qc
595-0255

***La direction et le personnel du Decor Pink vous souhaitent une Bonne et Heureuse Année.***

Venez profiter de nos spéciaux des fêtes.

# DE LA CAVE AU GRENIER

avec Lucien Grenier

N'oubliez pas aujourd'hui et demain, soit les 29 et 30 décembre, la dégustation gratuite de vin mousseux aux pêches à la Maison des vins. Ce mousseux pétillant est une boisson peu alcoolisée, à peine sucrée et faite à base du fameux cépage Chardonnay. Le Carlton pêcher est un séduisant mariage de la pêche et du pétillant à un prix plus que raisonnable, soit 15, 50 $ la bouteille.

Du champagne pour tout le monde...voilà le thème approprié du Club de dégustation des " Trois samedis" à la Maison des vins. En effet, ce club a clôturé sa mi-saison par une dégustation du "Roi des vins", le plus populaire auprès de la clientèle en cette période du Nouvel An. Le club vous propose la sélection suivante. Au menu de la dégustation, on retrouvait quatre grands champagnes dont le Bollinger R.D. 1975, pour 56, 75 $ et le Krug Grande Cuvée à 65, 00 $. Les quinze participants ont noté ces deux derniers comme étant des valeurs sûres. Le Porte Krohn's 1958, à 66, 75 $ a donné la note finale à cette dégustation. Vous êtes conviés au prochain "Trois Samedis", le 16 janvier prochain. Pour plus d'informations, veuillez entrer en communication avec Guy Racine ou Jacques Blouin au 771-3471.

A l'occasion de l'anniversaire de Richard Scantland, toute la famille Molson s'était donné rendez-vous au Bar de Suzanne Sarrazin, au restaurant L'Extra Plus. Michel Barrette, le novice de la famille était le principal organisateur et il a réussi à regrouper Pierre Moreault, Fred Lebel et Dan Gay. En plus, plusieurs amis de Richard se sont joint à cette grande famille. Félicitations et bon anniversaire à Richard.

Télé-3, sous la gouverne de Rémi Paquette à organisé un goûter pour tous ses bénévoles en guise de remerciements et d'appréciation pour les excellents résultats obtenus à la mi-saison. Félicitations à toute cette grande équipe et surtout à ceux qui se cachent derrière les caméras et la console.

Marcel et Lucille Cayer se sont impliqué dans la restauration en ouvrant leur propre restaurant à Wendover. La première activité est la Veillée du Jour de l'An.

Si vous passez par Wendover, je vous invite à faire un arrêt, histoire de saluer Marcel et Lucille. Le réveillon au Wendover Inn coûte seulement 19, 95 $ par personne. Pour réservations: 1-613-673-2260 ou 521-7193.

**Bonne et heureuse année à tous les fidèles lecteurs de cette chronique.**

776-2121
POUR REJOINDRE
TOUS
VOS VOISINS
avec les annonces classées

Club Le Marquis
131, rue Laurier, Hull
DANSE
POUR GENS SEULS
30 ANS ET PLUS
HEURES D'OUVERTURE:
Mer.-jeu.: 19:30 à 1:30
Vend.-Sam.: 19:30 à 2:00
Dimanche: 19:00 à 24:00

VISAGE
Club de rencontre
Bar et danse
pour gens seuls
REVEILLON
DU JOUR DE L'AN
Le jeudi 31 decembre 1987
a 20 hres. Buffet gastronomique
$18.00 par personne
MOTEL CONCORDE
333 CH. MONTREAL
745-2112 - 827-1293

RESTAURANT SUPREME
TOM ET FILS SAM SALOUM (PROP.)
SPÉCIAL POUR DÉJEUNER 1.99
SPÉCIAL DU JOUR à partir de 3.95
METS CANADIENS ET ITALIENS
PIZZA
LICENCIÉ
RÉSERVATIONS POUR
"PARTY JOUR DE L'AN"
Ouvert pour déjeuner du lundi au samedi de 5h00
72 ST-RAYMOND, HULL 776-1771

Au Vieux Mât...
(18 ans et plus)
AVEC LE CHEF-CUISINIER BIEN CONNU,
GASTON PLOUFFE
SPÉCIAUX DU MIDI du lundi au vendredi
Buffet à volonté!!
✔ Mets Canadien
✔ Fesse de boeuf
✔ Bar à salade
✔ Viandes froides
DE 11H00 A 14H00
$5.00
Spécial des Fêtes
RABAIS de $10.00 à l'achat de 2 buffets
Buffet de fruits de mer à VOLONTÉ!!
✔ HOMARD entiers (2/pers.)
✔ HUITRES fraîches
✔ MOULES
✔ SAUMON glacé
✔ PALOURDES
✔ CREVETTES fraîches
✔ CREVETTES panées
✔ HUITRES panées
✔ CUISSES de GRENOUILLES
✔ BAR à SALADE
Rég.: $19.95 AVEC COUPON $14.95 par personne
DE 6H00 P.M. A 11H00 P.M.
VALIDE JEUDI, VENDREDI et DIMANCHE
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE VARIER CERTAINS ITEMS
✔ BROCHETTES DE BOEUF
✔ FILET MIGNON avec CUISSES de GRENOUILLES ou CREVETTES
SALLE DE RÉCEPTION pour PARTY de Noël et du Jour de l'An, DISPONIBLE
Réservez dès MAINTENANT
Service de pourvoyeur DISPONIBLE
VENEZ fêter la veille du Jour de l'An avec nous!
Billets en vente maintenant
$20.00
par personne
INCLUS:
Musique et buffet de fruits de mer et fesse de boeuf
LICENCE COMPLETE
BRUNCH du DIMANCHE (Café non inclus) $4.00 /PERSONNE (Les enfants sont les bienvenus)
LUNDI AU SAMEDI DÉJEUNER à la CARTE de 8h00 à 11h00
EN DÉCEMBRE, VENEZ VOUS DIVERTIR AU SON DE NOTRE ORGANISTE, MARCEL TREMBLAY
RÉSERVATIONS ACCEPTÉES
=663-6968=
682 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU
Prop. RAYMOND CHARBONNEAU


# AGENDA

RENTALEX

**30 DÉCEMBRE ET 3 JANVIER**
**"Zig Zag Zodiaque"**
- Maison du Citoyen
- 14 heures
- Prix d'entrée: 5$

**3 JANVIER**
**Olympiques**
- 19h30
- Robert Guertin
- Draveurs de Trois-Rivières

**5 JANVIER**
**Olympiques**
- 19h30
- Robert Guertin
- Voisins de Laval

**EN BREF:**

**Pour connaître les conditions de ski, composez le 232-1234 ou 827-2020**

- Les sentiers de ski de fond du Parc de la Gatineau vous attendent
- La pente du Lac-des-Fées vous attend
- Le Carnaval d'hiver d'Aylmer s'en vient!!!

200 rue Principale, Aylmer
**684-1700**

556 boul. St-Joseph, Hull
**771-3221**

## BARS • RESTAURANTS • SPECTACLES

VOUS PRÉVOYEZ UNE VACANCE DANS LE SUD

# Et si vous aviez besoin de soins de santé?

**Les régimes d'assurance-hospitalisation et d'assurance-maladie prévoient le remboursement d'une partie des frais occasionnés par les soins et services de santé reçus par les résidents du Québec qui voyagent à l'étranger.**

Ces frais sont souvent plus élevés en dehors du Québec qu'au Québec même. La différence est à la charge des résidents qui devront l'assumer eux-mêmes ou par l'intermédiaire d'une assurance complémentaire privée.

Tous les résidents du Québec peuvent bénéficier de ces services à condition de ne pas séjourner hors du Québec plus de douze mois consécutifs. S'ils conservent une résidence secondaire à l'extérieur du Québec, ils doivent fournir la preuve qu'ils demeurent au Québec, c'est-à-dire qu'ils y sont ordinairement présents au moins 183 jours, consécutifs ou non, par année civile.

Si vous recevez des services assurés d'un professionnel de la santé durant votre séjour hors du Canada, le montant du remboursement auquel vous avez droit sera établi selon les tarifs en vigueur au Québec ou sera effectivement payés s'ils sont moindre que le tarif du Québec.

Si, à la suite d'une **maladie subite** ou **dans une situation d'urgence** hors du Canada, vous recevez des services hospitaliers qui sont assurés dans le cadre du régime d'assurance-hospitalisation, la Régie paie jusqu'à concurrence de 700 $ plus la moitié des frais qui excèdent ce montant.

Pour plus de renseignements concernant les services de santé hors du Québec, vous pouvez vous procurer des dépliants à Communication-Québec, au 770-6910 ou composez "0" et demandez "Zénith Communication-Québec".

Vous pouvez aussi communiquer avec la Régie d'assurance-maladie en composant (sans frais d'interurbain) le 1-800-463-4881.

NAÎTRE AVEC LA PARALYSIE CÉRÉBRALE:

# Ça complique la vie

**La paralysie cérébrale n'est pas une maladie héréditaire: elle résulte d'un accident périnatal. Elle est causée par un manque d'oxygène durant la grossesse de la mère ou à la naissance.**

Naître avec la paralysie cérébrale, ça complique la vie: se laver, se vêtir, prendre ses repas, communiquer, gérer son budget, bref, être autonome est un besoin vital qui est bien difficile à combler pour les personnes ayant la paralysie cérébrale.

C'est justement dans le but de combler ce besoin important d'autonomie et pour leur venir en aide que l'Association de paralysie cérébrale du Québec a été créée, en 1949, par des parents d'enfants ayant la paralysie cérébrale. L'Association est présente tant auprès des personnes handicapées qu'auprès des parents d'enfants ayant la paralysie cérébrale.

L'Association assure une collaboration continue sur le plan de la promotion et de la défense des droits de la personne handicapée.

Aussi, une préoccupation majeure de l'Association est de procurer aux personnes ayant la paralysie cérébrale, toutes les opportunités pour qu'elles puissent s'assumer en tant qu'individus et de procurer aux parents le répit nécessaire pour qu'ils puissent maintenir un climat familial harmonieux.

L'Association de paralysie cérébrale du Québec a pour objectif d'améliorer la qualité de vie des personnes qui ont la paralysie cérébrale et de la prévenir...

Un mode de vie équilibré durant la grossesse est un atout pour la santé et le bien-être de l'enfant qui va naître. C'est simple: cesser de fumer et avoir une saine alimentation; éviter les excès d'alcool ou de médicaments; éviter tout contact avec des produits toxiques; éviter les écarts de température; éviter les longues heures de fatigue et le stress.

Il n'existe donc pas de formule magique pour éliminer les risques d'anomalies; rien qui ne garantisse qu'un enfant ne naîtra pas avec une paralysie cérébrale. Pourquoi ne pas mettre toutes les chances de son côté.


LE PUB DE LA PROMENADE

PARTY DU JOUR DE L'AN
JEUDI 31 DÉCEMBRE 1987
de 8h00 p.m. à 3h00 a.m.

BUFFET - SPECTACLE
TIRAGE D'UN VOYAGE EN FLORIDE (VALEUR $1,000)
Coût d'entrée: **$15 par personne**

175 PROMENADE DU PORTAGE
771-8810

LE NOUVEL AVALON
780 Boul. St-Joseph, Hull

DANSE DE LA VEILLE DU JOUR DE L'AN
avec l'orchestre
FOCUS
EN PRIMEUR **RAYMOND CAYER**
ET AUTRES INVITÉS

Prix d'entrée **$3.00** sur réservation

SALON BAR LE KIWI
29 MONTCLAIR
776-6078

VENEZ CÉLÉBRER LE NOUVEL AN AVEC

Rick O'Neil
le fabuleux groupe BASKATONG

NOUS VOUS OFFRONS
- PUNCH SERVI À TOUS EN ENTRANT
- CADEAUX SURPRISES - Flûtes, ballons, serpentins
- HEURES JOYEUSES 9:00 hres - 10:00 hres P.M.

ADMISSION $3.00 À L'AVANCE $5.00 À LA PORTE

OUVERT LE 1er JANVIER EN SOIRÉE!

COURS INTENSIF
CARRIÈRE ASSURÉE

RESTAURATION
SERVICE DE SALLE À MANGER ET DE BAR

VOUS
- avez 18 ans et plus
- avez quitté l'école depuis un an et plus
- aimez le contact avec la clientèle de restaurant
- désirez affirmer votre personnalité
- aimeriez travailler à l'automne 1988

Le Service de l'Éducation des adultes des commissions scolaires Outaouais-Hull, Aylmer et Pontiac, vous offre la possibilité de vous qualifier pour un cours intensif. Le jour, à l'école secondaire Mont-Bleu.

**Pour renseignements: communiquez avec Monsieur J.C. Picard au 778-3492 entre 10h00 et 14h00.**

LE COURS:
SERVICE INTERNATIONAL
SERVICE: DES VINS DES ALCOOLS
Le cours se divise en:
- Pratique à 65%
- Théorie à 35%
- Stage en milieu hôtelier
- Situation réelle du marché du travail
- Gestion du restaurant "La Table de l'Apprenti"
- Tenue vestimentaire appropriée

**ENDROIT:**
École secondaire Mont-Bleu
389 boul. Cité des Jeunes
Hull

**HORAIRE:**
Le jour de 8h30 à 16h30
du lundi au vendredi

**DÉBUT:**
Le 8 janvier 1988
La formation est gratuite.

LE SERVICE DE L'ÉDUCATION DES ADULTES
225, RUE ST-RÉDEMPTEUR, HULL, QUÉ.
entre 8h00 et 12h00 - 13h00 et 16h00
771-4548

BARS • RESTAURANTS • SPECTACLES

DES GENS DE CHEZ-NOUS

par Jean Belleau

VIVRE EN OUTAOUAIS

HULL AYLMER GATINEAU

# Léo Rossignol, historien et éducateur

1re PARTIE

"J'ai enseigné à l'Université Valiquette située sur la rue Laramée à Hull," dit Léo Rossignol avec un petit sourire en coin.

"Il y avait quatre classes, deux au sous-sol et deux à l'étage. On y recevait les élèves que le directeur de l'école Larocque ne voulait pas garder. J'ignore d'où vient ce surnom mais cette " université" a bel et bien existé à Hull. Je me souviens que Roland Dompierre y a enseigné en même temps que moi," ajoute ce retraité qui a consacré sa vie à tenter d'améliorer le niveau de l'éducation au Québec, et qui admet qu'il était fait pour faire un chercheur, non un administrateur.

**Petit séminaire**

Natif de Notre-Dame de la Paix, c'est tout jeune qu'il est venu s'installer sur la rue Amherst à Wrightville avec sa famille. Il fit son école primaire à l'école Larocque puis passa une année au collège Notre-Dame. De là, on l'envoya au Petit séminaire, situé à Ottawa,à l'intersection des rues Rideau et Charlotte et qui sert aujourd'hui de bureau de recrutement pour l'Armée canadienne.

"Je ne comprenais absolument rien aux mathématiques jusqu'au jour où l'abbé Noiseux m'a démontré ce qu'un vrai professeur de mathématiques pouvait faire. J'y ai pris goût et je m'y suis tellement intéressé qu'un jour que le professeur étant malade, on m'a demandé de le remplacer pour enseigner la trigonométrie en Rhétorique," se souvient-il.

Après le Petit séminaire "où on nous a enseigné ce qu'on a pu " il s'inscrit à l'école Normale de l'Université d'Ottawa et y obtient son baccalauréat, après quoi il va à Montréal étudier à l'Ecole Normale Jacques-Cartier.

"On ne peut pas dire que les professeurs laiques avaient la cote à cette époque, " se souvient-il." Mais j'ai quand même trouvé un emploi à Hull où j'y ai enseigné pendant quelques années, à "l'Université Valiquette", puis à Val -Tétreau. Parmi mes camarades de travail il y avaient bien sur des anciens Frères mais aussi des gars comme Dompierre, François Lafleur, Jean Bouvrette qui, comme moi, aimaient ce métier." dira-t-il.

Apprenant qu'un poste de professeur d'anglais, de mathématiques et de sciences venait de s'ouvrir à l'école Technique de Sorel, il y posa sa candidature et le décrocha. " Ce n'était pas aussi brillant qu'on pourrait le croire car si je me souviens bien il y avait exactement 2 élèves en 9e année à Sorel à l'époque,"dit-il.

**Le goût de l'étude**

Chaque fin de semaine et durant les vacances d'été, il s'inscrit à l'Université d'Ottawa pour y suivre des cours de Gustave Lanctôt et de Séraphim Marion. Il y prépare une thèse de doctorat portant sur l'histoire de la ville de Hull, un sujet qui n'avait été que légèrement effleuré jusque là.

Pendant trois ans, il consacrera toutes ses vacances d'été et de Noël à faire des recherches, principalement aux Archives du Canada dans le but de préparer son histoire documentaire. Il fouillera les journaux de l'Assemblée législative pour retracer le récit que Philémon Wright fit de son voyage au Canada depuis Woburn, au Massachusetts jusqu'à ce qui allait devenir Hull.

Il fouillera les écrits de Cinq-Mars qui avait mis sur papier les traditions orales régionales de l'époque. Finalement, il produira un document de trois cents pages, avec photos et graphiques qu'il présentera comme thèse pour obtenir son "PH.D".

Il devient membre de la Société historique d'Ottawa avec les Lanctôt, Thivierge, Marion et autres et soutient sa thèse avec grand succès. Il conserve encore une copie de cette thèse si bien documentée. Ici se place une anecdote étrange qui nécessiterait l'intervention d'un véritable Maigret pour aller au fond des choses.

**Un prêt qui ne revient pas**

Mais laissons parler monsieur Rossignol.

"J'ai prêté ma copie originale à Lucien Brault, qui préparait une histoire sur Hull et je confiais le reste de ma documentation aux Pères du St-Esprit."

"Lucien Brault obtint des Pères du St-Esprit la permission d'apporter la boite de documents chez lui et ici se place un épisode que je n'ai jamais pu m'expliquer."

"Lorsque Brault tarda à me remettre mes documents et que je lui en fis la remarque il me répondit qu'il avait retourné les documents principaux chez les Pères du St-Esprit et qu'il m'avait expédié mon travail original par la poste. Or, je n'ai jamais reçu cet envoi et les Pères du St-Esprit n'ont aucune trace de mes documents, bien qu'ils se souvenaient très bien de les avoir reçus, puis confier à Brault. On ne les as jamais revus," nous dira Léo Rossignol avec un brin d'amertume.

**Inspecteur d'école**

Tout en conservant son intérêt pour l'histoire, il décide d'approfondir ses connaissances en pédagogie. Il s'inscrit à l'Université de Montréal durant ses vacances d'été et décroche une Licence en pédagogie.

A peu près vers la même époque, il pose sa candidature pour l'obtention d'un poste d'inspecteur d'école, poste qu'il obtient après avoir réussi ses examens avec grand succès. Il quittera son poste d'enseignant à Sorel pour déménagerà Dorion d'où il visitera les diverses écoles.

Il passe aujourd'hui un jugement sévère sur les écoles de campagnes. "Je puis le dire ouvertement aujourd'hui, comme je le disais à l'époque, les Canadiens-français étaient laissés dans la merde par les autorités autant locales que provinciales. Les écoles étaient de véritables cabanes à chiens."

"Les écoles étaient insalubres, mal chauffées et on y retrouvait plus que des personnes fort dévouées, ne possédant que des brevets élémentaires, et mal payées bien entendu."

"Pour vous donner un exemple de la pagaille qui éxistait alors à St-Clet, il y avait 5 écoles et 5 Commissions scolaires, tout cela parce que les gens ne voulaient pas payer de taxes scolaires même s'ils s'étaient dotés d'une église valant à l'époque un demi-million de dollars. Et dire que c'était toute une bataille pour faire acheter un simple tableau noir," se souvient-il.

"Le plus gros mythe que les politiciens du temps ont répandu c'est celui voulant que notre système d'éducation d'alors était le meilleur en Amérique."

## Les anciens de Larocque

**Voici une photo prise à l'école Larocque en 1927. Il nous a été impossible d'identifier tous ceux qui y sont photographiés mais en voici les noms. Première rangée: Aldège Saumure, Arthur Bourgeois, Dubuc, Léo Rossignol, Lucien Picard, Robert, Jean-Yves Fortin et Eugène "Gene" Chartrand. Deuxième rangée: "Minou" Côté dit Leduc, Michaud, Gérard Lagacé, Willie Battison et Durand. Quatrième rangée: Rodolphe Bourré, Larocque, Lavoie, Paul Gagné, Léo Parker. Dernière rangée: Philippe Maltais et Lévesque. Quelques prénoms nous manquent malheureusement, tout comme quelques noms. Peut-être un lecteur pourra-t-il nous aider à compléter la liste?**

SUITE
Prochaine édition

Les Hebdos DE L'OUTAOUAIS

LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS

UNE FORCE PUBLICITAIRE
DES DEUX CÔTÉS DE LA RIVIÈRE!!

EDUCATION DES ADULTES DU COLLEGE DE L'OUTAOUAIS

# Hiver 1988'

**Au cours de sa session d'hiver 1988, le Service de l'éducation des adultes du Collège de l'Outaouais propose à bon nombre d'individus une variété de cours qui sauront répondre à leurs attentes personnelles ou professionnelles.**

Du monde des affaires et de l'informatique, en passant par l'infographie, l'électronique et la gestion des documents, les cours dispensés par le Service de l'éducation des adultes correspondent pleinement à une réalité sociale.

Il en va ainsi pour les cours en accueil touristique, services de garde, médecine douce et soins d'aide aux bénéficiaires.

Parmi les nouveautés cet hiver, mentionnons entre autres, le cours d'allemand, celui de management et ressources humaines en services de garde, création cinématographique et découverte de soi par les thèmes astrologiques. Un cours créé à l'intention des femmes désirant réorienter leur carrière a également été mis sur pied.

La période d'inscription pour la session Hiver 1988, se tiendra les lundi, mardi et mercredi, 11, 12 et 13 janvier, de 18h30 à 21h, au campus Gabrielle-Roy, du Collège de l'Outaouais, 333, boulevard Cité-des-Jeunes à Hull.

Pour obtenir de plus amples renseignements, on peut joindre le Service de l'éducation des adultes du Collège de l'Outaouais au 770-4012, poste 321.

# Un spectacle apprécié!

*Hull, 9 décembre 1987.*
*Monsieur Lucien Ricard*
*Directeur de la Chorale "Les Joyeux Camarades"*

*Nous, les aînés des clubs Jean-Marie Séguin du 40 Sacré-Coeur et du 50 Sacré-Coeur "le club 65", avons apprécié ce très beau concert que vous nous avez présenté ce dimanche soir 6 décembre en notre salle communautaire. Ce fut un très grand honneur pour nous de rencontrer ce choeur de chant, qui est composé de 12 chanteurs fameux et d'un pianiste qui sait égayer les gens de l'âge d'or et veuillez croire messieurs de la Chorale que vous avez été très appréciés avec ces très beaux cantiques de Noël et de ces très belles chansons que vous nous avez interprétées.*

*Les gens du 40-50 Sacré-Coeur ont tellement apprécié cette heure que vous nous avez donné en chants et musique, qu'ils aimeraient que ça se reproduise encore l'an prochain.*

*Il n'y a qu'un mot pour votre groupe et c'est "SUPER". S'il-vous-plaît, monsieur Ricard, si vous le voulez bien, auriez-vous la bonté de remettre à vos chanteurs ainsi qu'à votre pianiste, nos plus sincères "remerciements et félicitations".*

*Je me permets aussi de vous remercier au nom de madame Marie Richard, qui est la présidente du Club 65 du Sacré-Coeur.*

***"Lâchez pas les gars vous êtes super".***

*Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.*

*Merci beaucoup!*

***Carmen Roy, présidente du 40***
***Marie Richard, présidente du club 65 Sacré-Coeur***

LETTRE OUVERTE

# Le CHRO s'oppose toujours à la fermeture de sa pédiatrie

*Le Conseil d'administration du Centre hospitalier régional de l'Outaouais désire réitérer son objectif face au dossier de la complémentarité des services médicaux dans l'Outaouais tel que proposé par le Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (CRSSSO). Le CHRO espère ardamment recevoir une décision de la ministre de la Santé et des Services sociaux, madame Thérèse Lavoie-Roux, en ce qui concerne ce dossier.*

*Plus spécifiquement, le CHRO veut rappeler son opposition absolue à la fermeture de son département de pédiatrie. Cette fermeture entraînerait la diminution des services ou même l'abolition totale de certaines cliniques spécialisées essentielles à la population de l'Outaouais, en plus de provoquer l'exode d'un bon nombre de patients vers l'Ontario.*

*Rappelons que le plan de complémentarité adopté par le CRSSSO préconise le regroupement de toute la pédiatrie au Centre hospitalier de Gatineau. Cette décision a fait l'objet de vives critiques de la part de certains regroupements de patients de même que de celle des pédiatres du CHRO.*

# On a fait des heureux!

**Le Trust Général et les Hebdos de l'Outaouais ont fait des heureux en cette période des Fêtes. En collaboration avec les Soeurs de la Charité, ils ont participé à la cueillette annuelle de paniers de Noel. Comme ce fut le cas au cours des dernières années, l'activité a été couronnée d'un éclatant succès. On reconnaît sur notre photo, André Clément, Pierrette Tuaillon, Soeurs Chantal Beauvais, Lina Thériault et Pauline Gagné, Gisèle Girouard, Josée Normand, Jocelyne Menezes, Christiane Dubé, Denis Quinn du Trust Général de Hull et Jean Marc Carrier des Hebdos de l'Outaouais.**


Joyeuses Fêtes!

de la part de Colette et Jacques,
Denise, Paule, Jeanne, Anne, Christine, Hélène, Julie,
Lysanne, Alain Patrice et Pauline

"Lorsque vous pensez à dire un peu plus intensément: je t'aime"

la trouvaille POUR DIRE je t'aime

Chez-moi POUR DIRE je t'aime

Nous vous accueillons jusqu'à 21h00 du lundi au samedi

VILLAGE PLACE CARTIER, 425 boul. St-Joseph 777-0324



LES ENFANTS MAL AIMÉS
ON EN RETROUVE DANS VOTRE QUARTIER! ET CHEZ VOUS...

Réagissons

Québec



Immeubles G.R. LAUZON

POUR UNE MAISON QUI VOUS RESSEMBLE!

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE!



COURS DE FRANÇAIS GRATUITS POUR IMMIGRANTS

Ces cours sont offerts aux résidents permanents et aux détenteurs d'une attestation d'identité émise par le ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration, ayant 18 ans et plus et domiciliés au Québec. Une preuve de statut sera exigée (visa, permis du ministre, attestation d'identité, etc.).

POUR RENSEIGNEMENTS:
(819) 771-6236

COFI de l'Outaouais
15, rue Taschereau
Hull (Québec)
J8Y 2V6

Communautés culturelles et Immigration Québec

COURS INTENSIFS DE JOUR

Inscription:
Le mardi 5 janvier 1988 de 8 h 45 à 16 h
— ces cours dureront du 6 janvier au 31 mars 1988
— 5 jours par semaine du lundi au vendredi de 8 h 45 à 12 h

COURS DU SOIR

Inscription:
Le mercredi 6 janvier 1988 de 18 h 30 à 21 h 30
— ces cours dureront du 11 janvier au 30 mars 1988
— 2 soirs par semaine, lundi et mercredi de 18 h 30 à 21 h 30

Le COFI de l'Outaouais se réserve le droit d'annuler les cours du jour et du soir si le nombre d'inscriptions est insuffisant.

Québec

# La première Allanté dans l'Outaouais

**C'est avec fierté que Williams Chev-Olds Cadillac Ltée remettait officiellement les clés de la première Cadillac Allanté livrée dans l'Outaouais. Le nouveau propriétaire est monsieur Roch Renaud, président de Renaud et Sénéchal Canada Inc. L'Allanté est une voiture Super-luxe dans la tradition nord-américaine avec toute la beauté classique du stylisme italien. Sur la photo, Messieurs Pierre Caron., directeur des ventes, Roch Renaud, le nouveau propriétaire, Michel Wiilliams et Frank H. Williams, président de Williams Chev-Olds Cadillac Ltée.**

# Judo St-Jean Bosco

**Selon son habitude le club de judo St-Jean-Bosco a fait sa présentation annuelle aux parents des Judokas ainsi qu'à la population hulloise. Le tout s'est terminé par la visite du Père Noël. Les responsables du club souhaitent à nos lecteurs et à leurs membres un Joyeux Noël et une bonne Année. De gauche à droite: Daniel Charlebois, Martin Durette, Jacques Beaudry, Gerry Gravelle, André Gravelle, Richard Charron et Yvon Lavoie.**

**COURS EN ADMINISTRATION À GATINEAU**

Entreprenez - poursuivez des études en administration à Gatineau cet hiver.

| | | |
|---|---|---|
| Comportement organisationnel | mardi | 19h00-22h00 |
| Comptabilité administrative I | lundi | 19h00-22h00 |
| Principes de management | mercredi | 19h00-22h00 |

**Début de la session:** 6 janvier 1988

**Date limite d'admission:** 5 janvier 1988

**Communiquez avec:**

**Module de l'administration**
**Université du Québec à Hull**
**283, boulevard Alexandre-Taché, local C-0333**
**Case postale 1250, succursale B**
**Hull (Québec) J8X 3X7**
**Téléphone: (819) 595-2346**

1CY097

Université du Québec à Hull

# Caisse populaire St-Joseph de Hull

## AVIS DE CONVOCATION

Prenez avis que l'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE de la Caisse populaire St-Joseph de Hull se tiendra à l'Agora de la Maison du Citoyen, 25 rue Laurier à Hull, le MARDI 2 FÉVRIER 1988 à 19h30 aux fins de recevoir, étudier et adopter les rapports du Conseil d'administration, du Service Communications-marketing, de la Commission de crédit et du Conseil de surveillance, d'adopter le partage des trop-perçus, le montant maximum d'emprunts, de procéder à l'élection des dirigeants et de discuter de toute autre question pouvant être soumise à l'assemblée.

**LES DIRIGEANTS SORTANT DE CHARGE SONT:**

**Au Conseil d'administration:**

MM. Philippe Bergeron
Paul Cléroux
André Dupuis
Roch Renaud

**À la Commission de crédit:**

Monsieur Maxime Lavigne

**Au Conseil de surveillance:**

Monsieur Robert Lalonde

Tous les dirigeants sortant de charge sont rééligibles.

**Règlement 27:**

Est éligible toute personne physique qui est membre ordinaire de la Caisse depuis au moins quatre-vingt-dix (90) jours.

**Notez bien:**

Des bulletins de mise en candidature, dont l'usage est obligatoire, sont disponibles à la Caisse et ces bulletins doivent être produits au plus tard dix (10) jours avant la date de l'assemblée annuelle. On peut se les procurer au bureau du Directeur général, monsieur Gilles Bouliane.

**Prenez également avis, qu'il y aura une proposition de modification à l'article 65 du règlement interne de la Caisse concernant la délégation du pouvoir d'autoriser des prêts de la Commission de crédit.**

Cet avis est donné par ordre du Conseil d'administration.

**Gilles Bouliane**
**Secrétaire du Conseil d'administration**

**Hull, le 25 novembre 1987.**

Conférencier invité, Monsieur Guy Bernier, Président et Chef de la direction de la Fédération des caisses populaires de Montréal et de l'Ouest-du-Québec.

**Desjardins**

# Une tradition au Ramada

**Cette année encore les employés de l'Hôtel Ramada se sont donnés la main pour remettre aux pompiers de Hull de nombreuses boîtes de conserves et des jouets pour les déshérités. Mentionnons aussi que la direction de l'Hôtel a offert gratuitement 90 repas de Noël à la Soupière de l'Amitié et au Gite-Ami. Une belle initiative du directeur Marc Grondin. Sur notre photo on reconnaît le pompier Michel Montreuil, Martine Bastin, Lise Sarazin, José Dagenais, Jacques Guindon de la brigade des incendies, Oscar Samsom, le pompier Jean Rioux, Julie Ducharme, le pompier André Goulet et à l'avant, Trevor Poirier. (Photo: Jean Belleau)**

POUR LISE CHARRON DE GATINEAU

# Une soirée mémorable!

**Une résidente de Gatineau, Lise Charron se souviendra longtemps de sa soirée du 19 novembre dernier!**

La gagnante au concours ''Exit Outaouais'', diffusé sur les ondes de CHOT-TV a pu passer une soirée complète au Centre national des Arts.

Après un souper au Café du C.N.A. en compagnie du comédien. Gaétan Labrèche et Claire Latendresse, de CHOT, Mme Charron a pu assister à une représentation de la pièce ''Le paradis à la fin de vos jours''.

Elle a aussi fait la connaissance du brillant comédien, Edgar Fruitier.

Lise Charron a été conduite au C.N.A. en limousine, une gracieuseté de ''Limousine J.R.''.

**Lise Charron en compagnie du comédien, Edgar Fruitier.**

**Les finalistes de la troisième tranche du Circuit Maurice Yelle qui a eu lieu à la salle de quilles Anik. Dans l'ordre habituel, Jacques Lafrenière, Etienne Côté, Pierre Hamelin, Marc-André Potvin, Raymonde Guénette, Robert Pichette, directeur des Maîtres Quilleurs du Québec, et Jean Lafrenière.**

**Sur cette photo, on aperçoit à l'avant, Jean Lafrenière, le champion de la troisième tranche du Circuit Maurice Yelle, accompagné du finaliste Marc-André Potvin. A l'arrière, les directeurs de l'Association des Maîtres Quilleurs du Québec, Robert Pichette, Claude Lagacé et Gerry Liberty.**

CIRCUIT DE QUILLES MAURICE YELLE

# Jean Lafrenière l'emporte

La troisième tranche du Circuit Maurice Yelle a été remportée par Jean Lafrenière. Il a défait en finale Marc-André Potvin 275 à 223. En demi-finale, Marc-André avait eu raison d'Étienne Côté 241 à 240. En quart de finale, Marc-André avait remporté une autre victoire, cette fois-ci 264 à 233 aux dépens de Jacques Lafrenière. Au match précédent, Jacques avait eu raison de Pierre Hamelin 229 à 182.

Lors des qualifications, total des quilles abattues pour huit matches, Jean Lafrenière avait terminé premier avec une moyenne de 282. Ensuite, suivaient Étienne Côté 280, Marc-André Potvin 277, Jacques Lafrenière 274, et Pierre Hamelin 271. Un total de 32 quilleurs y ont participé.

Alain Lafrenière et Luc Duguay ont réussi tous deux une partie parfaite. C'était la première fois qu'on réussissait une partie parfaite dans le circuit. Stan Horan mérite une mention honorable avec un simple de 401.

Chez les dames, Raymonde Guénette l'a remporté avec une moyenne de 247. Elle a devancé Cathy Durand qui a terminé avec 232. Chez les dames, il n'y a pas de ronde finale.

La prochaine tranche du circuit aura lieu à la salle de quilles de Masson, le dimanche 10 janvier. Tous les quilleurs et quilleuses avec une moyenne supérieure à 225, peuvent y participer. Les personnes intéressées communiquent soit avec Robert Pichette au 663-8372 ou avec Claude Lagacé au 643-4272.


CAISSE POPULAIRE SACRÉ-COEUR DE HULL

**DIRECTEUR-DIRECTRICE**
**SERVICES COURANTS**

**La description:**
Sous l'autorité du directeur général de la caisse populaire, le-la directeur-directrice services courants planifie, organise, dirige et contrôle les activités reliées à la promotion et à la vente de service de guichet, de comptoir et autres services financiers. Dirige l'ensemble des employés de son secteur. Fournit un support (analyse financière, comptabilité, personnel, achats, services auxiliaires) à l'ensemble de la Caisse relativement à la gestion des ressources humaines, techniques et financières. Élabore un plan de gestion pour la mise en marché des produits de son secteur. Évalue les politiques, les normes et les procédures en vigueur et fait des recommandations. Évalue les besoins en main-d'oeuvre et fait respecter les normes de sécurité et les directives émanant des autorités de la Caisse. Participe activement à la gestion budgétaire et veille aux normes de contrôle interne.

La Caisse populaire Sacré-Coeur de Hull compte un actif de 50 millions $ et utilise les services de 41 employés dont 22 employés au secteur courant (réguliers et temporaires). Le procédé de caissier unique est en vigueur.

**Les exigences:**
— Expérience de cinq (5) ans dans une caisse populaire dont au moins deux (2) ans dans des fonctions cadres ou intermédiaires. Diplôme d'études collégiales en techniques administratives. Toute autre combinaison de scolarité et d'expérience jugée pertinente sera considérée.
— Très bonne connaissance des produits et services offerts par la caisse populaire, des opérations au guichet et au comptoir ainsi que du système SIC.
— Bonne maîtrise des normes et procédés et connaissances comptables.
— Aptitudes à planifier, organiser et sens du contrôle développé.
— Très fortes aptitudes à la gestion du personnel et à fournir le support nécessaire à la réalisation des activités.
— Capacité à prendre des décisions et à déléguer.
— Leadership, entregent et dynamisme sont des qualités à posséder.

**Les conditions de travail:**
Le salaire sera fixé en conformité avec les politiques existantes. Avantages sociaux usuels.

**Référence: 87-09-317-LLB-14**
**Date de clôture: le 8 janvier 1988**

*Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae en mentionnant le numéro de référence à:*

**M. Laurie LeBreton, conseiller**

**Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec**

**Direction Recrutement et Planification des ressources humaines**
**1, Complexe Desjardins**
**Case postale 35, Succursale Desjardins**
**Montréal (Québec) H5B 1E7**

*La Fédération et ses caisses populaires affiliées pratiquent une politique d'égalité des chances dans le domaine de l'emploi.*



LES 3 JOURS WILLIAMS

29-30-31 decembre

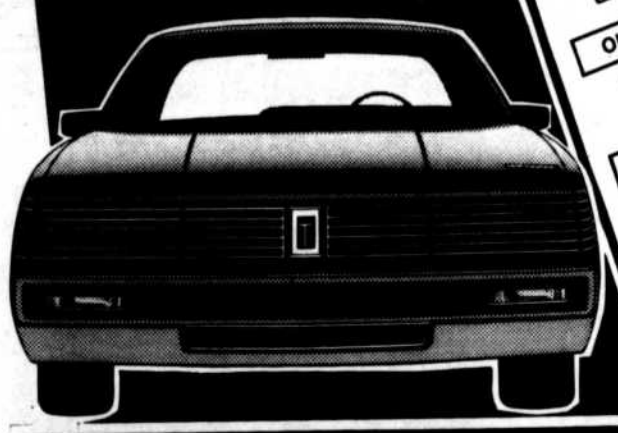
Il reste 3 jours seulement

AUCUN COMPTANT REQUIS
AUCUN PAIEMENT ET INTÉRÊT AVANT LE 1er AVRIL 88*
SUR VOITURES ET CAMIONS 1987 et 1988 EN INVENTAIRE

De plus, sur certains véhicules

CHOIX ☑ TRANSMISSION AUTOMATIQUE GRATUITE
OU ☑ AIR CLIMATISÉ GRATUIT
OU ☑ RABAIS DE $500

Si crédit approuvé par GMAC
• Pour les détails de cette promotion consultez votre concessionnaire Williams Chev-Olds Cadillac Ltée



VIENS CHEZ-NOUS, CA ROULE!

LA GARANTIE GM DE 6/100000

HORAIRE
29 - 30 DÉCEMBRE - 9H A 9H
31 DÉCEMBRE - 9H A 12H

950 boul. St-Joseph, Hull
777-2731

WILLIAMS
CHEV-OLDS CADILLAC Ltée

ENTREPOT D'ALIMENTATION

# BONNE

# Héritage

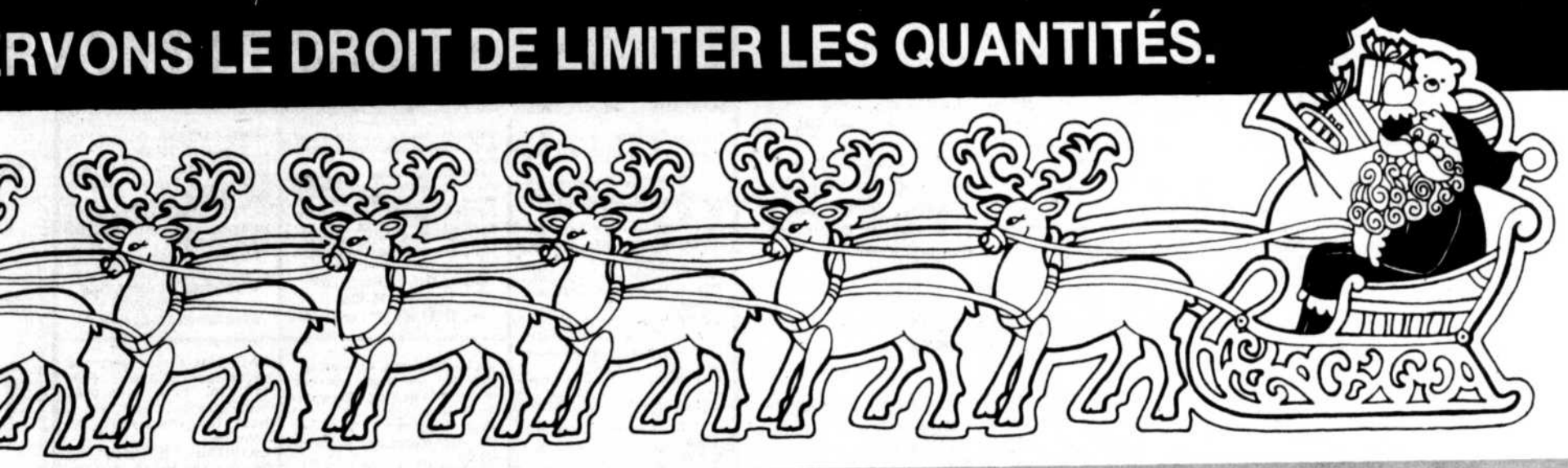
PRIX EN VIGUEUR
JEUDI 31 DÉCEMBR
NOUS NOUS RÉSE

## l'imbattable de l'alimentation

| BOUCHERIE | CHARCUTERIE | FRUITS ET LÉGUMES | VRAC ET PÂTISSERIE |
|---|---|---|---|
| **DINDE**<br>CATÉGORIE A<br>2.62 /kg<br>1.19 /lb | **FROMAGE D'OKA**<br>14.60 /kg<br>6.61 /lb | **ÉCHALOTTES**<br>PRODUIT DES É.-U.<br>CANADA NO 1<br>3/.98 | **ARACHIDES**<br>SALÉES, BLANCHIES<br>2.16 /kg<br>.98 /lb |
| **DINDE ARROSÉE**<br>DIND-O-JUS<br>2.84 /kg<br>1.29 /lb | **FROMAGE À LA CRÈME**<br>DU DANEMARK, AUX FINES HERBES ET ÉPICES À L'AIL, AU POIVRE, AUX ANANAS, À L'ANETH OU AUX PÊCHES<br>12.60 /kg<br>5.73 /lb | **POMMES ROUGES DÉLICIEUSES**<br>PRODUIT DES É.-U.<br>CANADA DE FANTAISIE EXTRA<br>1.28 /kg<br>.58 /lb | **BISCUITS DE NOËL**<br>ASSORTIMENT<br>300 g<br>2.28 |
| **JARRETS DE PORC**<br>1.94 /kg<br>.88 /lb | **FROMAGE CHEDDAR MIRABEL**<br>DOUX<br>7.60 /kg<br>3.43 /lb | **RAISINS ROUGES**<br>PRODUIT DES É.-U.<br>CANADA NO 1<br>2.16 /kg<br>.98 /lb | **TARTE AUX POMMES**<br>630 g<br>1.98 |

# ET HEUREUSE ANNÉE

**DU LUNDI 28 DÉCEMBRE JUSQU'À LA FERMETURE LE**
**RE 1987.**
**RVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS.**



## ÉPICERIE

**CAFÉ INSTANTANÉ**
CHASE & SANBORN
227 g
**3.98**

**BÛCHES DE NOËL**
GAILURON
780 g
**3.98**

**PEPSI OU 7-UP**
ORDINAIRE OU DIÈTE
BOUT. 750 mL
**.33**
(PLUS CONSIGNE DE .40)

**ASSIETTES EN PAPIER**
SAVADAY
PQT DE 50
**2.18**

**PEPSI OU 7-UP**
ORDINAIRE OU DIÈTE
24 CANNETTES DE 280 mL
**6.88**
(PLUS CONSIGNE) 10.23¢/100 mL

**VOL-AU-VENT**
GAILURON
PQT DE 6
**1.58**

**GOBELETS EN POLYSTYRÈNE**
GOODTIME
PQT DE 51
**.88**

**ARACHIDES**
SALÉES, PLANTERS
750 g
**2.98**

**CROUSTILLES**
ORDINAIRES, ONDULÉES
FRITO LAY, SAC 200 g
**.95**

## HEURES D'OUVERTURE

**les 28, 29 et 30 décembre — 9 h à 18 h**
**le 31 décembre — 9 h à 17 h**
**les 1er et 2 janvier — fermé**

INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION

# Performance remarquable pour le 3e trimestre de 1987

**L'industrie de la construction continue d'afficher une performance remarquable au troisième trimestre de 1987. L'activité, mesurée par les heures travaillées sur les chantiers de construction, se chiffre à 29,3 millions d'heures, soit un niveau équivalent à celui enregistré au début des années quatre-vingts. Il faut en effet, se reporter au troisième trimestre de 1981 pour retrouver un tel volume d'heures travaillées.**

Les travaux de construction en cours ont généré quelque 4 millions d'heures supplémentaires par rapport au troisième trimestre de 1986. En termes relatifs, cela représente un taux de croissance de plus de 15%, c'est-à-dire le taux le plus élevé enregistré au cours des sept derniers trimestres, si on fait abstraction de la performance obtenue au trimestre précédent.

La vigueur qui prévaut dans l'industrie de la construction est attribuable à presque tous les sous-secteuers d'activité: la construction de bâtiments résidentiels continue à dépasser toute attente, les travaux dans les sous-secteurs commercial et institutionnel vont bon train, les projets d'agrandissement et de modernisation d'usines se multiplient, les importants travaux hydro-électriques et de lignes de transport prennent leur rythme de croisière, et enfin, quelques travaux de voirie sont maintenant amorcés. Bref, la multitude et la diversité des chantiers ont favorisé une nouvelle croissance trimestrielle des heures travaillées qui s'ajoute à celles déjà enregistrées au cours de chacun des quinze trimestres précédents (en faisant exception du deuxième trimestre de 1986 caractérisé par des arrêts de travail).

En termes cumulatifs, les heures travaillées depuis le début de l'année 1987 s'élèvent à 75 millions, soit un volume de 13 millions supérieur à celui obtenu au cours de la même période l'an dernier. Il s'agit donc d'une augmentation fort appréciable de 21% par rapport à 1986.

Quant au nombre de salariés, il s'est accru de près de 16% depuis le début de la présente année pour se fixer à 96,800 travailleurs actifs. Cette croissance étant moindre que celle observée pour les heures, il est probable que la moyenne d'heures travaillées par salarié sera légèrement plus élevée en 1987 qu'en 1986. Cela s'explique principalement par les conflits de travail du deuxième trimestre de 1986 qui ont affecté le volume d'activité enregistré sur les chantiers de construction.

D'ailleurs, tant au premier qu'au troisième trimestre de l'année en cours, le nombre de salariés a augmenté dans une proportion équivalente au nombre d'heures travaillées.

Au troisième trimestre de 1987 spécifiquement, le nombre de salariés se chiffre à 75,800, soit 15,7% de plus qu'au troisième trimestre de 1986. Pour ce trimestre, l'Outaouais enregistre une croissance de 12% comparativement à 1986.

**Source: Revue de l'activité dans l'industrie de la construction, publiée par la Commission de la Construction du Québec.**

# Rappel de cafetières

**Proctor-Silex Canada Inc. procède à un rappel volontaire de certaines cafetières fabriquées avant avril 1986 en raison d'un risque d'incendie ou de choc électrique.**

**Les cafetières visées par ce rappel sont les modèles A566W série G3758 et A567W séries D4258 et D1068.** Les numéros de modèle et de série figurent endessous de la cafetière.

Proctor-Silex a découvert que ce risque d'incendie ou de choc électrique résulte d'un composant défectueux fabriqué par une autre compagnie. Il s'agit de la production de trois semaines non consécutives, en septembre et octobre 1985 et mars 1986.

Les cafetières visées par ce rappel volontaire ne sont plus fabriquées et ne sont plus vendues au détail.

Par mesure de précaution, le fabricant demande aux propriétaires de cafetières Proctor-Silex marquées des numéros de modèle et de série indiqués plus haut, d'en cesser immédaitement l'utilisation et de les retourner par la poste le plus tôt possible. Si vous possédez l'une de ces cafetières, l'emballer soigneusement, inclure une étiquette à vos nom et adresse en majuscules et poster à:
Proctor-Silex Canada Inc.
Dept. N°. 514
P.O. Box 1630
Picton, Ontario
K0K 2T0
(613) 476-2191

Votre cafetière sera réparée et vous sera retournée gratuitement. Les cafetières réusinées seront identifiées par la lettre R suivi de trois autres caractères placés à côté du numéro de série.

Il n'est pas nécessaire de renvoyer la verseuse ni les accessoires.

Pour plus de renseignements, communiquer avec Yvan Guay, agent de liaison, Service aux clients, Association canadienne de normalisation, 865, rue Ellingham, Pointe-Claire (Québec), H9R 5E8, (514) 694-8110.

Century 21
569 boul. St-Joseph
Hull, Québec
J8Y 4A1
MARCEL JOLY INC. 776-3332

**HULL, 80 Rouville** - 2 logis, R.B. $9,936./an, 2 de 2 ch. à c. Prix $118,000.
**HULL, 77 Bégin** - 2 logis, R.B. $9,900./an. 2 de 2 ch. à c. Prix $98,000.
**HULL, 159 Berri** - 2 logis, R.B. $12,660./an. 1 de 3 ch. à c. et 1 de 2 ch. à c. Prix $124,900.
**GATINEAU, 290 East** - 2 logis, 1 de 3 ch. à c. - 1 de 2 ch. à c., $350./mois. Prix $89,000.
**GATINEAU, 194 Elizabeth** - Duplex, 1 de 3 ch. à c., prop. & 1 de 2 ch. à c., $350./mois. Prix $87,500. Excellente occasion.
**49 FONTAINE** - 3 logis, R.B., $15,300./an, 3 ch., 2 ch. et 1 ch. à c. Prix $124,900.
**HULL, Daniel Johnson** - 9 logis, R.B. $40,000./an. Tous loués. Prix $340,000.
**HULL, Des Hautes Plaines** - 12 logis R.B. $68,400. Prix $540,000.
**GATINEAU, Rue des Flandres** - 32 logis R.B. $158,460./an. Tous loués. Prix $1,315,000.
**GATINEAU, 926 Maloney** - Motel 10 unités. R.B. $153,300. Prix $460,000.
**GATINEAU** - Bungalow 3 ch. à c., cuisine, salon, s. à dîner, garage & cour clôturée. Entrée pavée. Prix $87,000.
**GATINEAU** - Maison 2 étages, neuf, 3 s. de bains, foyer, garage double, terrain de 70'x 100, près de l'autoroute. Prix $138,000.
GASTON LEMIEUX
776-3332
568-1221 code 134
595-0797

**GATINEAU** - 2 ch. à c., très propre, futur parc à l'arrière. Stationnement pour 4 autos.
**GATINEAU, Rue Leduc** - 3 ch. à c., chauffage électrique, foyer. Maison neuve!
**L'ANGE-GARDIEN** - 7 kilomètres de Buckingham sur route 309. 3 ch. à c., garage double. Petite écurie, $69,500.
**7 LOGIS A POINTE-GATINEAU** -Bons revenus toujours loués. Rentable.
ROGATHE & ERNESTINE LABINE 776-3332
561-5728 - 568-1221 code 70

**HULL** - Vous voulez un investissement sur 8-6-4 logis avec bon revenu, près du Village Place Cartier. Ne tardez pas!
**HULL** - Condo de 2 ch. à c., foyer, décoration professionnelle. Vue sur la ville!
**GATINEAU** - 2 étages avec garage, 3 ch. à c. A très bas prix. Près Promenades de l'Outaouais.
CLAIRE PREVOST
776-3333 - 568-1221 code 97

**HULL** - 4 logis, 2 x 3 ch. à c., 2 x 1 ch. à c. R.B., $20,820.
6 logis, 1 x 3 ch. à c., 2 x 1 ch. à c., 3 bachelor, $25,236.
6 logis, 5 x 2 ch. à c., 1 x 1 ch. à c., R.B., $32,928.
8 logis, 7 x 3 ch. à c., 1 x 1 ch. à c., R.B., $41,820.
REAL NAUD
776-3332 - 568-1221 code 113

**POINTE-GATINEAU** - 4 logis de 1 ch. à c. & 1 bachelor. $98,900.
**HULL** - 2 maisons à revenu. 1 de 2 ch. à c. - 1 de 3 ch. à c. Informez-vous!
**SALLE DE QUILLES** - De 4 allées & 3 logis très propre. A Templeton.
**VOUS CHERCHEZ** - Une ferme ou un terrain ou même un commerce? Un appel ne coûte pas cher.
ROGATHE & ERNESTINE LABINE 776-3332
561-5728 - 568-1221 code 70

**GATINEAU** - 4 logis, électricité payée par locataire. R.B. $16,680. Prix $123,000. négociable.
**HULL** - Bungalow 2 ch. à c., 159 Fontaine.
**GATINEAU** - Bungalow tout brique avec garage, 514 Ch. Des Erables.
**GATINEAU** - Bungalow 3 ch. à c., neuf, 264 Des Jacinthes.
REAL NAUD
776-3332 - 568-1221 code 113

**FAITES-VOUS PLAISIR EN CETTE NOUVELLE ANNEE** - Près de l'hôpital, très propre, bung. et 2 bachelor, bois franc, garage. Revenu possible $700./mois. Prix négociable: déménagement prévu.
**AFFAIRE EN OR: DEPANNEUR** - Chiffre d'affaires de $650,000./an. Excellent emplacement. Ne manquez pas!
**SEMI-DETACHE** - Rénové, extérieur de cèdre et brique, 3 ch. à c., salon, s. à dîner, 2 s. de bains, proprio transféré.
JOSEE GROULX
568-1221 code 260

**GATINEAU** - Possession immédiate. **82 Paquette** - 2 & 1 ch. à c., s. fam.
**182 Leclerc** - 3 ch. à c., terrain 6810'c.
**37 St-Maurice** - 3 ch. à c., pavée, terrain clôturé.
**264 Des Jacinthes** - Construction neuve, 3 ch. à c.
CLAIRE PREVOST
776-3332 - 568-1221 code 97

**CANTLEY** - Canadienne, 3 ch. à c., salle à manger, foyer, planchers en marqueterie, terrain de 1 acre, boisé. Prix réduit!
CLAIRE PREVOST 776-3332 - 568-1221/97

**GATINEAU** - Bungalow 3 ch. à c., salle à manger, salle familiale, foyer, terrain boisé. Un vrai bijou!
CLAIRE PREVOST 776-3332 - 568-1221/97

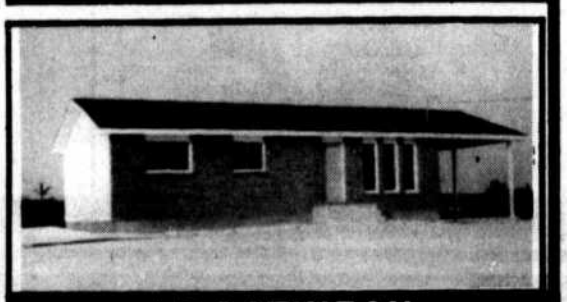
Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830
André Durocher & Associés
ARPENTEURS-GÉOMETRES
225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
40, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3 L1

MAISONS PREMIÈRE: LE NO. 1 DE L'HABITATION DANS L'OUTAOUAIS ET ÇA CONTINUE!

PREMIÈRE
KAZABAZUA (819) 467-2055
HULL 771-5876
GATINEAU 669-0493

Nous avons pour vous deux maisons modèles de très grande qualité. Ces maisons sont situées sur des terrains de 100' x 220' et possèdent toutes les commodités nécessaires pour vous accueillir immédiatement. Renseignez-vous!

LA QUEBECOISE


LE GATINEAU

ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER ET ÉCONOMISEZ!

FLUCTUATIONS DU MARCHE BOURSIER

# La demande de prêts hypothécaires à court terme n'est pas affectée

**D'après les statistiques tirées des demandes de prêts hypothécaires préautorisés Royal Lepage, les consommateurs estiment que la conjoncture économique restera positive malgré les récentes fluctuations des marchés boursiers.**

Selon le Bulletin du marché hypothécaire canadien de Royal LePage, les acheteurs de maison optent de préférence pour des prêts hypothécaires à plus court terme ce qui témoigne, entre autres, de la confiance des consommateurs.

Les statistiques tirées des demandes de prêts hypothécaires préautorisés Royal LePage, en novembre, indiquent qu'environ 40% des nouveaux emprunteurs hypothécaires choisissent des durées d'un an ou moins. Seulement 20% des acheteurs se tournent vers des prêts d'une durée de cinq ans.

"Ces pourcentages restent conformes à ceux qui ont été enregistrés au cours de la période précédant les fluctuations du marché boursier. On peut donc en conclure que de nombreux acheteurs de maison ont analysé le contexte économique global et sont persuadés que le climat positif actuel se maintiendra", a indiqué Ozzie Jurock, président, Services immobiliers résidentiels de Royal LePage.

"Comme toujours, je demande toutefois instamment aux acheteurs de maison d'évaluer soigneusement les avantages d'un financement à long terme s'ils ne sont pas certains de l'évolution des taux hypothécaires".

William Anderson, porte-parole des services hypothécaires commerciaux de Royal LePage a précisé que la demande de prêts hypothécaires commerciaux était soutenue, la plupart des acheteurs cherchant à conclure leurs opérations avant la fin de l'année.

"L'instabilité des marchés boursiers n'a donc pas eu d'effets appréciables sur la demande commerciale. Les particuliers et les entreprises estiment, en règle générale, que les taux commerciaux sont acceptables et donnent suite à leurs projets de financement hypothécaire", a précisé M. Anderson.

Le Bulletin du marché hypothécaire canadien est établi sur la base des renseignements fournis par les directeurs des Services immobiliers résidentiels et commerciaux de Royal LePage à travers le pays, qui sont en contact quotidien avec les marchés monétaires canadiens.

## L'avis d'un expert

Quand vient le temps d'effectuer différents travaux de construction ou de rénovation, on entend souvent parler d'"estimés" des travaux à effectuer.

En effet, le mot "estimé" utilisé dans ce sens est un barbarisme puisqu'il n'existe pas en français. On dira plutôt correctement l'estimation des travaux à effectuer ou encore les devis pour la construction d'une maison par exemple.

Toutefois, lorsqu'il s'agit d'évaluer des dommages ou des pertes, on parlera d'évaluation dans laquelle on estimera la valeur des biens perdus ou endommagés.

En passant, soulignons que la personne qui effectue ce genre de travail est un expert et non un "estimateur" qui est désuet.


AGENTS IMMOBILIERS

RECEVEZ 60%
NET NET NET
de vos ventes

PAS DE FRAIS CACHÉS

DANS LE MONDE DE L'IMMEUBLE

RECEVEZ 60% NET NET NET

PAS DE FRAIS DE CONCESSION,
PAS DE FRAIS INSTITUTIONNELS,
PAS DE LOYER,
PAS DE PUBLICITÉ À PAYER

MEILLEUR FORMATION, C'EST PROUVÉ
LE COURTIER VOUS DONNE SES INSCRIPTIONS
NOUVELLES INSCRIPTIONS TOUS LES JOURS
POUR UN FUTUR SOLIDE (COMPAREZ)

J. DAN BRUNET & FILS LTÉE
COURTIER RÉALTOR
777-9550

LE VRAI COURTIER DE CHEZ NOUS

PINRICE

- Construction maison neuve
- Rénovation
- Spécialité: finition de luxe (boiseries, murs de chêne, etc.)

Garantie A.P.C.H.Q.

Laurent Turpin, prés.
Philippe Lalande, surintendant

Gatineau
788 est, boul. Maloney
1-663-4407

Papineauville
125, Emery-Bélisle
427-6298

Céramique Outaouais Enr.
663-1286
Victor Tassé

Le spécialiste en CÉRAMIQUE et MARBRE dans l'Outaouais
Une vaste sélection et une qualité à bon prix.
OUI! Venez en juger de vous-même en visitant notre salle de montre.

AUSSI EN MAGASIN
• Vinyle coussiné • Couvre-plancher • Tapis
Vente et service d'installation
*Au plaisir de vous satisfaire!*

825 BOUL. MALONEY EST
GATINEAU, QUEBEC

Luxorama
Armoires de cuisine
Faites planifier votre cuisine par un expert

Cuisine 115" x 120"

INCLUANT:
- Dessus de comptoirs
- Poignées
- Tous côtés apparents finis

Seule l'installation n'est pas comprise
Taxe en sus.

Modèles:

| | |
|---|---|
| Armoires de style européen | $1349.95 |
| Armoires chêne plaqué modèle Le Chanteclerc | $1399.95 |
| Armoires chêne massif modèle St-Sauveur | $1699.00 |

Venez voir notre salle de montre au:
865 boul. MALONEY est
Gatineau
663-2859

MAISONS CHALETS
pré-usinés(es)
(LIVRAISON SUR VOTRE TERRAIN)

FAUBERT Ltée Ltd.
Développements/Developments

MAISON MODÈLE SITUEE AU PROJET ARPENT VERT A B'HAM

*COMPAREZ LES PRIX*
NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX
(819) 457-2024
643-5898 (entre 5h00 et 21h00)

Distributeur
LES MAISONS QUEBCO INC

On loge trans-action
G.B. ASSOCIÉS COURTIER INC.
VILLAGE PLACE CARTIER
boul. St-Joseph, Hull
776-5564

GATINEAU
Condo éclatant, en arrière de l'hôpital, 2 ch. à c., foyer, balcon, cour, beaucoup d'armoires, stores, grandeur, très propre, 1986.
PAUL BELANGER
776-5564 - 776-1041

GATINEAU - $52,500., joli 2 étages, bonne condition, chauf. élect., terrain 10,500'c., taxes total $1,182. (87-681)
VINCENT BERTRAND 663-9737

Saviez-vous qu'en 1982, vous pouviez posséder un 6 logis pour $90,000? En 1987, $250,000? Passez à l'action en 1988, appelez-moi!
JACQUES NOEL
561-1878

PRIX REDUIT! Bungalow 1,000'c., beau terrain clôturé, sous-sol fini, garage et plusieurs extra inclus. (87-628)
GUY BELANGER 776-1255 - 776-5564

PLANCHERS DE BOIS FRANC ET PARQUETERIE

VENTE ET INSTALLATION
*(Vieux planchers remis à neuf)*
Chêne, frène, érable, pin, merisier, cerisier, noyer

BO-Parquets
OUTAOUAIS INC.
Paul E. Tassé, prop.
30 années d'expérience
663-1710
865 boul. Maloney E., Gatineau

# Aux 36 heures de soccer

En 1985, le CS Hull participait au tournoi; en '86, c'était Aylmer. En '87, on retrouvait Aylmer (Senior et bantam) Hull et Gatineau seniors parmi les 120 équpes, inscrites. Donc un intérêt régional de plus en plus grand.

Que s'est-il passé pour l'équipe Gatineau-Outaouais ou mieux Outaouais-Gatineau? L'entraîneur Pierre Granier avait rêvé, fin novembre, de réunir à nouveau l'équipe qui avait remporté ler tournoi d'Aylmer. Malheureusement, plusieurs joueurs ne pouvaient quitter leur travail et il y avait aussi 4 ou 5 " pseudo-vedettes" qui avaient dit oui... et qu'on a plus vues par la suite. Finalement c'est un groupe de 11 joueurs fiables, sérieux, presque toujours les mêmes, qui s'est retrouvé à Montréal, l'important n'étant pas de gagner, mais de participer.

**Les résultats**

**Mascouche 6 - Out. Gat. 1**

Les ''Verts'' dormaient-ils encore ? Cachaient-ils leur jeu ? Pourquoi? En fait, Mascouche était plus motivé, plus agressif. Les Verts n'ont rien vu.

**Out-Gat 2 - Oriental 2**

Il faut une victoire pour les "Verts" qui jouent un peu mieux et mènent 2-1 à 3 minutes de la fin. On oublie de tuer le temps et c'est l'égalisation et adieu tout espoir.

**Sava 2 - Out-Gat 0**

Il faut limiter les dégats devant une machine bien huilée et on reconnait enfin les "Verts". Du beau soccer de part et d'autre mais il est impossible de neutraliser les 3 ex-professionnels de SAVA, qui arrivent à scorer 2 buts tandis que les "Verts" se voient refuser un but.

**Out-Gat 4 - Casert a n a 0**

Un match à sens unique pour les "Verts" pour le classement. Sava termine en première place. Champion en '86, à nouveau ils décrochent le titre en '87 et le meilleur compteur du tournoi (2 000 joueurs) nul autre que Nick Alkchic du Sava.

**Les autres**

Quant aux autres équipes de l'Outaouais, une bonne performance du CS Hull qui a manqué de peu la 12e place avec 1 victoire, 1 défaite et 2 nuls. Aylmer senior a perdu ses 4 matchs, par 1 seul but de différence, mais les joueurs rencontrés samedi après-midi avaient l'air d'avoir un excellent moral. Les bantams d'Aylmer qui n'avaient pas eu d'adversaire depuis septembre se sont bien comportés, vu les circonstances, O-2, 0-1, 0-2, devant des adversaires de classe et mieux préparés.

Une belle expérience pour tous, joueurs et spectateurs.


Cette année,

**Le hockey, ça se passe à RADIO 97 CKCH !**

Si vous êtes un mordu du hockey, vous êtes servi à souhait à l'antenne de Radio 97 CKCH.
Cette année, CKCH diffuse tous les matches des **NORDIQUES DE QUÉBEC** de la Ligue nationale de hockey. Vivez tous les moments palpitants de la saison directement de votre fauteuil...

Soyez des nôtres à tous les matches des **NORDIQUES** à l'antenne de Radio 97 CKCH.

| DATE | VISITEUR | LIEU | HEURE |
|---|---|---|---|
| MARDI 29 décembre | Buffalo | Québec | 19h20 |
| JEUDI 31 décembre | Québec | Rangers | 19h20 |
| SAMEDI 2 janvier | Québec | Boston | 13h00 |
| DIMANCHE 3 janvier | Québec | Buffalo | 18h50 |

NORDIQUES DE QUÉBEC
Sport O'Keefe
RADIO 97 CKCH
L'équipe gagnante


# Un beau réveillon

Gilles Lévesque de Hull a passé un beau réveillon à Montréal en compagnie des vedettes de la série "Lance et compte."Il a participé à un concours organisé par la brasserie O'Keefe et c'est en faisant ses achats au dépanneur Select-Proprio de MM.Yves Boucher et Denis Lepage qu'il a remporté son prix qui lui méritait un séjour pour 4 personnes à Montréal pour ce réveillon. Sur notre photo on reconnait Gaston Charron de la brasserie O'Keefe, Yves Boucher, le gagnant Gilles Lévesque et Yvon Roussel de la brasserie O'Keefe. (Photo: Jean BELLEAU)


**ISOLATION**
17 FONTAINEBLEAU

**ATTENTION!**
*Propriétaires...*
*Une maison bien isolée économise de 20% à 40% sur le chauffage*

INSTALLATION PAR DES SPECIALISTES

**568-1920**
Entrepreneur licencié
Estimation gratuite

Toiture **SAUMURE** Isolation Ltée

# Échec au Crime

Normalement, lorsqu'un individu s'introduit par effraction dans une propriété, c'est pour y commettre un vol. Dans le cas suivant, l'individu avait un but bien précis, mais Échec au Crime l'a pris la main dans le sac.

L'an passé, au mois de décembre, on nous rapportait plusieurs cas où des gens avaient surpris un intrus sur les lieux du crime en rentrant chez-eux. Cette année, Échec au Crime a mis sur pied l'opération "Boule de neige" pour piéger le suspect.

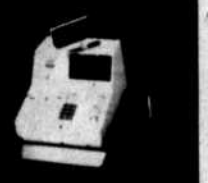
Le 21 décembre aux environs de 18h15, le système d'alarme silencieux, installé dans le cadre de l'opération "Boule de neige", donne l'alerte aux policiers.

Le signal provient d'une maison modèle Woodfield de Kanata. Les patrouilles spéciales encerclent la maison et fouillent toutes les pièces à la recherche du voleur. Après avoir vérifié toutes les issues, les agents constatent que l'intrus n'a pu s'introduire dans la propriété qu'en passant par la cheminée. Ils se rendent au salon et découvrent l'individu bien assis près du foyer.

Description du suspect. Un vieil homme très sympathique, de forte taille, portant une longue barbe blanche.

Nous avons tout de suite compris qu'il s'agissait du Père Noël et voici le message qu'il nous a prié de vous transmettre. "Félicitations à tous ceux qui ont contribué à combattre le crime dans notre région, et meilleurs souhaits des Fêtes aux gens de l'Outaouais, aux policiers et aux média".


LE REGISTRE
CAISSE ENREGISTREUSE



JACQUES FORGET
8 RUE ST-LOUIS
GATINEAU
243-4975



# Bonne et heureuse année

IGA

# prix d'entrepôt

## CHAQUE JOUR, CHAQUE SEMAINE

**CONFIT DE DINDE**
CUITE, TOUR EIFFEL
11.70 /kg
5.31 /lb

**CLÉMENTINES**
PRODUIT DU MAROC
BTE 2.5 kg/5 lb
4.59

**TREMPETTES DE FROMAGE À LA CRÈME**
ASSORTIMENT, PHILADELPHIA, CONT. 227 g
1.39

**COCKTAIL CLAMATO**
ORDINAIRE OU TRÈS ÉPICÉ
MOTT'S, BTE 1.36 L
1.99

**CRETONS FRANÇAIS**
TOUR EIFFEL
8.30 /kg
3.76 /lb

**RAISINS ROUGES**
PRODUIT DES É.-U., CANADA No 1
2.18 /kg
.99 /lb

**LAIT DE POULE**
SILVERWOOD
CONT. 1 L
.99

**BISCUITS RITZ**
ORDINAIRES, 50 % MOINS DE SEL OU BLÉ ENTIER, BTE 250 g
1.59

**SALADE DE CAROTTES ET DE RAISINS**
5.70 /kg
2.59 /lb

**PAIN DE SEIGLE**
PÂLE OU FONCÉ
DAVIDSON, MICHE 450 g
.79

**OLIVES**
MANZANILLA FARCIES
CLUB HOUSE
POT 375 mL
1.49

**JUS D'ORANGES**
SURGELÉ, CONCENTRÉ
McCAIN, BTE 355 mL
.99

**SALADE DE PETITS CHAMPIGNONS**
11.60 /kg
5.26 /lb

**PETITS PAINS AU LAIT**
DAVIDSON
PQT DE 12
.99

**HUÎTRES FUMÉES**
GOLDSEAL
BTE 104 g
1.29

**JUS DE TOMATES HEINZ**
BTE 1.36 L
.99

PRIX EN VIGUEUR DU SAMEDI 26 DÉCEMBRE JUSQU'À LA FERMETURE LE SAMEDI 2 JANVIER 1988.
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS.

# SPORTS

LES FRONTALIERS DE L'OUTAOUAIS

## On aspire à la quatrième position

Par: GAÉTAN BISSON

Les Frontaliers ont 14 matchs à jouer d'ici la fin de la saison, et l'instructeur Fern Dicaire ne vise rien de moins que neuf victoires, ce qui permettrait à son équipe de terminer au quatrième ou cinquième rang.

Selon lui, cet objectif est très réaliste, nous jouons bien dernièrement (3-2-0 en décembre), et avec l'ajout de périodes d'entraînement, nous serons encore mieux préparés pour les matchs. Bien entendu, il nous faudra améliorer notre offensive qui repose présentement sur deux joueurs, Craig Hamelin et Marc Rodgers. Ces deux joueurs ont tous deux marqué 24 buts, ce qui représente 40% de la production totale de l'équipe. Il est à remarquer que l'offensive des Frontaliers est la plus faible de la ligue, avec une production de 120 buts en 28 parties.

L'entraîneur parle aussi de la possibilité d'effectuer des changements à son alignement dans un avenir rapproché. Nous en avons déjà fait un, dernièrement, avec l'arrivée du jeune défenseur Patrick Beauchamp. Patrick évoluait depuis le début de la saison avec le Bantam "AA" de Gatineau, et depuis qu'il s'est joint à notre équipe, nous sommes satisfaits de son rendement.

Après avoir connu un début de saison fort pénible, six défaites consécutives, les Frontaliers ont connu du succès, ce qui a replacé l'équipe dans la course pour une place dans les séries.

Ils occupent présentement la septième position (12-16-0), mais ils sont seulement à deux points du Lac St-Jean et du Richelieu, et à trois du Ste-Foy, qui lui, détient le quatrième rang. Les 24 points déjà accumulés par l'équipe cette saison, sont seulement deux de moins que le nombre obtenu lors de la meilleure saison de l'équipe. Un record qui devrait tomber incessamment.

La prochaine période d'entraînement de l'équipe aura lieu le 4 janvier, à Buckingham. Les Frontaliers retourneront à l'action le samedi 9 janvier, alors qu'ils se mesureront à l'équipe de première position, les Régents de Laval - Laurentide - Lanaudière. Tout un match en perspective.

**Depuis le début de la saison, Craig Hamelin et Marc Rodgers ont été les piliers à l'offensive des Frontaliers. Ci-haut, Craig Hamelin effectuant un autre lancer dangereux lors du match qui opposait les Frontaliers au Lac St-Louis. Lors de ce match, Craig a réussi un tour du chapeau et les Frontaliers l'ont emporté 7 à 5.**

## Toute une nuit!

**Les quilleurs et quilleuses ne sont jamais en peine quand il s'agit de trouver de nouveaux moyens pour s'amuser. A preuve cette photo prise à la salle de quilles ANIK dernièrement alors qu'on avait organisé un tournoi " en pyjama", de minuiit à trois heures du matin. Pour ne pas être en reste on a servi le petit déjeuner à 4 heures du matin aux 200 personnes qui avaient accepté de participer à ce tournoi. Sur notre photo on reconnaîtra les gagnants de cette nuit de quilles. La fête a tellement bien réussie qu'on recidivera prochainement.**


FORD
MERCURY
CARLE et WALLINGFORD
400 RUE PRINCIPALE
BUCKINGHAM
986-3000 663-0123

*Marcel Charbonneau et son équipe souhaitent à tous ses clients et amis une BONNE ET HEUREUSE ANNÉE*

MARCEL CHARBONNEAU
Directeur de carrosserie et peinture

Si un malheureux accident devait vous arriver!
Marcel vous invite à le contacter.

**ON S'OCCUPE DE TOUT!...**

- Nous communiquerons avec votre assurance
- Nous vous produirons un estimé pour vous et votre assurance

DISPONIBLE: Service de remorquage

**EN PLUS, NOUS VOUS FOURNIRONS GRATUITEMENT UNE AUTOMOBILE DE COURTOISIE**

Nous réparons toutes les marques de voitures américaines et européennes.

**C'EST VOUS QUI DÉCIDEZ OÙ FAIRE FAIRE VOTRE RÉPARATION D'AUTOMOBILE**



Les professionnels associés de l'immobilier
RE/MAX Hull inc.

***Tous les agents associés de RE/MAX Hull Inc., ainsi que le personnel s'unissent pour souhaiter une BONNE et HEUREUSE ANNÉE à leurs clients et amis.***

***BONNE ANNÉE***

*Richard Barbeau*
*Sylvie Berthiaume*
*Bernard A. Cantin*
*André Gadbois*
*Pierre André Gareau*
*Marie Reine Gascon*
*André Heurtaux*
*Anne-Marie Lafleur*
*Aimé Lefebvre*
*Suzanne Lemay*
*Normand Lepage*

*Michel McLoed*
*Gilles Marchand*
*Albert Marelly*
*Gaston Poirier*
*Robert Richard*
*Rhéo Sabourin*
*Mignonne Despatie*
*Sylvie Lamarche*
Secrétaire
*Line Dupuis*
Secrétaire
*Diane Bigras*
Réceptionniste

POUR LA VENTE ou L'ACHAT D'UNE PROPRIETE
Consultez un de nos agents professionnels associés en toute confiance
975 boul. St-Joseph
Hull, P.Q. J8Z 1W8
(819) 770-1616

# Les meilleurs joueurs Midget au monde à Hull

La ville de Hull recevra quelques-uns des meilleurs joueurs de catégorie Midget au monde lors de la présentation d'un programme double de la coupe Esso, à l'aréna de Hull, le 30 décembre prochain.

Ce sera la première fois que la ville de Hull est choisie pour participer comme ville hôtesse de ce trounoi et les organisateurs espèrent que les amateurs de hockey leur accorderont leur appui le plus complet.

Dans la première joute, disputée dès 18h00, une formatiomn représentant les Provinces de l'Atlantique s'attaquera à l'équipe nationale Midget de Finlande, tandis que dans la seconde rencontre l'équipe de l'Ouest des Etats-Unis affrontera la formation de l'Ontario dirigée pour l'occasion par Brian Kilrea. Cette joute est à l'horaire pour 20h30.

Rappelons aux amateurs que les billets se vendent 5$ et que tout billet acheté avant la journée du match est accompagné d'un coupon rabais de 1$ applicable sur un plein d'essence, gracieuseté des Pétroles Esso Canada.

**Cinq clubs**

Quatorze villes du Québec se disputeront l' honneur de présenter les 25 joutes régulières du tournoi dont les finales auront lieu à Montréal, à l'aréna Maurice Richard, le dimanche 3 janvier.

Le Canada a inscrit cinq équipes dans les deux divisions soit le Québec, l'Atlantique, le Pacifique dans la division Atlas qui comprend aussi la Finlande et l'est des Etats-Unis. Dans l'autre division, l'Ontario et l'Ouest canadien auront comme adversaires la Suède, l'Union soviétique et l'Ouest des Etats-Unis.

Inutile de dire que ce sera plein d'éclaireurs pour chacune de ces joutes.

On espère aussi que le public répondra nombreux à cette invitation lançée à tous les sportifs de la région.

**La compagnie ESSO était bien représentée lors de l'annonce officielle de la tenue de deux joutes de la série International Midget pour la COUPE Esso. De gauche à droite: Pierre Leblanc, Hubert Barette, Robert Delisle, André Gorley, Daniel Belhumeur et Richard Gauvreau. Hubert Barrette a rappelé que la compagnie ESSO était associée au hockey depuis 40 ans.**

LIGUE DE HOCKEY MOLSON OUTAOUAIS

# Le Termina Construction s'impose

(G.B.) - Le Termina Construction a joué un match quasiment parfait et il a défait l'équipe de première position, la Bijouterie Latendresse, 5 à 2. Michel Vaillant avec deux buts et une assistance, a dirigé l'offensive des gagnants, les autres buts allant à Leslie Purdy, Alain Brisson et Gerry Fauteux. Luc L'Heureux a marqué les deux buts du Latendresse.

Le Dan Ruest Sport et les Canadiens de l'Outaouais ont fait match nul 2 à 2. Robert Sauvé et Bernard Rainville ont enregistré les buts des Canadiens, tandis que Richard Desnoyers et Daniel Ruest réussissaient ceux du Dan Ruest Sport. À son deuxième match de la semaine, le Dan Ruest Sport blanchissait l'Affûtage et Patins Côté 4 à 0. Jean Pageau avec deux buts et une assistance, a été le meilleur des siens. Marc Deslauriers et Gilles Lafontaine ont complété le pointage. Mario Sabourin s'est mérité le blanchissage.

Le Emery Fruits et Légumes a facilement défait l'Affûtage et Patins Côté par la marque de 8 à 2. Guy Perreault a été la vedette offensive de ce match avec une performance de trois buts et trois assistances. Pierre Corriveau, deux fois, Richard Coulombe, Guy Robinson et Claude Racette, chacun un, marquaient les autres buts du Emery. La réplique du Côté est venue de Mike Thibault et Yves Béland.

Le Sun Life a vaincu à deux reprises le Hull-Volant et il devance maintenant cette équipe par un point, en troisième position. Lors du premier match, le Sun Life a remporté la victoire par la marque de 5 à 4. Mike McDonald avec deux buts et une assistance, a été le meilleur des gagnants. Sylvain Grégoire, Guy Lamoureux et Bernard Gauvrau ont complété le pointage. La réplique du Hull-Volant est venue du défenseur Alain Plouffe, une paire de buts, Gilbert Delisle et Richard Chénier, chacun un but. Au deuxième match, le Sun Life a eu la tâche plus facile en l'emportant 7 à 4. Bernard Gauvreau et Yves Lamoureux ont tous deux marqué à deux reprises, les autres buts allant à Maurice Richard, André Richard et Luc Payant. Peter Vranas a été le meilleur du Hull-Volant avec deux buts, Richard Chénier et Gilbert Delisle ont complété le pointage.


POUR S'AMUSER L'ÉTÉ PROCHAIN

Le temps est maintenant arrivé de contacter

L'ACADÉMIE DE GOLF

777-8870

Du lundi au vendredi de 10h30 à 21h00
Samedi et dimanche de 11h00 à 17h00
Richard Boisvert, directeur C.P.G.A.

Venez APRÈS-NOËL

VENEZ VOIR NOS SPÉCIAUX de 20% à 60% DE RABAIS

SPORT BEAU SOLEIL le No 1 dans l'Outaouais DEPUIS10 ANS!

PLAN MISE DE CÔTÉ

sports BEAU SOLEIL

Votre seul conseiller pour bien économiser

VISA MasterCard

350 boul. LA GAPPE GATINEAU 568-4454

737 boul. St-Joseph HULL 595-2000

# LE COIN DES SPORTIFS

*****

**D'autres collaborateurs nous ont aussi permis de mieux informer nos lecteurs. Nous pensons à Lucie Boucher qui se distingue elle-même comme veliplanchiste, au photographe Richard Bergeron, toujours disponible et toujours de bonne humeur. Ajoutons les noms d'Olga Nicolas en natation, du docteur Pierre Granier au soccer, de Denis Piché au baseball senior, de Philippe Chartrand pour le touch-football, d'Hélène Larocque à Aylmer, de Gilbert Lefebvre des Frontaliers, sans oublier tous les publicistes des Associations et des tournois qui ont collaboré avec nous de façon remarquable.**

**Il y eut aussi Ti-Père Dompierre aux quilles et Francine Monfils au hockey au cours de la saison dernière qui nous ont apporté un fier coup de main. Ici j'aimerais dire un merçi spécial à Klaude et à Yolande Quinn des bénévoles par excellence qu'on poublie toujours dans les palmarès de ce genre. Et à tous les autres qu'on oublie et à tous et toutes, un vibrant merci.**

****

Un grave accident a presque coûté la vie au joueur de hockey Dean Bergeron. Il est demeuré paralysé mais affiche un courage enviable. On a crée une Fondation du Courage pour lui venir en aide et pour aider les autres athlètes dans son cas. Pour financer cette fondation on vous offre une magnifique sérigraphie qui se vend 100$. C'est une aubaine et Pierre Blanchard qu'on peut rejoindre au bureau des Olympiques à 777-0661 ou encore 771-2521 se fera un plaisir de vous en vendre une.

****

**Terminons enfin en rappelant l'immense succès du Mérite sportif hullois. Avec le Gala Julien-Daoust c'est certainement l'événement du genre, sans oublier le beau gala de Touraine qui d'année en année poursuit son bonhomme de chemin avec grand succès. A tous les organismes et organisateurs, nos meilleurs voeux pour la nouvelle année et surtout revenez tous en 1988, le monde merveilleux du sport aura toujours besoin de bénévoles.**

****

**Un événement tragique est venu bouleverser le monde du journalisme avec la mort en plein devoir de mes camarades Jacques Bériault et Claude Girard et leurs camarades de CHOT, de même que la tragédie de la route qui a privé Bal de Neige de ses meilleurs publicistes. En cette époque de réjouissances nous tenons à rappeler aux familles de nos amis et connaissances trouchées par ces deuils cruels que nous pensons toujours à eux, et que notre chagrin demeure le même qu'au lendemain de ces deux tragédies.**

*****

Plusieurs individus se sont mis en évidence au cours de l'année qui se termine. On pense en particuliers au sportif Ben Cardinal élu au Temple de la Renommée du Hull-Volant, et à Emile Sabourin élu au Temple de la Renommée de Soft-ball Québec. Et que dire de Harry Villeneuve qui s'est mérité le titre de SHICHI, soit le 7e degré ceinture noire?

****

**Et que dire aussi des 5 médailles d'or de Lucie Bertrand à Lewiston, Maine, lors des compétitions internationales de raquettes ? Et de Claudia Matte avec ses deux médailles d'or en athlétisme à Sherbrooke ? Et France Bastien qui a raflé tous les honneurs, sur tous les plans, au cours de l'année ?**

****

Il y eut aussi la nomination de Pat Burns au poste d'instructeur des Canadiens de Sherbrooke et celle d'Alain Vigneault à Hull. Et qui dit mieux que les 2 500 victoires d'André St-Amour sur les pistes de courses de chevaux?

****

**Il faudrait souligner aussi la belle tenue de nos athlètes lors des Jeux du Québec, de même que le 10e anniversaire des Pur-Sang de l'Outaouais. Et que dire d'une autre performance remarquable de l'ultra-marathonien Michel Careau lors d'une épuisante course d'une semaine à New-York?**

*****

La ville de Gatineau a démontré tout son savoir-faire en organisant la finale régionale des Jeux du Québec, de même que le championnat de patinage de fantaisie de l'Est du Canada. Aylmer a connu du succès encore une fois avec son Festivoile même si le vent a refusé de se mettre de la partie. A Hull, le Festival de la Bicyclette et surtout le Gala du Mérite sportif hullois ont attiré l'attention. Et le Gala de Touraine continue, année après année, a accumuler les succès.

****

.**

A la boxe Olympique Daniel Gagnon et Eric Pariseau ont été choisis les meilleurs de leur catégorie au pays. Rodolphe Huneault a repris le collier dans ce domaine et Normand Auclair nous promet une renaissance de la boxe professionnelle en 1988.

*****

**Soulignons enfin l'addition ànotre équipe de journalistes de Gaétan Bisson qui prêche autant par l'exemple que par la bonne parole et les écrits intéressants, et de Louise Simmons qui nous incite à nous garder en forme presque chaque semaine dans nos journaux.**

---

**Je voudrais tout d'abord en mon nom et en celui de mon collègue Gaétan Bisson souhaiter à tous les lecteurs de cette chronique une bonne et heureuse année. Comme toutes les années qui passent celle qui se termine a connu ses heures de joie, de grand bonheur et d'extrèmes tristesses. Cette année LE REGIONAL a limité le choix de ses personnes et organismes méritants au seul secteur de Hull, contrairement à l'an dernier alors que nous nous étions inspirés des exploits des gens de toute la région pour faire cette sélection. On me permettra donc de souligner pour ceux de nos lecteurs qui ne recoivent pas LE REGIONAL que certains événements marquants ont pour cette raison été omis de notre liste. Regardons-en quelques-uns qui auraient valu à leurs organisateurs ou participants des mentions d'excellence cette année. Et le premier événement qui me vient à l'esprit est certainement le tournoi de golf B3L. Aucun événement local n'a suscité autant d'appuis et d'enthousiasme durant l'année. Et l'objectif de 100 000$ qu'on a dépassé pour venir en aide à des oeuvres humanitaires sera difficile àbattre si jamais il est dépassé... à moins que Messieurs Bérard, Labine, Lavoie et Lachapelle décident de s'impliquer à nouveau.**

**Il aurait été impossible à qui que ce soit d'enlever à France Bastien son titre de meilleure athlète féminin et à Marc Saumier le titre de meilleur athlète masculin. Je pense aussi que nos choix de Nathalie Tomaro et d'André Michaud est difficilement contestable. Un palmares fait avec le plus grand souci d'impartialité ne ralliera du reste jamais l'assentiment de tous.**

**Au cours de l'année qui se termine plusieurs organismes m'ont fait l'honneur et le plaisir de m'honorer de façon particulière. Comme je l'ai déja dit, je ne suis pas assez bète pour croire que je suis le seul à mériter ces honneurs, ni assez humble pour ne pas m'en réjouir ouvertement. A tous un grand merçi.**


École de conduite ST-RAYMOND Driving School

AYLMER 684-9377

COURS DE CONDUITE

HULL 776-4959

1ère SESSION COMMENÇANT LE 4 JANVIER 1988
LUNDI, MERCREDI, VENDREDI
2e SESSION COMMENÇANT LE 12 JANVIER 1988
MARDI ET JEUDI

POUR DES COURS: THÉORIQUES
TRANSPORT GRATUIT
(ALLEZ ET RETOUR)

POUR DES COURS: PRATIQUES
DISPENSÉS
• GATINEAU • HULL • AYLMER

NOUS POSSÉDONS NOS PROPRES AUTOBUS POUR VOTRE TRANSPORT

MATÉRIEL DE CLASSE FOURNI SANS FRAIS
Cours efficace et de qualité
Le service le plus professionnel en ville

N.B. AVANTAGES:
• TRANSPORT COMPRIS
• SERVICE BUREAU DES VÉHICULES EXAMENS, FICHES, ETC.

HULL 776-4959

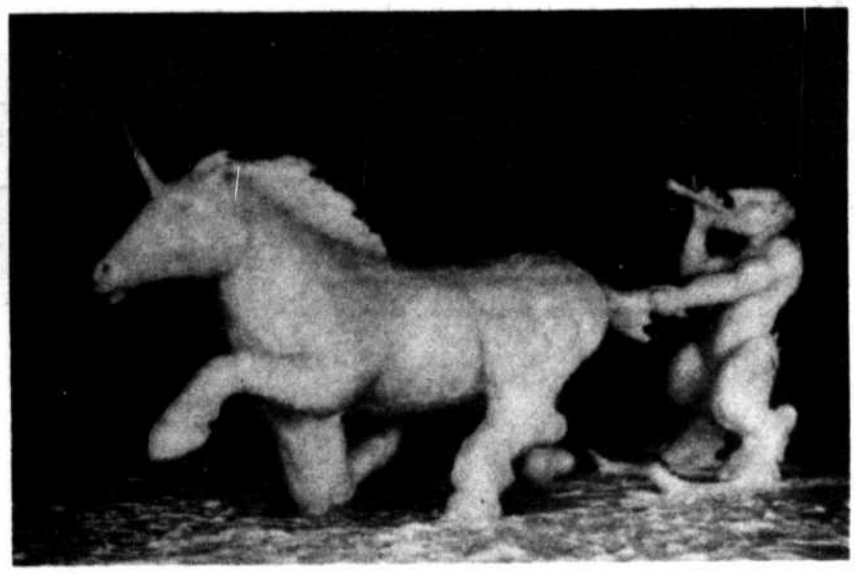
MONITEURS ET INSTRUCTEURS QUALIFIÉS PAR LA RAAQ

PERMIS RAAQ N° 20174

131 RICHER, HULL "Sous-sol des Raftsmen"

AYLMER 684-9377

# Inscriptions au concours Jardin de Givre Meaghers



**Le concours annuel de sculptures de neige "Jardins de Givre Meaghers" revivra à nouveau en 88'.**

**Dans le cadre du 10e anniversaire de Bal de Neige, la Commission de la Capitale nationale invite le public à s'inscrire dès maintenant au concours annuel de sculptures de neige "Jardin de Givre Meaghers".**

Plus d'une centaine de sculptures seront réalisées au lac Dows et les gagnants pourront se partager la somme totale de 9 000 $.

Les formules d'inscription doivent être reçues au bureau de la CCN avant le 8 janvier 1988.

Encore cette année, le nombre est limité pour chacune des catégories: les écoles secondaires sont limitées à 15, les collèges et les universités à 15, les employés fédéraux à dix, le secteur commercial à dix et le grand public à 50 inscriptions.

Une esquisse et un montant de 30 $ (non-remboursable) sous forme de mandat-poste ou de chèque visé, payable à la Commission de la Capitale nationale doivent accompagner l'inscription.

Les participants créeront leur sculpture du 29 janvier au 4 février 1988.

Les critères de sélection sont l'originalité, la créativité et la qualité d'exécution.

Les noms des gagnants seront annoncés le samedi, 6 février lors de la remise officielle des prix à l'Abrishow.

Pour commémorer son 10e anniversaire, le Comité organisateur de Bal de Neige a décidé d'ajouter une nouvelle catégorie au coeur du "Jardin de Givre". Il s'agit de huit sculptures aménagées autour d'un géant flocon qui rendront hommage aux XV Jeux Olympiques d'hiver. Les dates de construction pour cette catégorie seulement, sont du 5 au 11 février. Les gagnants seront annoncés la veille de l'ouverture officielle des Olympiques.

On peut se procurer les formulaires d'inscription aux deux Centres d'information de la CCN, soit au 14, rue Metcalfe à Ottawa et à la Maison du Citoyen de Hull.

Pour plus d'informations, il suffit de composer le 239-5515.


VENTE
pré-inventoire
LIGHTOLIER
BAZZ MONTREAL
NADAIR
MADISON DESIGN
20 À 50% RABAIS
SUR TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN
• Quantité limitée
• Les modèles ou illustrations de cette annonce peuvent différer légèrement des modèles en vente en magasin.
• Spéciaux en vigueur pendant le mois de janvier 1988 à partir du 26 décembre 1987.
• Ampoule en sus
Vaste choix pour tous les goûts dans tous nos magasins.
Arthabaska, Gatineau, Granby, Laval, Longueuil, Shawinigan, Sherbrooke, Trois-Rivières.
MULTI LUMINAIRE
PLAN MISE DE CÔTÉ
VISA MasterCard
Gatineau:
1076, boul. Maloney ouest,
(Entrée Maloney des Promenades de l'Outaouais)
243-3828

# SPORTS

# Nos lauréats 87'

Tout comme l'an dernier, le Service des sports du Régional a décidé de rendre hommage à des personnes et des organismes qui ont contribué de façon remarquable à l'essor des sports dans notre milieu. Comme tous les choix du genre, le nôtre est arbitraire mais il a été fait après mûres réflexions. Nous espérons qu'il saura vous plaire.

## • Citoyens méritants

Le Club Kiwanis en son entier s'est impliqué toute l'année durant dans diverses manifestations et principalement dans son fameux tournoi de hockey dont la réputation a dépassé depuis longtemps les frontières de notre ville.

## • Bénévole de l'année

Brenda Gaignery a agi comme secrétaire, statisticienne, publiciste de l'Association du baseball mineur de Hull. On l'a vue en plus, faire la cuisine au parc St-Rédempteur lors de plusieurs tournois. Son dynamisme et son travail inlassable autant durant la saison que durant les mois d'hiver l'a placée au haut de la liste des nombreuses personnes qui se dévouent pour le sport amateur chez nous.

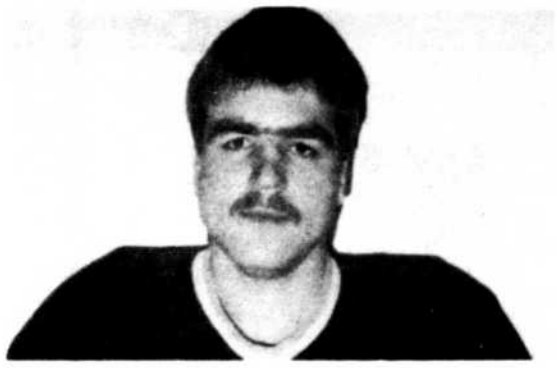
## • Personnalité sportive

Charles Henry ne s'est pas contenté de relever le flambeau du hockey junior chez nous. Il a construit autour des Olympiques de Hull, une organisation de première classe qu'il dirige avec habilité, ce qui lui a permis de doter notre ville d'une équipe enviée partout à travers la Ligue junior majeur du Québec.

## • Équipe de l'année

Les Etoiles de Hull de la Ligue midget majeur de soccer du Québec ont largement dominé le classement régional en plus d'atteindre les semi-finales provinciales. Les Etoiles ont de plus remporté les honneurs de tournois locaux et provinciaux. L'équipe était dirigée par Gilles Campeau et composée de: Première rangée: Michel Ethier, Louis Cavalho, Sonnemany Nettavong, Charles Lavallée, Robert Coelho, Marc Charron, Jean François Claveau. Deuxième rangée: Stéphane Parent, Christian Fortin, Nicolas de Lorenzi, Vincent Pichette, Gilles Campeau, Carlos Soares, Pierre Joanisse, Martin Claveau et Jean François Gagnon.

## • Athlète masculin par excellence



Marc Saumier a été choisi à trois reprises le "Joueur par excellence du mois dans la Ligue junior majeur du Québec". Il a été choisi le meilleur joueur des séries éliminatoires l'an dernier en plus de dominer la liste des compteurs de son équipe. Depuis qu'il s'est joint à nos Olympiques, l'intensité de son jeu a valu au club local, d'occuper le premier rang de sa division. Engagé par les Canadiens de Sherbrooke à la fin décembre, les partisans du club local ne souhaitent que son retour en 1988.

## • Athlète féminin par excellence

France Bastien fait partie de l'Equipe nationale de water-polo. Cette année, elle a été choisie, la meilleure gardienne de buts au Québec et obtint le même honneur lors d'un tournoi en Hongrie. Elle a contribué largement à la victoire de l'équipe canadienne lors du prestigieux tournoi d'Oslo en Norvège en plus d'être désignée comme "Citoyenne méritante de la ville de Hull" et athlète par excellence lors du passage de la flamme Olympique.

## • Meilleur organisateur

Notre collègue Gaétan Bisson milite depuis de nombreuses années autant au hockey sous toutes ses formes qu'à la balle. Il a mis sur pied une ligue régionale de hockey pour adultes en plus de participer à l'organisation de plusieurs tournois de balle. Il est un des représentants des Expos de Montréal dans notre région.

## • Meilleur entraîneur

Serge Labelle prépare de nombreux athlètes pour notre Equipe nationale de marche. Il a été le récipiendaire de nombreuses distinctions dont celle de faire partie de l'Equipe nationale des entraîneurs en athlétisme.

## • Mention d'honneur

André Michaud est détenteur d'un record mondial et de plusieurs records canadiens en natation. Il s'est illustré toute l'année chez les Maîtres Dauphins.

## • Mention d'honneur

Nathalie Tomaro a remporté le championnat canadien de danse aérobie en plus de se distinguer lors de compétitions aux Etats-Unis.

## • Meilleure organisation

L'Association du baseball mineur de Hull a organisé cette année, une Ecole pour les futures vedettes de ce sport. Elle a mis sur pied une ligue junior, organisé un tournoi "Moustique", "Bantam régional", a reçu la Caravane Gulf-Ultramar qui a permis à 75 jeunes de perfectionner leurs connaissances en baseball et a supervisé avec succès les séries éliminatoires de six différents palliers de baseball mineur.

# Ches les Braves du Coin

Carole Bonhomme a l'air bien à l'aise dans cet ensemble. Tous les mannequins étaient membres des Braves du Coin.

Voici ce que porte l'homme bien mis. On aura reconnu Jean Biagé.

Les Braves du Coin ont tenu un défilé de mode fort apprécié au cours de l'année, grâce a la collaboration des établissements David Assad pour les dames et Willie Assad pour les hommes. Sur cette première photo Bernadette Forest nous montre une tenue du soir.

# Le Kiwanis s'implique

Le club Kiwanis de Hull présentera sous peu un chèque de 1 500$ au club de football de l'école secondaire Mont-Bleu à Hull.

De leur coté les Braves du Coin ont annonçé eux aussi qu'ils contribueront 500$ pour permettre à l'équipe de poursuivre ses activités la saison prochaine.

''Sans ces appuis généreux, déclarait Pierre Blanchard , il nous serait impossible de maintenir nos activités dans ce sport populaire mais dispendieux.''

**Denis Benoit**

La nomination de Denis Benoit comme instructeur des Sooners d'Ottawa a réjoui ses nombreux amis et admirateurs. Fier compétiteur, Denis va relever un nouveau défi et tous les amateurs de football de la région lui souihaitent beaucoup de succès. On le sait capable de conduire son équipe au championnat junior du Canada.

Et durant ce temps les Gee Gees de D'Arcy McGee, de la Ligue scolaire de football se cherchent un instructeur puisque Denis va limiter son rôle à celui d'enseignant la saison prochaine.


GRIPETTE

UNE BOUTIQUE PAS COMME LES AUTRES Pour les ENFANTS de 0 A 7 ans

GRIPETTE

Vêtements usagés
Vêtements neufs
et autres accessoires
Confection originale

A PIGNON AU 60
DE LA RUE BÉGIN A HULL
(Près du Parc Moussette)

Lundi, mardi, mercredi: 9h à 17h00
Jeudi, vendredi: 9h à 20h
Samedi: 10h à 16h

771-6004



FRUITS et LÉGUMES frais

QUALITE de VIANDE et FROMAGE

HEURES D'OUVERTURE
LUNDI AU VENDREDI de 9H00 à 18H00
JEUDI de 9H00 à 17H00
VENDREDI: fermé
SAMEDI: fermé

Ferme Carrousel

220 Boul. Gréber, Gatineau, Québec

NOUS VOUS SOUHAITONS UNE BONNE ET HEUREUSE ANNÉE!!!

BIÈRE & VIN

PRIX EN VIGUEUR DU 29 DÉCEMBRE AU 2 JANVIER 1988

| | | |
|---|---|---|
| TOMATES Fraîches et mûres PRODUIT USA CANADA N° 1 — 77¢ LB | PAMPLEMOUSSES ROSES PRODUIT USA — 5/1$ | CÉLERI Frais et tendres PRODUIT USA CANADA N° 1 — 98¢ CH. |
| CONCOMBRES Frais et tendres PRODUIT USA CANADA N° 1 — 3/1$ | AVOCATS Frais et tendres PRODUIT USA — 39¢ CH | PIMENTS VERTS PRODUIT USA ONT. NO 1 — 77¢ LB |
| CRÈME GLACÉE MEADOWGOLD 2 LITRES — 1.88 | PETITS PAINS FRAIS TOUS LES JOUS — 99¢ DZ | FROMAGE CHEDDAR DOUX PLUM HOLLOW — 3.29 LB | JUS D'ORANGE SEALTEST 2 LITRES — 1.88 |
| R.C.COLA 750 ML + DÉPÔT — 44¢ | GINGER ALE CANADA DRY 750 ML + DÉPÔT — 44¢ | SAUCE A SALADE 1 LITRE SUPER C — 1.99 | CRÈME GLACÉE DELYS SEALTEST 2 LITRES — 2.98 |
| FARINE ROBIN HOOD TOUT USAGE 2,5 KG — 3.29 | KETCHUP SUPER C 1 LITRE — 1.99 | LAIT CONDENSÉ EAGLEBRAND 300 ML — 1.98 | JUS DE CITRON REALEMON 675 ML — 1.77 |
| CROUSTILLES SUPER C 200 GR — 99¢ | CORNICHONS AU CHOIX SUPER C 1 LITRE — 1.99 | MAÏS EN GRAINS GARDEN PATCH 10 ON — 3/99¢ | POIS ASSORTIS SUPER C 10 ON — 2/98¢ |
| CROÛTE À TARTE SUPER C 200 GR — 1.19 | SAUCE HOT CHICKEN CORDON BLEU 19 ON — 89¢ | NECTAR D'ORANGE NECTAR DE RAISIN BESSEY'S 1.36 LITRES — 99¢ | CREVETTES A COCKTAIL PALACE 4 ON — 1.99 |
| JEUNE DINDON FRAIS - TOUTES PESANTEURS CANADA CATÉGORIE A — 1.19 LB | JEUNE DINDON BUTTERBALL - SURGELÉ CANADA CATÉGORIE A — 1.29 LB | | |
| CANARD SURGELÉ CANADA CAT. A — 1.59 LB | JEUNE DINDON SURGELÉ-TOUTES PESANTEURS CANADA CATÉGORIE A — 1.19 LB | JAMBON DÉSOSSÉ STYLE TOUPIE ENTIER CANADA CAT. A — 2.39 LB | |
| JAMBON CUIT TRANCHÉ EN MAGASIN 4.30/ KG — 1.95 LB | BIFTECK OU ROSBIF DE CÔTE OU AVEC OS DE DOS COUPE DE BOEUF CAN. CAT. A — 2.98 LB | SAUCISSES FUMÉES COCKTAIL-HYGRADE 225 GR — 1.79 CH. | JARRET de PORC SURGELÉ — 88¢ LB |
| SIMILI-POULET TAILLEFER — 1.79 LB | PORC HACHÉ FRAIS TOUS LES JOURS — 1.58 LB | BOEUF HACHÉ MI-MAIGRE — 1.68 LB | TOURTIÈRE FRAÎCHE-HYGRADE 450 GR — 1.99 CH. |

SUPER BAS PRIX tous les jours dans L'EPICERIE — BIÈRE et VIN

GATINEAU PERD UN ÉDIFICE CENTENAIRE

# LE TECUMSEH EST RASÉ PAR LES FLAMMES

**Un incendie d'une rare intensité a complètement ravagé le pavillon du Club de golf et de curling Tecumseh sur l'avenue du Golf à Gatineau mercredi dernier, le 23 décembre.**

par SYLVAIN DUPRAS

Selon le premier constat, l'élément destructeur aurait pris naissance dans la cuisine, alors que des employés s'affairaient à mettre la touche finale à un repas qui devait être servi à une cinquantaine de personnes réunis au pavillon pour célébrer Noël. Il s'agissait du club les Braillards, un club pour personnes âgées.

Vers 16h20, le président du club, Richard Côté, fut alerté de ce début d'incendie. En compagnie de quelques membres du club, dont Jacques Racette, M. Côté a tenté de circonscrire cet incendie à l'aide d'extincteurs, mais en vain.

"On voyait une flamme rouge qui roulait dans la cuisine et on a essayé de l'éteindre avec nos extincteurs, mais il n'y avait rien à faire car le feu semblait pris entre les murs et au plafond. Nous avons donc fait évacuer les personnes qui étaient au club", nous racontait d'abord M. Côté qui est également conseiller municipal à Gatineau.

Ensuite, l'alerte générale fut donnée au Service des indencies de Gatineau. Environ une dizaine de véhicules et plus du double de pompiers ont été dépêchés sur les lieux.

Un pépin attendaient les sapeurs pompiers. En effet, la borne-fontaine sise juste en face du club refusait de fonctionner. Le temps de raccorder des boyaux vers la borne-fontaine de l'usine de filtration, la voisine du club, les pompiers avaient perdu 20 bonnes minutes dans le combat de l'incendie faute d'eau pour approvisionner les boyaux d'arrosage.

Bien entendu, des camions citernes ont alimenté les pompiers pendant ce temps.

Vers 17h05, l'incendie avait pris des proportions permettant de croire que le pavillon serait complètement rasé par les flammes.

La mission des pompiers consistait à sauver d'un incendie certain la boutique du pro située à proximité du pavillon. "Les pompiers ont fait un travail de titan et la boutique du pro n'a subit aucun dommage de feu ou de fumée", précisait à La Revue M. Côté au lendemain de cette tragédie.

**Pertes considérables**

Les pertes sont considérables. Au plan monétaire, on parle de 600,000$ pour la bâtisse et de 400,000$ pour l'équipement. "On est bien assuré, mais ce qui nous chagrine surtout c'est tous les anciens souvenirs qu'on y perd, comme des photos et des trophées des années '20, et une foule d'autres souvenirs", disait à La Revue Richard Côté.

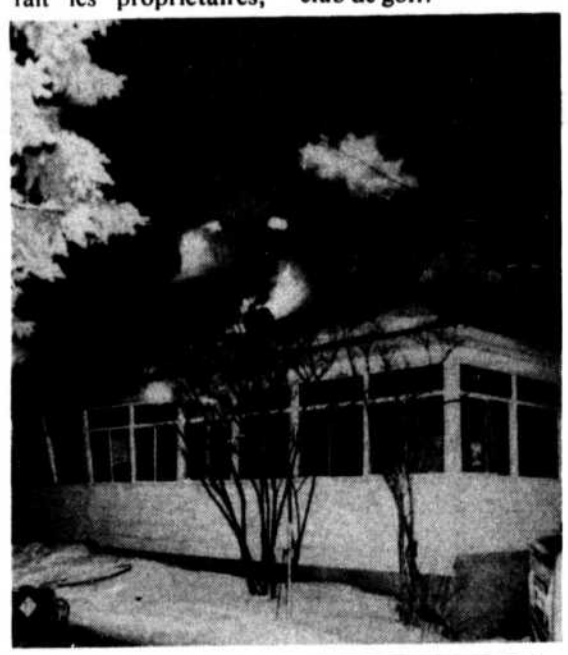
Cet édifice centenaire date de 1880. Au début, ce n'était qu'une grange ou l'on entreposait du blé et du bétail. En 1926, cet édifice devenait le premier club de golf de Gatineau. Le curling est venu se rajouter par la suite.

Ainsi, la saison de curling est terminée. "C'est dommage, car le Club Tecumseh forme des joueurs parmi les meilleurs au Québec", commentait M. Côté.

Quant à la saison de golf, elle aura lieu "même si l'on doit louer des roulottes", nous confiait encore le président du Club Tecumseh.

Le conseil d'administration du club doit se réunir sous peu afin d'évaluer la situation et pour déterminer s'il y aura reconstruction du pavillon. On peut parier que oui.

Outre ce pavillon, les 750 membres du Club Tecumseh, qui sont en fait les propriétaires, possèdent également 4 âcres de terrain ou se retrouve les 18 trous de club de golf.




MAGASINEZ AILLEURS N'A PAS DE SENS !!!

VENTE SE TERMINE 2 JANVIER 1988

BONNE ET HEUREUSE ANNEE a tous!

DÉPOSITAIRE DES PRODUITS DE QUALITÉ HAGEN

Plan mise de côté pour cadeaux de Noël

Voir autres speciaux en magasin

SUPER SPÉCIAUX 4 par client seulement

DU 29 AU 2 JAN. $12.99 ch. 1 PAR CLIENT AVEC CE COUPON

AUBAINE-CHOC LITIÈRE COUVERTE KITTY-KORNER $19.99 1 COUPON PAR CLIENT JUSQU'AU 2 JANVIER 88

SUPER SPÉCIAL ENSEMBLE COMPLET POUR HAMSTER $29.88 1 COUPON PAR CLIENT JUSQU'AU 2 JANVIER 88

LITIÈRE POUR CHATS HAGEN 25 lbs $5.44

OS DE SEICHE Petit format .79¢

• Chiens de race enregistrés avec papier vermifugé

Jeunes PERRUCHES (bleue ou verte) COCKTIEL assortis $49.99

AQUARIUM HAGEN JUNIOR ÉQUIPÉ $69.88

à partir de: $54.99 CANARIS, CHANTEUR Garantie avec certificat

BOL POUR TORTUES $7.99 TORTUES VIVANTES $1.99 AVEC CE COUPON

.99¢ ch.

ANGES SILVER .99¢ ch.

PARADIS $2.10 ch. GOURAMIE PEARL

PRISTELLA .56¢ ch.

.99¢ ch. GOURAMIE BLEU

CORYDORAS $1.10 ch.

$2.89 ch. GOLD SAILFIN MOLLY .99¢ ch.

$1.78 ch. PLECOSTOMUS FANCY GUPPY

JUSQU'AU 2 JANVIER 1988

CHOIX DE 200 SORTES POISSONS TROPICAUX

CAGE ÉQUIPÉE POUR PERRUCHES $49.99 AVEC CE COUPON

• SHIH-TZU
• MALTAIS
• LHASSA APSO
• MINI SCHNAUZER
• CHOW CHOW
• CANICHE
• TERRIER
ET AUTRES SUR COMMANDE

NOUS AVONS UNE ÉNORME SÉLECTION DE POISSONS D'EAU SALÉE ET TROPICAUX EN MAGASIN

TROUSSEAU POUR CHATS Comprend • Bac à litière • Rebord pour Bac à litière • Désodorisant • Doublures jetables pour Bac à litière • Cuillère à litière • Litière • Regal Vitamine • Nourriture • Bol Double $19.20

Chats Persan Pure race enregistrés

NOUVEAU SALON DE TONTE LE PANDA CHIENS OU CHATS TOUTES RACES

TÊTE MOTRICE 200 HAGEN AQUA CLEAR à partir de $29.59

FILTRE FLUVAL HAGEN À partir de $79.99

CHAUFFE-EAU HAGEN à partir de $8.88 AVEC CE COUPON

FILTRE AQUA CLEAR de marque HAGEN À partir de $19.88

BOUTIQUE D'ANIMAUX Le Panda

PROPRETÉ PROFESSIONNALISME QUALITÉ

UN DES PLUS GRANDS CHOIX D'ANIMAUX DOMESTIQUES et ACCESSOIRES

455 BOUL. RIEL HL. (COIN CITE DES JEUNES) 778-1648

361 BD. MALONEY OUEST (CENTRE D'ACHAT LE BOULEVARD) GATINEAU 663-3747

CHIENS DE TOUTES RACES À VENIR DANS NOTRE BOUTIQUE BIENTÔT!! À SURVEILLER

*NOURRITURE POUR ANIMAUX LAMS*

• JUSQU'À L'ÉPUISEMENT DE LA MARCHANDISE
• 1 COUPON PAR CLIENT
• QUANTITÉ LIMITÉE

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Bibliothèque
et Archives
nationales
Québec

# *Le Régional*

Pages 37-38
manquantes

# SAISIR L'IMAGE

RICHARD BERGERON

## POUR VOTRE BON PLAISIR...

La quête de l'actualité réserve toujours de nombreuses surprises à celui qui croque sur pellicule, le temps fort d'un événement.

Des situations agréables, excitantes et parfois mouvementées font également place à des attentes interminables et même parfois à des refus de se faire photographier. Une collaboration privilégiée au Régional et aux Hebdos de l'Outaouais m'a procuré en 1987, une expérience photographique unique en son genre.

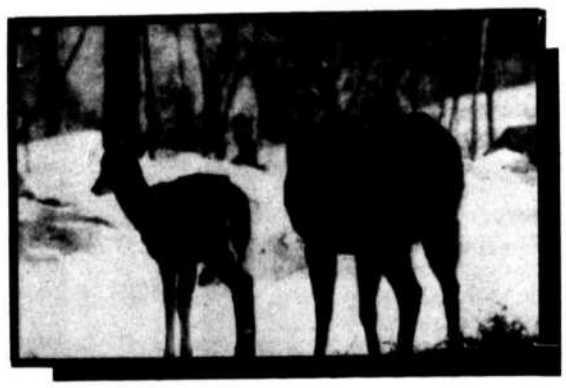
De cette expérience, j'ai sélectionné pour vous quelques photos que j'affectionne pour l'intensité qu'elles m'ont procurée. Je vous les offre tout en vous souhaitant une année future, remplie de bonheur.

**La Fondation des maladies du coeur du Québec a tenu en février dernier sa levée de fonds annuelle. Sur la photo, on reconnaît Pierre Cholette, président du chapitre outaouais, Robert Labine, président d'honneur et personnalité de l'année de la Chambre de commerce, la greffée du coeur Noëlla Leclair et l'humoriste Jean-Guy Moreau, président d'honneur à l'échelle provinciale.**

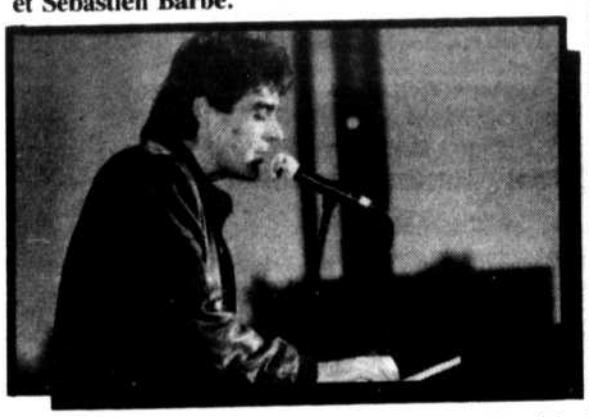
**Lors du passage du Canadien de Montréal à Hull, Chris Nilan a prouvé sa popularité auprès des partisans tandis que Stéphane Richer a fait valoir la promesse d'une saison à la mesure de son talent.**

**La planche à roulettes, un impressionnant Championnat lors des Fêtes du 1er juillet au parc Jacques-Cartier.**

**La sincérité de ces mines réjouies a capté mon attention d'une façon toute spéciale lors du Festival de la bicyclette de Hull. Dans l'ordre habituel, Annie Chrétien, Jean-Michel Montion, Annick Patry, Claudine Newton, Julie Lacertes et Sébastien Barbe.**



**Le Festival de chevreuil de Montpellier m'a offert un spectacle qui a largement valu le déplacement.**
**Un déplacement que seule la nature peut nous offrir!**

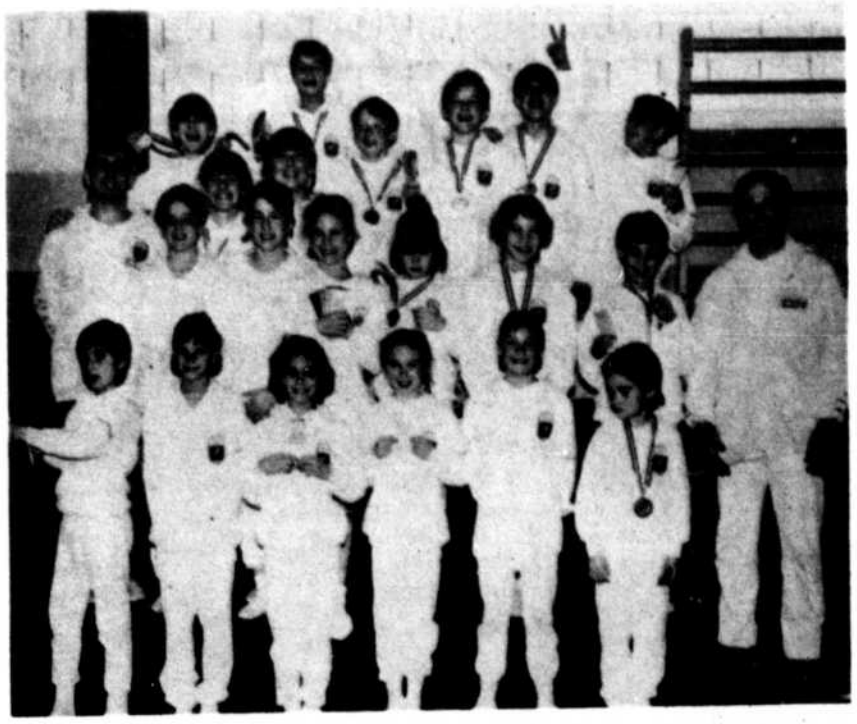


**De passage du parc Riverain de Vanier, Daniel Lavoie a présenté un spectacle attendu et apprécié au Festival franco-ontarien.**

**Belleau bien cuit!**
**Une soirée remarquable rehaussée par la présence de plusieurs personnalités de la région. Le comédien Yvon Dufour en compagnie de Camil Dubé, "Lally" Lalonde, Jean-Bernard Rainville et Lionel Duval ont rendu un vibrant hommage à Jean Belleau.**

Au 38e Gala sportif Julien-Daoust, Pierre Harvey a remporté le trophée Julien remis à l'athlète Canadien-français par excellence.

# Place aux Gymélites



Voici les membres des Gymélites de Hull. Première rangée, de gauche à droite, Jean-François Péloquin, Geneviève Gouin, Vicky Goulet, Jodie Yumick, Claudine Routhier et Eligean Côté. Deuxième rangée, Valérie Paquet, Chantal Grenier, Karine Lacombe, Sylvie Houle, Geneviève Besnier, Roger Karnouk et l'entraîneur Benoît Deslauriers. À l'arrière, Serge Alfaro, entraîneur-adjoint, Jamie Poitras, Judith Tremblay, Lisane Gagné, entraîneur-adjoint, Jean-Christophe Boucher, Marc Ednie, Fabrice Langlois, Jean-François Cormier et Nicolas Landry. Cette photo fut prise lors de la compétition régionale qui a eu lieu à Gatineau, en début décembre. Lors de cette compétition, l'équipe garçons des Gymélites a été excellente.

(Photo: Gaétan Bisson)

# L'hypothermie

Chaque hiver, l'hypothermie tue chez l'être humain. La température centrale du corps doit se maintenir à environ 37.5 degrés Celsius pour permettre le fonctionnement adéquat des tissus et des organes. En effet, lorsque la température du corps baisse à 35 degrés Celcius ou moins, on risque de mourir (Astrand, 1986). L'hypothermie se manifeste chez les personnes qui ne sont pas habillées adéquatement pour l'hiver et qui sont exposées longtemps au froid. Lorsque la température du corps commence à baisser, le sang est redirigé vers le centre pour augmenter la production de chaleur. Si la température continue à baisser, la personne tremblera violemment. Une température de 34 degrés Celsius ou moins provoquera l'inconscience et le ralentissement de la respiration et du pouls (Astrand, 1986).

Pour traiter l'hypothermie, il faut réchauffer le corps GRADUELLEMENT. Essayer de réchauffer le corps rapidement, peut provoquer une réaction inverse et soumettre le coeur à un très grand stress (Astrand, 1986). Placer sous une couverte, le corps de la victime contre le corps d'une autre personne, s'avère une méthode de traitement efficace. La chaleur humaine permet de réchauffer le corps graduellement. Il est à noter que sans toutefois parler d'hypothermie, même un refroidissement modéré peut causer une perte de contrôle musculaire et de mouvement. Ceci est souvent la cause des accidents chez les skieurs et les alpinistes.

Pour plus de renseignements, vous pouvez rejoindre Pro-Kino Sport au 777-2642.


«Ma santé avant tout!»

— Plus de 100 000 adeptes —

RENSEIGNEZ-VOUS POUR NOS SOIRÉES D'INFORMATION

technique nadeau

✓ ÉNERGIE ✓ JOIE DE VIVRE
✓ SOUPLESSE ✓ ANTI-STRESS

— AYLMER —
Hélène: 685-1182
— GATINEAU —
Michel: 663-5492
Santé Globale de l'Outaouais enr.
Liselle: 568-6982
— HULL —
Suzanne: 770-0436

*Professeurs attitrés du Centre de YOGA Collette Maher*



CONCOURS

*Trouvez le*
POIDS et le SEXE
du PREMIER BÉBÉ
de l'ANNÉE 1988
À
HULL
AYLMER
*et gagnez*
*en bon d'achat*
*chez*
Les Pharmacies Cumberland
$25.00
PAR LIVRE QUE LE PREMIER-NÉ PÈSERA AU CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS

COUPON DE PARTICIPATION
LE PREMIER BÉBÉ à naître en 1988 au Centre Hospitalier Régional de l'Outaouais
pèsera _____ lbs
et _____ onces
et sera une fille ○
un garçon ○
Nom _____
Adresse _____
_____
Téléphone _____

RÈGLEMENTS

Le gagnant doit trouver le POIDS EXACT en LIVRES et en ONCES et doit trouver le SEXE du **PREMIER BÉBÉ à naître en 1988**; au Centre Hospitalier Régional de l'OUTAOUAIS.

***IL N'Y AURA QU'UN SEUL GAGNANT!***

• ADVENANT plusieurs bons choix, LE GAGNANT sera déterminé par un TIRAGE AU SORT chez le COMMANDITAIRE.
• ADVENANT qu'il n'y ait aucune bonne réponse, le POIDS EXACT seulement COMPTERA. Si encore une fois PERSONNE n'a la BONNE RÉPONSE, ce sera le POIDS le plus PRÈS avec le bon SEXE qui sera le GAGNANT.

DÉPOSEZ VOS COUPONS chez: Cumberland avant jeudi le 31 DÉCEMBRE 1987

COMMANDITAIRE OFFICIEL
Les Pharmacies Cumberland

200 Promenade du Portage, Place du Centre, Hull, 771-7430
1100 boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais, Gatineau, 561-1303
210 Chemin Aylmer, Plaza Glenwood, 684-6694



LE SOLARIUM... VOTRE MEILLEUR CHOIX

**Partez bronzé(e) pour le sud grâce à nos lits solaires**

***Profitez de notre super spécial 5e anniversaire***

**10 SESSIONS:** (20 MIN. CH.)

$39.95 **Super lit 34 Tubes** sans facial
**(supplément pour lit avec facial)**
*Prix régulier: $58.50*

- RAYONS U.V.A.
- Cabines privées & climatisées
- Ouvert 7 jours par semaine
- Certificat-cadeau disponible

***EN VIGUEUR***
***DU 15 DECEMBRE 87 AU 17 JANVIER 88***

BRONZAGE & ESTHÉTIQUE
Le Solarium
50 boul. Montclair, Hull
778-2885

LES CITOYENS DE HULL, MAJEUR "AA"

# Une défaite du Pee Wee "AA"

(G.B.) - Lors d'un match disputé la semaine dernière à l'aréna Sabourin, le Pee Wee "AA" de Hull a perdu 4 à 2 face au Ottawa-West.

La première période s'est terminée par un pointage nul de 2 à 2, Benoît Gravelle et Christian Lemay marquant pour l'équipe locale. Les visiteurs ont ajouté un but en deuxième période. Daniel Pilon a scellé l'issue du match en marquant le quatrième but des siens dans un filet désert. Cette défaite portait la fiche des Hullois à 8-12-3.

**Bantam "AA"**

Le joueur affilié Martin Beauchamp a été la vedette offensive des Hullois, en réussissant un tour du chapeau, ce qui a permis à son équipe de vaincre les Titans d'Ottawa Valley 5 à 3. Deux de ses buts ont été marqués en avantages numériques. Casey Ratt et Martin Paquette ont complété le pointage. La première période s'est terminée 1 à 0 en faveur des visiteurs. En deuxième, les Citoyens ont marqué à trois reprises contre seulement une fois pour l'Ottawa Valley. Puis deux buts des Hullois sans riposte en troisième. L'entraîneur des visiteurs n'était pas satisfait du travail des officiels lors de ce match. Il faut noter que son équipe a été pénalisée à 12 reprises contre seulement cinq fois pour l'équipe locale.

**Midget "AA"**

Les Citoyens de Hull ont porté à neuf leur série de matchs consécutifs sans défaite.

Lundi dernier, à l'aréna Sabourin, ils ont fait match nul 6 à 6 face aux Raiders de Nepean. Stéphane Crêtes, un but, quatre assistances, et Roch Benoît, deux buts, une assistance, ont été les meilleurs à l'attaque pour les Hullois. Bruno Villeneuve, Daniel Sarrazin et Daniel Parent ont complété le pointage. Les Citoyens menaient 6 à 4 en début de troisième période, mais deux buts rapides ont permis aux visiteurs de niveler la marque. La fatigue était très visible chez l'équipe locale qui disputait un 10ième match en moins de trois semaines.

LIGUE DE HOCKEY RENAISSANCE

# Bernard Duguay un tour du chapeau

(G.B.) - Bernard Duguay a réussi un tour du chapeau pour mener les Fusiliers à une victoire de 7 à 6 aux dépens des Lanciers. Guy Bernard, deux buts, Jacques Roy et Jean Potvin, à une reprise, ont complété le pointage des gagnants. La réplique des Lanciers est venue de François Bisson et Pierre Chamberland, tous deux une paire de buts, de Guy Legault et Gilles Berniquez avec chacun un but.

Les Cavaliers ont défait de justesse les Grenadiers 4 à 3. Raymond Major a dirigé l'offensive des Cavaliers avec deux buts, les autres allant à Carl Charest et Pierre Duguay. Dan Limoges, Gerry Barnes et Louis Auger ont marqué pour les perdants. Cette victoire permet aux Cavaliers de rejoindre les Grenadiers au sommet de la ligue.

Raymond Major domine les compteurs avec une fiche de 17 buts et 28 assistances. Le meilleur gardien est André Bisson avec une moyenne de 4.00.

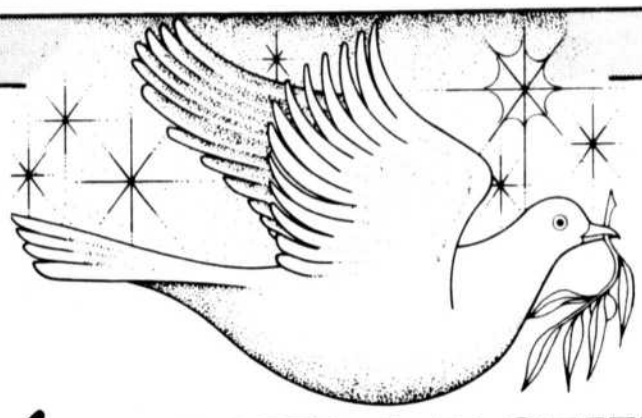
# Au club de boxe de Hull

**La période des Fêtes est un temps de retrouvailles pour bien des gens. Richard Proulx de CJRC, un mordu de la boxe est allé saluer ses amis du Club de boxe de Hull. Il en a profité pour engager la conversation avec deux grands adversaires devenus amis, l'ancien champion du Canada Gaétan Hart et Pierre Huneault, longtemps premier aspirant au titre.**

**Comme le veut la tradition on a honoré deux entraîneurs au Club de boxe à l'occasion du temps des Fêtes. Luc Leclair, médaille d'or, à gauche, et Yves Huneault, également médaille d'or, à droite ont remis une plaque à l'entraîneur-boxeur Daniel Gagnon en guise de remerciements.**

**Sans le dévouement de gars comme Georges Meloche que l'on voit ici avec Yves Hunault le monde des sports serait appauvri considérablement. Rodolphe Huneault a tenu à lui rendre hommage.(Photos: Jean BELLEAU)**

# Travail reconnu



## * SANTÉ * PAIX * BONHEUR *

*Le personnel du*
*RÉGIONAL HULL, AYLMER*
*vous souhaite une*
*BONNE ET HEUREUSE ANNÉE 1988!*

JEAN-MARC, CAROLE, LUCIEN, JEAN, MAURICE, SYLVIE, STEPHANE, JACQUES, CAROLINE, MARC-ANDRE, BENOIT, JEAN-JACQUES, GINETTE, GILLES et ADRIANO vous souhaitent une BONNE et HEUREUSE ANNÉE!!!

# les petites annonces 776-2121

VISA MasterCard

90,300 FOYERS AU BOUT DE VOS DOIGTS...

## INDEX DES RUBRIQUES


**AVIS**
1 Avis divers
2 Avis légaux
3 Convocations
4 Remerciement
5 Nécrologie
6 Perdu
7 Trouvé
8 À Donner

**EMPLOIS**
10 Carrières et professions
11 Personnel de bureau
12 Personnel technique
13 Personnel de vente
14 Personnel d'Hôtellerie
15 Personnel d'hôpital
16 Personnel de métier
17 Personnel scolaire
18 Agents-distributeurs
19 Aide domestique
20 Gardiennes demandées
21 Garderais enfants
22 Écoles spécialisées
23 Cours privés
24 Emploi demandé
25 Emploi divers

**LOGEMENT**
30 Logements demandés
31 Maisons demandées
32 Maisons à louer
33 Appartements à louer
34 Appartements meublés
35 Chambres demandées
36 Chambres à louer
37 Chambres et pensions demandées
38 Chambres et pensions
39 Service de location
40 A partager

**IMMEUBLES**
50 Terrains demandés
51 Terrains à louer
52 Terrains à vendre
53 Propriétés demandées
54 Propriétés à vendre
55 Propriétés à échanger
56 Condominiums
57 Maisons-mobiles
58 Service immobilier
59 Louer ou échanger
60 Louer ou vendre

**COMMERCIAL**
70 Occasions d'affaires
71 Commerces demandés
72 Commerces à louer
73 Commerces à vendre
74 Propriétés à revenus à vendre
75 Bureaux demandés
76 Bureaux à louer
77 Locaux commerciaux
78 Entrepôts demandés
79 Entrepôt à louer
80 Entrepôt à vendre
81 Garages demandés
82 Garages à louer
83 Garages à vendre

**LOISIRS**
90 Chalets demandés
91 Chalets à louer
92 Chalets à vendre
93 Roulottes - tentes demandées
94 Roulottes - tentes à louer
95 Roulottes - tentes à vendre
96 Centre de villégiature
97 Camping
98 Sports

**VÉHICULES**
110 Véhicules tout terrain
111 Avions
112 Automobiles demandées
113 Automobiles à louer
114 Automobiles à vendre
115 Accessoires d'automobiles
116 Camions demandés
117 Camions à louer
118 Camions à vendre
119 Accessoires de camion
120 Machinerie demandée
121 Machinerie à louer
122 Machinerie à vendre
123 Bateaux demandés
124 Bateaux à louer
125 Bateaux à vendre
126 Accessoires de bateaux
127 Motoneiges demandées
128 Motoneiges à vendre
129 Accessoires de motoneiges
130 Motocyclettes demandées
131 Motocyclettes à vendre
132 Accessoires de motocyclettes
133 Entreposage de véhicules
134 Remorquage

**MARCHANDISES**
140 Divers demandés
141 Divers à louer
142 Divers à vendre
143 Marché aux puces
144 Encans
145 Vêtements à vendre
146 Fourrures-entreposage
147 Échanges
148 Souffleuses
149 Bicyclettes
150 Appareils ménagers
151 Radios-téléviseurs
152 Ameublement
153 Antiquités
154 Chauffage-bois-foyer-poêle
155 Matériaux
156 Tapis-Couvre planchers
157 Artisanat

**ANIMAUX**
160 Animaux demandés
161 Animaux à vendre
162 Pensions-animaux
163 Soins pour animaux
164 Vétérinaires

**SERVICES**
170 Reparations et services
171 Jardinage
172 Marchés alimentaires
173 Salons de beauté
174 Pourvoyeurs
175 Ambulances
176 L'expérience à votre service

**AMUSEMENTS**
180 Restaurants
181 Amusements
182 Spectacles
183 Musique
184 Numismatie
185 Philatélie
186 Photographie-caméras
187 Orchestres-Disco-mobile

**FINANCE**
190 Argent demandé
191 Argent disponible
192 Hypothèques
193 Placements
194 Assurances

**PERSONNEL**
200 Messages personnels
201 Transport demandé
202 Transport disponible
300 Divers
301 Rapport d'impôts


## 4 REMERCIEMENT

**REMERCIEMENTS AU SACRÉ-COEUR**
Pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.
**F.B.** 12-01

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues.
**T.C.** 05-01

## 13 PERSONNEL DE VENTE

**AVON**
Les factures des Fêtes sont élevées? Vous voulez les acquitter le plus tôt possible? Gagnez de l'argent avec Avon.
**663-5385 232-8585** 05-01

## 19 AIDE-DOMESTIQUE

Noël! Nouvelle Année! Faites-vous un cadeau! Couple ferait ménage à la semaine ou aux deux semaines, petit et grand ménage et bureau. Expérience et références. Tél. après 17h00.
**643-9387** 29-12

## 20 GARDIENNES DEMANDÉES

Demande gardienne chez-moi, rue Perry, le jour, pour deux fillettes (4 mois et 4 1/2 ans). Références.
**684-1263** 29-12

## 21 GARDERAIS ENFANTS

Garderais enfants 2 à 5 ans, près de l'école La Source.
**561-5874** JNO

Près de l'école Riviera. Garderais enfants chez-moi, de 2 ans et +, dîner chaud. Possède expérience et diplôme en garderie.
**568-1647** JNO

Pointe-Gatineau, maman avec très bonne expérience, garderait enfants de 0 à 6 ans, 5 jours/semaine, de 7h00 a.m. à 17h00.
**568-9089** JNO

Chez-moi, 2 ans et plus, secteur Le Coteau à Pointe-Gatineau.
**243-2802** 05-01

Garderais enfants chez-moi du lundi au vendredi, 3 ans et plus, secteur Montée Paiement.
**663-9734** JNO

Mère bilingue de 2 enfants, garderait enfants à partir de 3 mois, donnerait déjeuner, dîner + collation. Près de Edy et Du Coteau, Aylmer. Denise:
**684-7275** 05-01

Jardin d'enfance, près boul. Labrosse, bons soins, repas chauds, reçu d'impôt. Quelques places disponibles.
Jour: **643-1961**
Soir: **827-2356**
19-01

Garderais enfants chez-moi, de 1 an et plus, secteur Projet Desnoyers.
**561-5053** 29-12

## 23 COURS PRIVÉS

Jacques Bergeron Musique, guitare, accordéon, orgue; théorie classique et populaire adaptée à tous niveaux. Cours établi. Inventaire de feuillets et volumes.
**568-7846** 12-01

## 24 EMPLOI DEMANDÉ

Je ferais tenue de livres à domicile ou à votre bureau. Demandez Louise.
**561-5213** 29-12

## 25 EMPLOI DIVERS

**CAMELOTS DEMANDÉS**
Pour Le Régional et la Revue de Gatineau.
Secteur Hull:
**776-1063**
Secteur Aylmer:
**684-1231**
Secteur Gatineau:
Diane: **663-4860**
ou **663-9156**
entre 9:00 am et 17h00
**JNO**

Pour le matin, camelots demandés pour Journal de Montréal. Téléphonez Jean-Paul Gratton:
**568-3212** 19-01

**ÉTUDIANTS!**
Tu veux de l'argent pour Noël? Vends du chocolat! Si intéressé, téléphone après 16h00, au:
**770-9864** 29-12

Étudiants(es) demandé(es), de 9 à 15 ans, pour la vente de chocolat. Très bien rémunéré.
**663-1918 777-8315**

Pour un investissement de $200, sans aucune instruction, partez votre propre compagnie et encaissez $100, $500, $1,000 par semaine, sans vous fatiguer, aucun stress, soyez patron de vous-même. Formation gratuite. Appelez-moi le jour de 9h00 a.m. à 14h00 ou le soir de 18h00 à minuit. Claude & Louise:
**(819) 243-0260** 29-12

Garde de sécurité - 2 positions disponibles, avec ou sans expérience, 5 soirs/semaine, 17h30 à 1h30 a.m. Doit posséder voiture fiable. Bénéfice médical et dentaire. Appelez le jour:
**H. McGraw**
**827-3791** 29-12

**NOUVEAU!**
Travail très intéressant à domicile. Possibilité de $1,500 ou plus par mois. Nous sommes à la recherche de préposés(es) au courrier dans le domaine de la distribution par correspondance. Aucune expérience nécessaire. Aucune sollicitation. Discrétion assurée. Pour détails gratuits, écrivez à:
**Placements Lamar Inc.**
**198 boul. J.A. Paré, Dept. D**
**Ville Le Gardeur, Québec**
**J5Z 9Z7**
12-01

Gagnez plus! $$$ Détails gratuits! Vente par correspondance à domicile. Nouveau! Facile! Aucune expérience requise. Écrivez dès maintenant:
**Les Entreprises Lyco Enr.**
**4, rue Martin**
**Arthabaska, Québec**
**G6P 5S2**
29-12

**COUPLE DEMANDÉ** pour conciergerie et entretien général, 31 appartements, rue Du Barry, Pointe-Gatineau.
**837-3925** 05-01

## 32 MAISONS À LOUER

Gatineau, 3 c.c., immédiatement ou janvier, 450 St-Luc, 1 1/2 salle de bains, cour, stationnement, tapis. Avec option d'achat. $499.
**737-3390** 05-01

Gatineau, 3 c.c., avec garage, $540/mois, pas chauffé, pas éclairé.
**669-0118** (jour) **771-9028** 29-12

Pointe-Gatineau. Quadrex, très propre, 3 c.c., salle familiale, libre immédiatement. Claudette Marcoux:
**561-2445 568-4900** 29-12

Touraine, 3 chambres, sous-sol fini, beau secteur, $650/mois.
**561-7685** 29-12

Gatineau, 4 c.c., $475/mois. Libre 1er février.
**1-986-9369** 29-12

Aylmer, maison en rangée, 3 c.c., 1 1/2 salle de bains, $550/mois. Libre 1er janvier.
**684-4517** 29-12

Gatineau. Maison de 4 chambres, un bureau, 2 stationnements, un garage, 2 toilettes. $650/mois.
**827-4195** 29-12

Condo - maison à louer, 2 c.c. Libre 1er janvier, sous-sol fini.
**568-2222** 05-01

## 33 APPARTEMENTS À LOUER

App. 1 ch. à c., chauffé, éclairé, meublé ou non. Poêle, réfrigérateur inclus. $375/mois.
**663-1700** JNO

3 c.c., près école Maria Goretti, haut de duplex, 2 stationnements, prise laveuse/sécheuse, $390/mois. Libre.
**643-9341** 12-01

$335/mois, logis complètement meublé, frais peint, 2 1/2 chauffé, eau chaude, stationnement. 255 rue North E., Gatineau. Libre.
**568-0854** 05-01

Pointe-Gatineau, 170 de la Savane. 1 et 2 chambres, poêle et réfrigérateur si désiré, chauffé, éclairé, balcon, stationnement, 1 mois gratuit.
**561-7549** 26-01

Immeuble rénové, 15 étages, 1, 2, 3 c.c., tapis neuf ou 1 mois gratuit, grand balcon. À partir de $370. 101 Sacré-Coeur, Hull.
**778-3266** 19-01

Logis à louer au Lac Ste-Marie, 1 chambre à coucher, poêle et réfrigérateur fournis, foyer, remise incluse. $325/mois. Près du lac.
**1-467-2583 ou 561-0450** JNO

Duplex 2 c.c., pas chauffé, ni éclairé, disponible maintenant. Rue Ménard. $375/mois.
**986-8224** 29-12

Deschênes, 1 chambre, sous-sol, chauffé, éclairé, stationnement, cuisinière et réfrigérateur, $325.
**744-3718 777-7005** 29-12

À louer - Condo de 2 c.c., 220 Cité des Jeunes, Hull. $500/mois. Appelez au:
**778-8574** 29-12

Gatineau, 2 c.c., $435/mois, chauffé, éclairé, tranquille.
**568-7776** 05-01

**TRÈS GRANDS APPARTEMENTS, 1 MOIS GRATUIT**
2 - 3 c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnements. Près du boul. La Vérendrye. À partir de $440.
**568-7912 568-5916** 05-01

**PERKINS,** décembre gratuit, 2 c.c., pas chauffé, ni éclairé, $325/mois. Libre immédiatement. Tél. après 16h00.
**671-0335 ou (613) 256-2217** 29-12

Duplex, 2 chambres, neuf, meublé ou non, stationnement, prise laveuse/sécheuse. Libre. À 2 minutes 550. Tél. après 18h00.
**663-9736** 12-01

Logement de 2 c.c., très propre, ventilateur au plafond, stationnement. $405/mois.
**663-3620** JNO

Gatineau, 2 c.c., chauffé, éclairé, prise laveuse/sécheuse. $375/mois.
**663-4001** JNO

Gatineau, spacieux logement, 2 c.c., libre 1er janvier.
**568-8453** 05-01

1 mois gratuit! Templeton, 32 rue Desrosiers. 2 c.c., non chauffé, non éclairé, prise laveuse /sécheuse. $350/mois.
**986-2313** 29-12

Logis à louer de 1 c.c., salon, cuisine, salle à dîner, chauffé, éclairé, air climatisé central, stationnement. $350/mois.
**663-8535** JNO

Superbe 3 c.c., non chauffé, non éclairé, $450/mois. Appelez Marc Pageau au:
**561-5222** 29-12

Pointe-Gatineau, duplex, 2 c.c. au premier, 5 appareils, 2 stationnements, tapis, remise, cour privée, pas chauffé, ni éclairé. $546.
**Bob 523-0113** 29-12

Beau semi sous-sol, très spacieux, 2 c.c., salle de lavage, $375/mois. 39 Glaude, Gatineau. Tél. après 17h00.
**663-3260** 29-12

1 c.c., garage, $325/mois, pas chauffé, pas éclairé. 57 St-Henri, Hull.
**595-9205** 29-12

Hull, 1 et 2 chambres, 2 mois gratuits (bail 16 mois négociable), câble, appareils. Construction 1 an.
**684-6560** 29-12

**TRÈS GRANDS APPARTEMENTS** - 2 - 3 c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnement. Près boul. Gréber.
**568-9420** 29-12

Centre-ville de Hull, libre, 132 rue Wright. 2 c.c., chauffé, pas éclairé. $450/mois. Tél. entre 10:00 a.m. et 22h00.
**777-4069** 29-12

5 1/2 dans triplex, près des Galeries, poêle, réfrigérateur, stationnement.
9h00 a.m. à 17h00
**564-4013**
Soir
**770-5451**
29-12

Hull, immédiatement ou 1er février. 2 c.c., chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, $400/mois.
**776-1522 ou 776-6700** 05-01

Centre-ville, 1 c.c., possibilité d'être meublé, pas chauffé, ni éclairé, $385/mois. Libre immédiatement. Pour informations:
**561-8876** 29-12

2 c.c., chauffé, éclairé, câble fourni, lave-vaisselle, poêle et réfrigérateur. Libre 1er février. $550/mois.
**663-7299** JNO

1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, près Hôpital, immédiatement. $380/mois. Tél. après 16h00.
**561-6553** 29-12

3 c.c., 1er janvier (janvier gratuit), chauffé, éclairé, appareils ménagers, stationnement. $515/mois.
**568-9420 671-0913** 29-12

Petite garçonnière, chauffée, éclairée, semi ou toute meublée au choix. Bien située. $235/mois.
**643-2697** 29-12

Gatineau, appartements de 1 c.c. et 2 c.c. à louer. Pour informations, appelez Rawi au:
**778-6495** 12-01

1 c.c., chauffé, éclairé, stationnement, accès à la salle de lavage. $320. Pour fille seule.
**684-3343** 05-01

Gatineau, 66 rue Main. 2 c.c., chauffé, non éclairé, eau chaude fournie. Libre 1er janvier. $395/mois.
**663-0321** 29-12

2 c.c., prise laveuse/sécheuse, $465/mois, pas chauffé, pas éclairé.
**243-2961** 12-01

2 c.c., semi sous-sol, $400/mois, pas chauffé, pas éclairé.
**663-2484** 29-12

Petit logis pour une personne, la campagne en ville, dans maison neuve, décorée avec goût. Fumeur vous abstenir.
**827-4176 568-2942** 29-12

Logis impeccable! 2 c.c., 667 Notre-Dame, Gatineau. Environnement paisible, idéal pour retraités. $375/mois. Libre. Tél. après 17h00.
**663-0794** 29-12

Pointe-Gatineau, 1 c.c., $350/mois, chauffé, stationnement. Libre 1er février. Appelez au:
**459-3742** 29-12

Hull, près du boul. Sacré-Coeur. 3 c.c., neuf, $450/mois. Libre 1er février.
**771-4454 243-3111 #100** 05-01

Pointe-Gatineau, grand 2 chambres, nouvelle construction, poêle, réfrigérateur, salle de lavage, $400. 1er février ou avant.
**243-1929** 19-01

Duplex, 2 c.c., chauffé, éclairé, stationnement privé avec remise. Libre janvier 88 à août 88. $350/mois.
**643-9261** 29-12

**DEUX MOIS GRATUITS!**
1 et 2 chambres, Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, balcon, stationnement. Libre immédiatement.
**568-4095** 19-01

Classic spacious 2 bedrooms, upper duplex, overlooking park and Rideau River, down town, $650, heat and garage inclusive.
**827-0758**
evenings/weekend
12-01

## 34 APPARTEMENTS MEUBLÉS

Gatineau, garçonnière meublée, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, stationnement, $315/mois.
**827-4195** 29-12

## 36 CHAMBRES À LOUER

Club La Queen, chambres ou chambres et pension.
**561-4766** JNO

Hôtel R-100. Chambres à louer avec réfrigérateur ou sans réfrigérateur.
**663-8101** JNO

Centre-ville, chambres dans maison propre et tranquille. $175/mois.
**776-4947 ou 456-3655 ou 456-3614** 12-01

Meublée, entrée privée, cuisine et chambre de bains communes, près de tout. $200.
**568-7553** entre 16h et 18h
**568-8383** 29-12

Pointe-Gatineau, meublée, facilité de restaurant. $150/mois.
**561-1511** 19-01

## 52 TERRAINS À VENDRE

Perkins, terrains à vendre, prêt à bâtir.
**671-2975** JNO

Lot à vendre à Aylmer, services payés, zoné pour duplex. De 9h00 a.m. à 17h00.
**684-3160** 29-12

## 54 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Split level, 4 paliers, beaucoup d'extra, garage, terrain plus de 10,000 p.c. paysager, jardin, remise en cèdre, entrée pavée. $119,700 prix réduit à $116,700 négociable pour vente rapide.
**663-7967** JNO

## 54 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Propriété située au 189 Joseph à Buckingham, garage 2050'c., grand terrain. Prix à discuter.
**986-5182 JNO**

**À VOIR ABSOLUMENT!!!**
Bungalow 28x42, tout brique, 3 c.c., 1 salle de bains, foyer au salon, intérieur entièrement rénové, poêle à combustion lente, sous-sol fini, terrain 100x200 paysager, grande remise, beaucoup d'extra.
**643-1990 JNO**

Angers, maison neuve, $72,800 réduit pour janvier 88 à $68,888, située au 74 Bourgogne.
**986-6875 19-01**

**GATINEAU**
Vente privée. Maison canadienne, 3 c.c., garage, piscine hors-terre. Excellent prix. Pour informations:
**243-3057 ou 561-6442 JNO**

Gatineau. Bungalow 3 c.c., très propre, chauffage électrique, terrain clôturé, abri d'auto, vente privée, $69,000.
**643-4948 741-1348 29-12**

Buckingham. Bungalow 24'x36', 2 plus 1 c.c., sous-sol fini, poêle combustion lente, piscine hors-terre, terrain 60'x100', arbres matures, secteur tranquille.
**986-7488 29-12**

Angers. Maison neuve, dans nouveau secteur, près autoroute 50, sortie Avenue des Laurentides, $72,500 (négociable). 34 rue Val-Pins.
**986-9245 29-12**

Angers, 8 magnifiques bungalows, entre $72,800 et $75,900. Pour informations, contactez Louise Morneau chez Royal Lepage:
**643-9330 782-4363 12-01**

Projet Du Barry. Quadrex, 3 c.c., rénové. Beaucoup d'extra.
**561-3869 29-12**

## 56 CONDOMINIUMS

Condo luxueux à louer, 2 c.c., foyer, garage, 2 balcons, boul. La Vérendrye, Gatineau. $575/mois, possibilité d'option d'achat. Disponible 1er décembre 87. Tél. après 18h00.
Gilles **595-5901**
Jacques **778-6482**
**JNO**

## 57 MAISONS-MOBILES

Maison-mobile 12 x 40, refait à neuf avec toit en pignon, chauffage électrique et poêle à combustion lente. Présentement à Val Des Bois.
**671-2975 JNO**

Maison-mobile 14x64, 3 c.c., meublée au complet, $22,000 (livrée). Pour informations:
**449-3287** (jour)
**449-2679** (soir)
**29-12**

## 70 OCCASIONS D'AFFAIRES

Vous êtes ambitieux et voulez vous lancer en affaires? Joignez-vous au centre commercial, 825 Maloney. Informations:
**663-3675 29-12**

## 74 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

À vendre, 6 logis situé sur la rue Sauvé, construction 2 ans, 2 ch. à c., et stationnement.
**(613) 749-5577 ou 986-1142**

**TRIPLEX**, 3 - 3 c.c., locataires paient chauffage, électricité. Bâtisse en excellente condition. Revenu $17,200. Demande $138,000. Agent s'abstenir.
**684-4848 12-01**

## 77 LOCAUX COMMERCIAUX

Local commercial à louer, 880 pi.ca., pour tout genre de commerce. Informations:
**663-3675 29-12**

Local commercial à louer, chauffé, éclairé, stationnement, 450 pi.ca. Prix à discuter.
**663-8535 JNO**

Local commercial à louer, devanture vitrée, sur rue Principale à Buckingham. Tél. après 19h00.
**986-6679 05-01**

Industriel, 1,200 pi.ca. sur deux étages interconnectées, devanture de bâtiment et donnant sur la rue, ample stationnement. Peut servir d'office, atelier, entreposage ou autre. Disponible 1er février. Aussi entreposage intérieur et extérieur disponible maintenant, 3 locaux.
**663-8268 05-01**

## 79 ENTREPÔT À LOUER

Entreposage, sous-sol libre pour entreposage de tout genre. Exemple: meubles, ménage, etc... Sauf machinerie.
**568-3713 05-01**

**Condos d'entreposage**
Locaux disponibles pour entreposer: autos, motos, marchandises, bateaux, etc...
Très bon prix!
Contactez Chantal Gervais:
**243-3111 JNO**

## 95 ROULOTTES-TENTES À VENDRE

"Camper" pour boîte de 8 pieds, 1 porte arrière, électricité. Tél. après 17h00.
**663-3074 JNO**

## 98 SPORTS

Patins et équipements d'hockey neufs et usagés. Affûtage de patins. **28, rue Toulon, Touraine.** Ouvert de midi à 17h30 et 18h00 à 22h00.
**568-6537 23-02**

## 114 AUTOMOBILES À VENDRE

Camion, Dodge Ram, 84, 50,000 km, boîte fibrobec. $6,500.00 ou meilleure offre.
**778-8565 JNO**

**MERCURY MONARCH 1976** 4 portes, $1,595.00. Appelez au:
**771-7999**
ou après 6 hres
**561-3222 JNO**

Chrysler 64, 4 portes à vendre, moteur 440 à rebâtir. $600. ou meilleure offre.
**663-1700 JNO**

Dodge Omni GLH Sport 1985, pneus: 205-50 VR15, 2.2 HOP, AM/FM /cassette.
**568-2715 663-4860 JNO**

Ford Escort 83, très bonne condition, avec "sun roof", très économique, moteur 1.6 remis à neuf avec garantie. Doit vendre avant l'hiver. $3,200 négociable.
**663-6249 643-3819 JNO**

1956 Belair reconditionnée à neuf, 4 portes, 6 cylindres, couleur deux tons bleu et blanc. Demande $11,000 ou meilleure offre. Acheteur sérieux seulement.
**663-9795 ou 643-1946 JNO**

1979 Continental, bonne condition. Prix à discuter.
**561-6539 29-12**

1981 Renault, manuelle, très bonne condition, peinture refaite, $2,000. Tél. après 17h00.
**663-6117 243-4837 JNO**

70 Cordoba Deluxe, très bonne condition, peinture refaite, $2,800. Tél. après 17h00.
**243-4837 663-6117 JNO**

1968 Chevelle SS, 396 4 barils, 400 turbos transmission, 4 "Cragars" et 4 pneus BF Goodrich, très bonne condition, jamais vue la neige, blanc. $6,000 négociable. André:
**568-8853 JNO**

Monza Édition Spéciale Sport 1980, 4 pneus Mag, très bonne condition. Prix à discuter.
**770-0242 29-12**

## 115 ACCESSOIRES D'AUTOMOBILES

**M. BATTERIE INC.**
**$5.00** pour votre vieille batterie plus **10%** de rabais sur l'achat d'une batterie neuve. 2023 Maloney E.
**663-6417 12-01**

**$19.95**
Pneus usagés. Garantie 12 mois.
**663-6417 12-01**

## 118 CAMIONS À VENDRE

Une FORD VAN 79 équipée avec 3 chaises capitaines, 1 sofa lit, 3 tables avec réfrigérateur, 2 garde-robes et des armoires, très propre et bonne condition.
**428-7034 JNO**

**ATTENTION!**
Nissan 4 x 4 1984, King Cab, tout équipé, radio-cassette AM/FM, excellente condition. Prix demandé: $8,500. Cause de vente: Séparation. Acheteur sérieux seulement:
**Résidence: 777-3540**
**Bureau: 770-9300 p. 338**
**JNO**

## 119 ACCESSOIRES DE CAMION

Boîte de camion en aluminium avec fenêtre, pour Pick-Up. Très bonne condition. Tél. après 18h00.
**561-5330 JNO**

## 131 MOTOCYCLETTES À VENDRE À VENDRE

3 roues Big Red "250" 1985 presque neuf. Demande 2,500$. Alain: **568-6563**
**JNO**

YZ 80, 1984, en très bonne condition. Demande $850. ou meilleure offre.
**643-3654 JNO**

Yamaha Exciter, 250 cc 1982, très bas millage. $500.00 ou meilleure offre. Cause: étudiant. Demandez Éric au:
**643-3086 ou 986-6870**
**JNO**

## 140 DIVERS DEMANDÉS

Achetons automobiles et camions pour ferrailles et pièces.
**986-6508 29-12**

## 142 DIVERS À VENDRE

**WATKINS**
Vous voulez un produit reconnu à travers le monde. Appelez de 10 a.m. à 8 p.m.
**777-3193 JNO**

À vendre: 2 perruches avec accessoires. Laveuse à tapis Electrolux. Rideaux pour fenêtres. Prix à discuter.
**671-2208 JNO**

**À VENDRE**
AMPLIFICATEUR PEAVEY (Centurion Mark III series), 130 watts, 2 canaux, cabinet avec deux haut-parleurs de 12", Bass Univox avec pick-up Dimarzio et acc. Prix à discuter. Guy après 6 p.m.
**243-0123 JNO**

Auto téléguidée (The Fox, rouge), très bonne condition, $500 négociable, ou l'auto avec la boîte, $525 négociable.
**663-7870 JNO**

Lit d'auto pour bébé. Très utile pour coucher bébé lors des sorties. $20.
**663-2527** après 18h00
**JNO**

**SURPLUS MILITAIRE MONTRÉAL:**
Chemise travail: $2.75; pantalon travail: $3.50; bottines travail: $15.00. Pour catalogue, envoyez $2.00, remboursement 1ère commande.
**Surplus Militaire**
**26 Notre-Dame, C.P. 243,**
**St-Timothée, Québec**
**J0S 1X0**
**19-01**

**SHAKLEE NATURELLEMENT**
Pour ajouter de la vie à vos jours et des jours à votre vie. Réjeanne:
**684-7409 19-01**

Ensemble Grolier, valeur de $2,500, demande $600.
**643-3833 JNO**

Je suis une distributrice indépendante Herbalife. Téléphonez-moi pour des produits. Carole Lalonde:
**(819) 663-0882 29-12**

**MÉDECINE NATURELLE UN CONCEPT NOUVEAU À LA SANTÉ**
Nourrissez-vous bien et votre corps se guérira lui-même, aucun effet secondaire. Suppléments alimentaires équilibrés pour tout votre corps. Combat arthrite, cancer, désintoxication, etc. Distributeur dynamique recherché. Tous les produits sont garantis. SANTÉ ET PROSPÉRITÉ NATURELLEMENT! Distributeur indépendant autorisé. Consultation gratuite. Jeannine:
**663-9287 29-12**

Divans, matelas et sommiers, skis alpin.
**663-1531 29-12**

0.25¢ à $2.00 pour vêtements de bébé, d'enfant et maternité, (manteaux d'hiver, bottes, patins).
**643-3915 29-12**

## 145 VÊTEMENTS À VENDRE

Robe de graduation ou pour fille d'honneur 12-13. Portée seulement une soirée. Prix à discuter.
**643-3819 JNO**

**À VENDRE**
Robe de mariée, grandeur 11 ans. Valeur $700.00 pour $300.00. Téléphoner après 6 hres.
**243-2042 JNO**

Linge de fillette, 18-24 mois. Toute saison.
**561-5526 JNO**

Pantalon et manteau de ski, jaune, gr. petit: $75. Manteau de ski, gr. 5-6: $20. Manteau d'hiver, long, rouge, gr.: 5-6: $40. Robe de mariée avec chapeau /voile, gr. 7-8: $200. 2 robes de filles d'honneur, bleu, longues, gr. 5, 7-8: $50 chacune. Tél. après 17h00.
**777-4285 JNO**

Manteau long, mouton Perse noir, coupé de cuir. Manteau cuir long avec collet de chat sauvage amovible. Manteau cuir court. Tailles 9-10 et 11-12. Prix à discuter.
**561-5526 JNO**

Manteau de suède brun, long, avec collet de fourrure, presque neuf, grandeur 8-9: $75.00.
**643-4087 29-12**

## 146 FOURRURES-ENTREPOSAGE

Fourrure: réparation, remodelage, doublure neuve. Travail de qualité, ouvrage garanti, estimation gratuite. Service à domicile. Micheline:
**457-2668 457-4762 JNO**

Manteau de fourrure en chat sauvage teint, grandeur 5-6, bonne condition. Meilleure offre.
**663-3903 JNO**

Manteau en lapin, longueur 3/4, grandeur 10-12. Valeur de $200, demande $50.
**643-3154 JNO**

## 147 ÉCHANGES

Bateau 15', moteur refait à neuf 33 F. Échangerais pour un 4 roues usagé.
**427-5147 JNO**

## 150 APPAREILS MÉNAGERS

Achetons et vendons meubles usagés, poêles et réfrigérateurs.
**663-2327 JNO**

Nous achetons et vendons meubles usagés, poêles et réfrigérateurs.
**663-1234 JNO**

Avons laveuses $175, sécheuses $175, aussi poêles et réfrigérateurs avec garantie. Achetons appareils usagés. Service et réparation à domicile.
**744-7610 09-02**

## 152 AMEUBLEMENT

Ensemble de chambre à coucher en teck (lit Queen), $375.
**568-2853 29-12**

## 154 CHAUFFAGE-BOIS-FOYER-POÊLE

**DUQUETTE'S FIREWOOD INC.**
Bois franc 4 x 8 x 16" à partir de $38.00 avec ordre minimum. Aussi bois sec.
**613-830-1488 427-5982 JNO**

Bois de chauffage vert et bois sec à vendre, à partir de $38.00 la corde, livraison comprise. (Ordre minimum)
**(819) 423-5313** soir **05-01**

Bois de foyer, propre et sans écorce: bouleau, merisier, chêne. Livré dans Gatineau. $50/la corde.
**663-4769 JNO**

## 157 ARTISANAT

Tri-Chem. Broderie liquide sur tissus! Renseignements sans obligation.
**777-9681 29-12**

## 170 RÉPARATIONS ET SERVICES

Hayes Machine Shop, soudure générale, fonte et aluminium, usinage, "drive shaft" metalizing.
**1919 boul. Maloney Est**
**663-8760 JNO**

Villeneuve Peinture, rénovation, pose ou enlève tapisserie. Estimation gratuite. Lucien:
**771-5665 ou 746-5793**
**29-12**

## 176 EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE

Rénovation, peinture intérieure et extérieure, revêtement extérieur. Après 18h00.
**243-2694 JNO**

**SOUDURE MARC MARINE**
Réparation de bateau d'aluminium, élice de bateau et pied moteur. Soudure général, estimation gratuite.
**643-9104 J.N.O.**

**CONSTRUCTION - RÉNOVATION MAIN-D'OEUVRE QUALIFIÉE**
Isolation, gyproc, joints, plafonds suspendus, tuiles acoustiques, sablage, etc...
**RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL**
Estimation gratuite.
**F & R CHARBONNEAU CONSTRUCTION**
**643-1006 19-01**

Construction, rénovation, finition d'intérieur et d'extérieur, patio, finition de sous-sol. Communiquez avec YVON au:
**685-1439 ou**
**564-0255 (Alpha 81121)**
**05-01**

Carmen, couturière d'expérience en réparation de tous genres. Modèles sur demande. Très bon prix.
**568-0038 19-01**

Frank Irick General Outdoor Cleaning. Coupe d'arbres. Estimation gratuite. Bois de chauffage à vendre: $45.00 la corde.
**684-9735 JNO**

C.V. - D.S.
Rédaction, révision et traduction de curriculum vitae, traitement de textes. Laissez message au:
**770-3807 05-01**

Couturière, confection et réparation de draperies, douillettes, couvre-lits, coussins de roulotte, etc... Nicole **568-4044 29-12**

Attention!!! Vous avez un ou des arbres, branches dangereusement nuisibles? Nous faisons l'émondation d'arbres de tous genres. Nous sommes entièrement assurés pour $1 million avec Radio Communication. Appelez:
**Paysagiste M & R**
**643-4747 26-04**

Installation aluminium, vinyle, colorlock, corniches, portes, fenêtres, gouttières. Estimation gratuite. Demandez Jacques:
**643-1052 09-02**

Menuiserie de tous les genres, travaux de finition. Charles:
**643-4802 29-12**

Plombier avec carte de compétence et 20 ans d'expérience, ferait ouvrage de plomberie et chauffage à l'eau. Ouvrage garanti et estimation gratuite. Demandez Gilles:
**663-1918 29-12**

Finition de joints, pose de gyproc, plafonds texturés et décoratifs. Licencié du Québec.
Camille **643-5852 05-01**

**LES P'TITS NETTOYEURS ENR.**
Service d'entretien et de nettoyage
- commercial
- résidentiel
- lavage de vitres
- décapage de plancher
- nettoyage de tapis
- meubles à la vapeur ou à la brosse.

**SPÉCIAL:**
Sofa et chaise: $45.00
Tapis $40.00 première pièce et $10.00 par pièce additionnelle.
Estimation gratuite.
Contactez:
Jean-Guy ou Denis:
**561-7828 JNO**

**AYLMER**
Semi-détaché neuf à louer avec option d'achat
**$635.00**
3 chambres à coucher.
**663-0042**
**684-6634**
**3 FM**
**IMMEUBLES INC.**
**CONSEILLER IMMOBILIER**

**3 MOIS GRATUITS**
**APPARTEMENTS PEARSON**

BALCONS;
ASCENSEURS;
STATIONNEMENT INTERIEUR ET EXTERIEUR DISPONIBLE;
BUANDERIE;
CHAUFFAGE ELECTRIQUE;
PLANCHER ET PARQUETERIE DE CHENE;
PISCINE EXTERIEURE;
COURT DE TENNIS;
**NOTAMMENT INCLUS DANS LE LOYER!**
CUISINIERE ET REFRIGERATEUR;
CHAUFFAGE ET ECLAIRAGE;
MENAGE DU LOGEMENT LORS DE L'AMENAGEMENT.

**5% DE RABAIS POUR L'ÂGE D'OR**
**HEURE DE LOCATION:**
Semaine: 9h à 21h
Fin semaine: 9h à 18h

**LOYERS MOYENS:**

| | |
|---|---|
| ALCOVE | $325.00 |
| 1 CHAMBRE | $380.00 |
| 2 CHAMBRES | $455.00 |
| 3 CHAMBRES | $545.00 |

Bureau de location: 80, rue Pearson, app. 100, Aylmer
**685-0585**

# HÉ! LES JEUNES

# JOIGNEZ-VOUS À L'ÉQUIPE LA PLUS DYNAMIQUE

**Nous sommes la compagnie la plus importante de l'Outaouais en distribution de journaux et de circulaires.**

**2 distributions par semaine dans toute la région de l'Outaouais.**

composez le:

**GATINEAU 663-4860**

**AYLMER 684-1231**

**HULL 776-1063**

Le Régional Hull Aylmer

La Revue de Gatineau

La Petite-Nation

Le Bulletin

# Noel chez les "Moose"

Les membres et leurs épouses ont payé une visite aux bénéficiaires du Centre hospitalier La Piéta.

La fête de Noel n'est pas passé inaperçu chez les "Moose" de Hull.

Les membres du local 2298 ont d'abord fait la joie des enfants en leur remettant plusieurs cadeaux et les invitant à participer à une immense fête où un gouter leur a été servi.

Ils ont ensuite payé une visite aux bénéficiaires du Centre hospitalier La Piéta. Tout en entamant les cantiques de Noel, les membres et leurs épouses leur ont servi un léger goûter.

Les enfants ont été ravis par les membres du local 2298 des "Moose" de Hull

Les membres des Gymélites de Hull qui ont atteint le niveau "Performance". Dans l'ordre habituel: Emmanuelle Cyr, Anne-Sophie Dumesnil, Tanya Dumont, Chantal Houle, Brenda Fung et l'entraîneur-adjoint, Serge Alafaro.

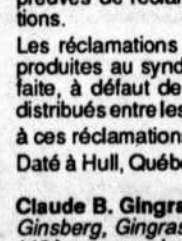
CHEZ LES GYMELITES

## Cinq gymnastes se classifient au niveau "Performance".

Le club des Gymélites de Hull a vu cinq de ses membres se classifier au niveau "Performance", lors d'une compétition prémoustique, tenue récemment au centre Claude-Robillard de Montréal.

A la gymnastique individuelle, Brenda Fung s'est mérité une troisième place au cheval sautoir et aux barres assymétriques tandis que Chantal Houle en faisait de même au cheval sautoir. Les autres gymnastes à avoir atteint les critères du niveau "Performance" sont Anne-Sophie Dumesnil, Emmanuelle Cyr et Tania Dumont.

L'entraîneur, Benoît Deslauriers tient à souligner que le niveau "Performance" est celui désigné pour les athlètes qui aspirent aux compétitions nationales et internationales. Les résultats indique que la relève est forte chez les Gymélites.

AU SURPLUS

SURPLUS GOUVERNEMENTAL et FAILLITE

Meubles pour maison et bureau
Outillage
Appareils électroménagers, etc...

323 Notre-Dame, GATINEAU
663-7298 Prop.: J.G. Burda



FORD MERCURY
CARLE et WALLINGFORD
400 RUE PRINCIPALE
BUCKINGHAM
986-3000 663-0123

OFFRE D'EMPLOI

CONSEILLER DE SERVICE

Nous recherchons les services d'une personne qualifiée au poste de "CONSEILLER EN SERVICE".

**Vous devez répondre à nos critères:**
- Posséder une belle personnalité
- Être capable de communiquer
- Connaissance dans le produit Ford (un bon atout)

**Nous vous offrons:**
- Avantages sociaux
- Salaire selon expérience

Se présenter et demander
**YVON RENAUD,** Directeur du service



Shaklee
Distributeur indépendant

**DISTRIBUTEUR indépendant**

Pour vous procurer les suppléments alimentaires, nutritifs, tels que: protéines, vitamines et minéraux, luzerne, vitabar... Produits de soins personnels & produits ménagers biodégradables. *Pensez Shaklee naturellement*

**Charline: 568-7822**
**Diane: 643-2890**
**Marie: 777-2347**
**Mireille: 827-2233**


**CANADA**
**PROVINCE DE QUÉBEC**
**DISTRICT HULL**
**NUMÉRO:**
**550-02-002195-873**
**COUR PROVINCIALE**
**PRÉSENT:**
**YVON MILLETTE,**
greffier-adjoint
**CAISSE POPULAIRE DE HULL**
Partie demanderesse
**c.**
**PAUL VILLENEUVE**
Partie défenderesse

**ASSIGNATION**

ORDRE est donné à PAUL VILLENEUVE de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL D'AYLMER".

Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de PAUL VILLENEUVE.

Lieu: Hull, Québec
Date: Le 11 décembre 1987.
**Yvon Millette,**
**greffier-adjoint**

Nº DOSSIER: 038701
Nº COUR: 550-11-000607/87

**AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS**

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE:
ALAIN DEXTER DE LA VILLE DE NEPEAN
DANS LA PROVINCE D'ONTARIO

Avis vous est par les présentes donné que la personne susmentionnée a fait cession de ses biens le 16 octobre 1987,
et que la première assemblée des créanciers a eu lieu le:

DATE: 04 novembre 1987,
HEURE: à 15h00 p.m.
ENDROIT: Place du Portage,
Ph. 1, 18ième étage,
Salle de Conférence,
Section des Faillites,
50, rue Victoria,
Hull (Québec)

et qu'une deuxième assemblée des créanciers sera tenue le:

DATE: le 8 janvier 1988
HEURE: à 9h30 hres
ENDROIT: 143 A Promenade du Portage
Hull, Québec

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

Daté à Hull, Québec, le 21ième jour de décembre, 1987.

**Claude B. Gingras,** syndic de la firme
*Ginsberg, Gingras & Associés Inc.,*
143A promenade du Portage,
Hull (Québec) J8X 2K4
Tél. 1-819-776-0283


**LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS sont à la RECHERCHE de JOURNALISTES**

**SOMMAIRE:**

Sous l'autorité du Directeur de l'information, les titulaires recherchés devront assurer la couverture de conférences de nouvelles, rédiger les articles s'y rapportant, réaliser des entrevues, donner suite à ses différents dossiers tant général, social que sportif. Les candidats devront aussi prendre les photos nécessaires à l'exécution de leur travail et assurer le côté technique de la tâche tel la mise en page.

**EXIGENCES:**

- Très bonne maîtrise du français
- L'expérience dans le domaine est un atout
- Connaissances du milieu tant général que sportif

Les candidats recherchés devront faire preuve d'autonomie et de détermination et être en mesure de travailler sous pression selon un horaire variable.

LES PERSONNES INTERESSEES sont priées de soumettre leur candidature avant LE 10 JANVIER 1988

**LA REVUE DE GATINEAU**
**a/s SYLVAIN DUPRAS**
**418 Avenue du Golf, GATINEAU, QC.**
**J8P 6K2**

## 177 DÉMÉNAGEMENT

Déménagement local, camion 16 pi., boîte fermée, $25/heure.
**643-4317** **JNO**

Déménagement local, avec camion.
**663-4868** **JNO**

## 178 DÉBLAIEMENT DE NEIGE

Déblayeur de neige, résidentiel ou commercial, avec ou sans contrat.
**643-1052** **12-01**

Déblaiement de neige.
**669-0361** **19-01**

## 183 MUSIQUE

**À VENDRE**
Orgue YAMAHA, meuble électrique.
**643-4195** **JNO**

Orgue Kawai électronique, 2 claviers avec "rythem", parfaite condition. Valeur $2,200 pour $1,300 ou meilleure offre. Intéressé seulement.
**663-9156 663-9460** **JNO**

Guitare "base" Ibanez et amplificateur de marque "Trainer", comme neuve. Prix à discuter. Martin:
**643-1946** **JNO**

Accordéon "Honner Corona 11", valeur $1,000 pour $450, très bonne condition.
**663-6263** **29-12**

## 191 ARGENT DISPONIBLE

1ère et 2ième hypothèque et prêts petites entreprises et personnels. Service rapide.
**561-0407** **29-12**

## 192 HYPOTHÈQUES

Prêterais 1ère et 2e hypothèque et acheterais.
**568-8528** **09-02**

## 200 MESSAGES PERSONNELS

Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement.
**663-1444** **JNO**

SAVEZ-VOUS QUE LES CARTES PARLENT? Je peux les lire.
**Sylvie 986-8548**
**JNO**

Agence de rencontres "Françoise", but sérieux. Du lundi au vendredi de 12h00 à 7h00 p.m.
**777-0747** **05-01**

Par clairvoyance: comprendre votre passé, orienter votre avenir.
**778-6623** **05-01**

## 300 DIVERS

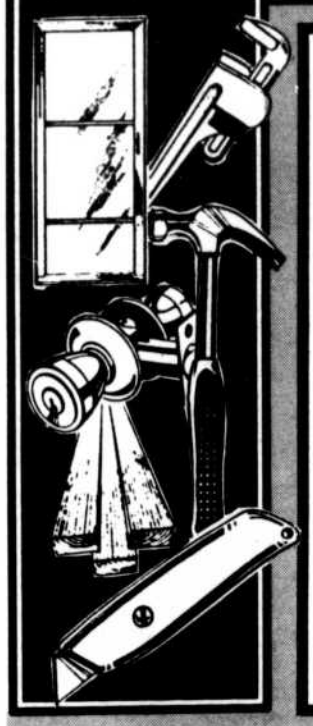
Spéciaux sur viande de qualité! Gros et détail. Service de pourvoyeur.
479 boul. Alexandre-Taché, Hull
**595-0970** **JNO**

**COMMENT MAIGRIR!**
10, 15, 25 lbs et plus, sans les reprendre, sans avoir faim, sans perte d'énergie. Perte de cellulite et raffermissement de la peau. Garantie 100%. Carole:
**(819) 663-0882** **29-12**

Kino-Québec, un programme du ministère Loisir, Chasse et Pêche


EVITEZ LES ENNUIS DESAGREABLES SOUVENT COUTEUX

LES EXPERTS



**COMME NEUF**
145 EDDY, HULL
**SURPLUS - FAILLITES**
Bureaux - classeurs - tables - chaises, comptoirs - sofas - étagères (shelving) bibliothèques-armoires- tables à dessin - tables pliantes-chaises empilables
**Plus... Plus... Plus...**
5000 pi. car. d'aubaine
**MATELAS SOMMIERS**
l'ensemble neuf
Simple: **$159.**
Double: **$199.**
Queen: **$259.**
**595-4898**

**A VENDRE**

Bur.: **777-3718**
**568-0076**
**PLOMBERIE LACELLE & ASSOCIÉS INC.**
• PLOMBERIE RÉSIDENTIELLE
• COMMERCIALE
• INDUSTRIELLE

**DENIS RÉFRIGÉRATION**
**COMMERCIAL - RÉSIDENTIEL**
24 h SERVICE
- Réfrigération / Refrigeration
- Air climatisé / Air conditioned
- Chambre froide / Walk in cooler
- Machine à glace / Ice machine

**VENTE - SERVICE - INSTALLATION**
CERTIFICAT DE QUALIFICATION
QUALIFICATION CERTIFICATE
Pièces garantie 1 an — Ouvrage garantie 3 mois
CH. DE LA MONTAGNE
DENIS BEAUCHAMP **827-0378**

ServiSecours **776-1414**
**•••RÉPARATION•••**
• Laveuses • Sécheuses
• Poêles • Réfrigérateurs
• Lave-vaisselles • Toutes marques
etc.
**SERVICES REGROUPÉS:**
• Réfrigération • Plomberie • Chauffage
• Électricité • Air climatisé
**24 hres - 7 jours — Travail garanti**
*"Des techniciens compétents, des clients contents!"*
(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en régie de la C.M.M.T.Q.)

**PEINTURES**
**Benoit Bernier inc.**
Décoration architecturale
**JOINT-GYPSE**
**PEINTURE-TAPISSERIE**
*Estimation gratuite*
**561-7298**
APCHQ

**A VENDRE**

LE CENTRE DE PIECES RECYCLEES DE L'OUTAOUAIS
Pieces usagees
Reparation generale
Achat
Vente & installation
Livraison Gratuite
Garanti 90 jours sur toutes pièces
777-7107
65, Rue Audet, Hull 777-6185

**M. NETTOIE-TOUT INC.**
*Spécialiste en nettoyage de tapis et meuble à la vapeur*

- Service de conciergerie
- Nettoyage apres sinistre & construction
- Lavage de murs, vitres etc.
RESIDENTIEL ET COMMERCIAL
Alain Smith, President TEL **663-9112 et 777-7721**

**À VENDRE**

SERVICE DE
**REPARATIONS MOBILES**
DE L'OUTAOUAIS
**50% DE RABAIS SUR FRAIS DE SERVICE POUR RÉPARATION**
• Réfrigérateurs • Congélateurs • Air conditionné
• Laveuses • Sécheuses • Lave-vaisselles
• Fours micro-ondes • Cuisinières • Déshumidificateurs
et autres appareils
*RÉPARATIONS - INSTALLATION - ENTRETIEN*
HULL, AYLMER, GATINEAU **243-2242**
*24 HEURES - 7 JOURS*

***LANDRY RÉFRIGÉRATION***
**VENTE - INSTALLATION**
**SERVICE**
**RESIDENTIEL et COMMERCIAL**
• Réfrigération
• Climatisation
• Aération
• Reconditionnement d'unités de réfrigération commerciale
**SERVICE RAPIDE, GARANTI**
Tél.: **561-4413** **24 HRES**

**VOYAGEUR**
Nettoyage à la vapeur

MICHEL DESORMEAUX
GATINEAU, HULL **671-2824**
NETTOYAGE DE TAPIS, DE SOFAS ET INTERIEUR DE VOITURES
SCOTCHGARD PROTEGE TISSU et TAPIS
***UN EXPERT VOYAGEUR***

**À VENDRE**

**À VENDRE**

**Cosmo-tech SERVICES INC.**
SERVICES ELECTRO-MÉNAGER
RÉFRIGÉRATION - AIR CLIMATISÉ
T.V. - STÉRÉO - VIDÉOS
• SERVICE À DOMICILE
• PIÈCES AU COMPTOIR
183 rue Achbar, GATINEAU **663-4496**

**S.O.S.** *électroménager*
***776-0505***
Service de réparation à domicile
• Vente d'appareils reconditionnés
Achat d'appareils ménagers
Vente de pièces
**190 St-Joseph, Hull**

**A VENDRE**

**À VENDRE**

# CARNET PROFESSIONNEL

## PHARMACIEN

**Jean Lachance Pharmacien**

TOUT POUR LES
**DIABÉTIQUES**
**LOCATION DE RÉFLECTOMÈTRES**

**CENTRE D'INFORMATION**
**Clinique Médicale de l'Ile**

15 RUE
STE-BERNADETTE, HULL

Lundi au vendredi 9h à 21h00
Samedi 9h à 15h00

**LIVRAISON GRATUITE**
**778-2026**

## ASSUREUR

Pierre Martin

**ASSURANCES LEBLANC & CROTEAU LTÉE**
35 Montclair
Hull, P.Q.

**770-5565**
AUTO-COMMERCIALE-RÉSIDENCE-VIE

## COMPTABLE

*Lévesque Marchand*
Geo. A. Welch & Company
Comptables agréés / Chartered Accountants

HULL
975 Boul. St-Joseph, suite 201,
J8Z 1W8, 771-7381

GATINEAU
430 Boul. de L'Hôpital, suite 200,
J8V 1T7, 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Ronald J. Bélisle, C.A. — Guy E. Côté, C.A.
Louise Brûlé-Sirois, C.A. — Daniel Amyotte, C.A.
CONSEILS
Jean-Paul Marchand, F.C.A. — Jean Dumont, C.A.

## AVOCAT

**BEAUDRY, BERTRAND**
Avocats - Barristers
Maison du Citoyen, 25 rue Laurier
Hull, (Qué.) J8X 4C8
(819) 770-4880

MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.
MICHEL BEAUDRY
LOUIS BERTRAND
PAUL BERTRAND
MONIQUE BOURGON
PIERRE McMARTIN
PIERRE DALLAIRE
JOSEPH CHAMI
MONA RIVEST BEAUDRY
JOHANNE TRUDEL
MARC LAPOINTE
MARCEL LETARTE

AVOCATS-CONSEILS-COUNSEL:
JACQUES BERTRAND, C.R., Q.C.
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.

## DENTISTE

**DR. GUY TAILLON** B.A. D.D.S.
CHIRURGIEN-DENTISTE
DENTAL SURGEON

689 BOUL. ST-JOSEPH
HULL, QUÉBEC J8Y 4B4 771-4763

## RECHERCHES

**TOUT POUR L'INCORPORATION**
- Recherche de nom corporatif (fédéral/provincial)
- Formulaires requis (fédéral/provincial)
- Relais d'articles corporatifs
- Livre de Procès-Verbaux
- Sceaux corporatifs et notariaux

B.A.R.C. RECHERCHES INC.
266 St-Joseph,
Hull, Qué. 771-1144

## SYNDICS

**Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.**
SYNDIC DE FAILLITE

**Gilbert Houle, F.C.G.A.**
**vice-président**

15 boul. Gamelin
Hull, Qué. J8Y 6N5
Tél.: (819) 770-9833

194, rue Harold
Gatineau, Qué. J8P 4S4
Tél.: (819) 663-5848

**Roy, Mantha, Sabourin Landry et Gosselin**
AVOCATS

Richard Roy
Raymond Mantha
Colette Sabourin
Lynne Landry
Guy Gosselin

518 boul. Maloney E.
Gatineau, Qué. **663-9211**

JEAN-PAUL ET BERNARD
**PICARD**
**PHARMACIENS**
164, rue EDDY, HULL 777-5273
FACILITE DE STATIONNEMENT

Les Dr. Robert Marleau
Dr. Pierre Charles Généreux
Dr. Pierre Berthiaume
Dr. Stéphane Goulet
Dr. Martin Généreux
Dr. Claude Hamelin
**CHIRURGIENS DENTISTES**

**Heures d'affaires:** Lun.- ven. 8h00 à 21h00
Samedi et dimanche
9h00 à 17h00 URGENCE

**CARRE GREBER**
365 boul. Gréber
suite 305
568-DENT-3368

**153 PROMENADE DU PORTAGE**
Hull, Québec
777-7092

**4 GEORGES BILODEAU**
suite 100
angle Mont-Bleu
Hull, (Québec)
777-DENT-3368

## ASSUREUR

**Charlebois-Trépanier**
ET ASSOCIES

**COURTIER EN ASSURANCES**

768 boul. St-Joseph, Hull, Québec
J8Y 4B8 - ((819) 777-5246

**Dr John C. Laurin**
**Chirurgien dentiste**

**OUVERTURE:**
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE
**SERVICE DE DENTIERS COMPLET**
Acceptons cartes du Bien-être et assurances

256 Boul. St-Joseph, Hull **771-1414**

**CLAUDE B. GINGRAS**
Syndic de faillite
**PAUL B. DAOUST**
C.A., ADM.A. Syndic de faillite
**RICHARD CADIEUX**
Syndic de faillite
143 A Promenade du Portage, Hull, Qué. J8X 2K4
Tél.: (819) 776-0283
285 A Richmond Road, Ottawa, Ont. K1Z 6X4
Tél.: (613) 729-4391
**GINSBERG, GINGRAS**
& ASSOCIATES/ASSOCIES INC.

**Hamon, Dufour, Isabelle**
AVOCATS

François Hamon
Pierre Dufour
Pierre Isabelle
Michel Isabelle
Richard M. Leblanc
Carole Théberge
Murielle Brazeau
AVOCAT CONSEIL
Claude Boulanger

768 BOUL. ST-JOSEPH
SUITE 200,
HULL, QUEBEC
J8Y 4B8
TELEX: 053-3237
TEL: (819) 778-1870

COURTIER D'ASSURANCES
**Galarneau**

JEAN-JACQUES GALARNEAU
**776-1288** VIE - AUTOMOBILE RÉSIDENCE - COMMERCE
4 rue Taschereau, Suite 300, Hull, Québec J8Y 2V5

**CLINIQUE DENTAIRE DE LA MONTAGNE**
**595-DENT (3368)**
**DR A. THIVIERGE/DRe. J. ROY**
Dental Surgeon/Chirurgien Dentiste
**STEPHAN DUPONT**
Denturologiste
8:00h à 20:00h
350, ch. de la Montagne
Suite 202,
Hull, Québec

**Jacques Tessier**, syndic
**Robert P. Racicot**, administrateur

**Blais, Fortier, Touche Ross, Ltée**
SYNDIC DE FAILLITE • GESTIONNAIRE

25, rue Laurier, Suite 450
Hull, J8X 4C8
770-9300

900-90 Sparks
Ottawa, K1P 5B4
236-2442

Dagenais, Lewis, Cayen & Ducharme
***AVOCATS***
Pierre Dagenais
Michel Lewis
Gérald Cayen
Yves Ducharme
400 boul. MALONEY E. suite 204
Gatineau **663-2457**

## AGENCE DE RENCONTRE

**Inter-Union Outaouais enr.**
35, RUE STE-MARIE

**770-7207**
Fondée en 1979
(Estrie)
*Cécile Vaillancourt*

## NOTAIRE

**Groulx et T. De Coeli Inc.**
COURTIERS D'ASSURANCES

Brian T. De Coeli
C.D'A. ASS.

**ASSURANCE**
Automobile - résidentiel - commercial
164 Promenade du Portage, Hull
**595-4880**

**PHOTOS PASSEPORTS INSTANTANÉES**

- COULEUR
- NOIR ET BLANC
- PHOTO D'AFFAIRE
- IDENTITÉ
- CITOYENNETÉ
- PHOTOS (famille, mariage, enfant)
- ENCADREMENT

**569 boul. St-Joseph, Hull**
**771-8885**

**INTER-FOTO**

**A VENDRE**

**A VENDRE**

**B.B.C. TEXTUEL**
B-102 131 Richer, Hull, Qué.
**663-0715**
**PERFECTIONNEMENT DU TRAITEMENT DE TEXTE**
Cours débutant le 4 janvier 1988
- WORD PERFECT
- MICOM
- LOTUS 1-2-3
- ETC.

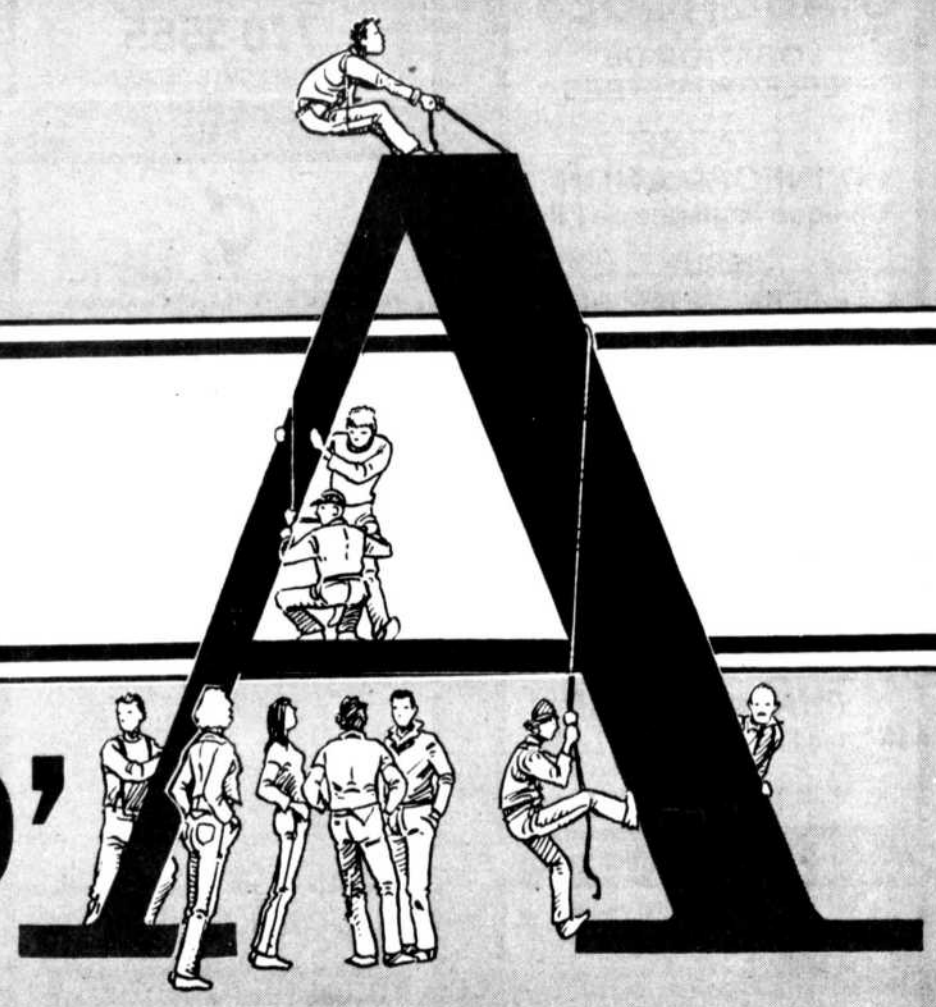
PRÉS. **HÉLÈNE CYR**

*DANY BEGIN*
*B. ADM., L.L.*
*AVOCAT*
PLAZA GLENWOOD
210 CH. AYLMER
2e ÉTAGE
AYLMER (QUÉBEC) TÉL.: (819) 682-0107
J9H 1A2

**POUR RÉSERVATION D'ESPACE** **776-1063**

# LE SERVICE RÉGIONALISÉ D'ÉDUCATION DES ADULTES

**LES COMMISSIONS SCOLAIRES**
**D'AYLMER**
**DE PONTIAC**
**OUTAOUAIS-HULL**
225, rue St-Rédempteur
Hull (Québec)
**771-4548**



# UN CHOIX D'

# INSCRIPTION

## 5-6-7 JANVIER 1988

**ÉCOLE SECONDAIRE MONT-BLEU**
**389 BOUL. CITÉ DES JEUNES**
**HULL, QC.**

## 771-0863

**De 9h00 à 12h00** **14h00 à 16h00**
**Soirées intensives de 19h00 à 21h00**

**SURVEILLEZ VOTRE COURRIER POUR NOTRE PUBLICITÉ ET LA LISTE**

**COMPLÈTE DES COURS**